

Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 50

18. septembra 2007

Obsah	I Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné	
	NARIADENIA	
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1063/2007 zo 17. septembra 2007, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny	1
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1064/2007 zo 17. septembra 2007, ktorým sa mení a dopĺňa príloha I k nariadeniu Rady (EHS) č. 2377/90, ktorým sa stanovuje postup Spoločenstva na určenie maximálnych limitov rezíduí veterinárnych liečiv v potravinách živočíšneho pôvodu, pokiaľ ide o avilamycín ⁽¹⁾	3
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1065/2007 zo 17. septembra 2007, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 493/2006, pokiaľ ide o prechodné opatrenia v rámci reformy spoločnej organizácie trhu v sektore cukru	6
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1066/2007 zo 17. septembra 2007 o zavedení dočasného antidumpingového cla na dovoz určitých oxidov manganičitých s pôvodom v Juhoafrickej republike	7
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1067/2007 zo 17. septembra 2007, ktorým sa zapisuje názov do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení [Staffordshire Cheese (CHOP)]	21
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1068/2007 zo 17. septembra 2007, ktorým sa schvaľujú nezanedbateľné zmeny a doplnenia špecifikácie názvu zaznamenaného v Registri chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení [Queso Nata de Cantabria (CHOP)]	22
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1069/2007 zo 17. septembra 2007, ktorým sa ukladá dočasné antidumpingové clo na dovoz polyvinylalkoholu (PVA) s pôvodom v Čínskej ľudovej republike	23

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na druhej strane)

Cena: 18 EUR



Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

- ★ **Smernica Komisie 2007/55/ES zo 17. septembra 2007, ktorou sa menia a dopĺňajú určité prílohy k smerniciam Rady 76/895/EHS, 86/362/EHS, 86/363/EHS a 90/642/EHS, pokiaľ ide o maximálne hladiny rezíduí azinfos-metylu ⁽¹⁾** 41
 - ★ **Smernica Komisie 2007/56/ES zo 17. septembra 2007, ktorou sa menia a dopĺňajú určité prílohy k smerniciam Rady 86/362/EHS, 86/363/EHS a 90/642/EHS, pokiaľ ide o najvyššie prípustné množstvá rezíduí pre azoxystrobín, chlorotalonil, deltametrín, hexachlórbenzén, ioxynil, oxamyl a chinoxifén ⁽¹⁾**..... 50
 - ★ **Smernica Komisie 2007/57/ES zo 17. septembra 2007, ktorou sa menia a dopĺňajú určité prílohy k smerniciam Rady 76/895/EHS, 86/362/EHS, 86/363/EHS a 90/642/EHS, pokiaľ ide o najvyššie prípustné množstvá rezíduí pre ditiokarbamáty ⁽¹⁾** 61
-

II Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné

ROZHODNUTIA

Komisia

2007/612/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie zo 4. apríla 2007 o štátnej pomoci C 14/06, ktorú Belgicko zamýšľa poskytnúť spoločnosti General Motors Belgium v Antverpách [oznámené pod číslom K(2007) 435] ⁽¹⁾** 71



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

I

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIA

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1063/2007

zo 17. septembra 2007,

ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 3223/94 z 21. decembra 1994 o uplatňovaní režimu dovozu ovocia a zeleniny ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 3223/94 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 4 nariadenia (ES) č. 3223/94 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 18. septembra 2007.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. septembra 2007

Za Komisiu
Jean-Luc DEMARTY
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 756/2007 (Ú. v. EÚ L 172, 30.6.2007, s. 41).

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie zo 17. septembra 2007, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kód tretích krajín ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	MK	55,1
	XK	55,1
	XS	36,3
	ZZ	48,8
0707 00 05	JO	175,0
	MK	43,7
	TR	129,4
	ZZ	116,0
0709 90 70	TR	110,3
	ZZ	110,3
0805 50 10	AR	88,1
	UY	42,9
	ZA	67,7
	ZZ	66,2
0806 10 10	EG	177,6
	MK	28,3
	TR	111,9
	ZZ	105,9
0808 10 80	AR	62,4
	AU	215,7
	BR	117,4
	CL	88,6
	CN	79,8
	NZ	98,5
	US	98,4
	ZA	87,3
	ZZ	106,0
0808 20 50	CN	62,9
	TR	122,2
	ZA	107,6
	ZZ	97,6
0809 30 10, 0809 30 90	TR	151,3
	US	189,2
	ZZ	170,3
0809 40 05	BA	49,8
	IL	124,7
	MK	49,8
	TR	103,2
	ZZ	81,9

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ označuje „iné miesto pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1064/2007**zo 17. septembra 2007,****ktorým sa mení a dopĺňa príloha I k nariadeniu Rady (EHS) č. 2377/90, ktorým sa stanovuje postup Spoločenstva na určenie maximálnych limitov rezíduí veterinárnych liečiv v potravinách živočíšneho pôvodu, pokiaľ ide o avilamycín****(Text s významom pre EHP)**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

(sval, koža a tuk, pečeň a obličky) za predpokladu, že v prípade hydiny sa táto látka nebude používať pre hydinu, z ktorej sa vyrábajú vajcia na ľudskú potrebu.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

(3) Nariadenie (EHS) č. 2377/90 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2377/90 z 26. júna 1990, ktorým sa stanovuje postup Spoločenstva na určenie maximálnych limitov rezíduí veterinárnych liečiv v potravinách živočíšneho pôvodu ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 2,(4) Pred začiatkom uplatňovania tohto nariadenia by sa mala členským štátom poskytnúť primeraná lehota, aby vzhľadom na ustanovenia tohto nariadenia mohli vykonať potrebné úpravy povolení na uvedenie príslušných veterinárnych liekov na trh, ktoré boli udelené v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2001/82/ES zo 6. novembra 2001, ktorou sa ustanovuje zákonník Spoločenstva o veterinárnych liekoch ⁽²⁾.

so zreteľom na stanovisko Európskej agentúry pre lieky, vyjadrené Výborom pre veterinárne liečivá,

(5) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre veterinárne lieky,

keďže:

(1) Všetky farmakologicky účinné látky používané v Spoločenstve vo veterinárnych liekoch, určené na podávanie zvieratám určeným na výrobu potravín, by sa mali hodnotiť v súlade s nariadením (EHS) č. 2377/90.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha I k nariadeniu (EHS) č. 2377/90 sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu.

(2) Žiadosť o stanovenie maximálnych limitov rezíduí pre avilamycín, antibiotikum patriace do skupiny ortosomycínov, bola predložená Európskej agentúre pre lieky. Na základe odporúčania Výboru pre veterinárne liečivá by sa mala táto látka vložiť do prílohy I k nariadeniu (EHS) č. 2377/90 pre ošípané (sval, koža a tuk, pečeň a obličky), kráľika (sval, tuk, pečeň a obličky) a hydinu

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie. Uplatňuje sa od 18. novembra 2007.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 224, 18.8.1990, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 703/2007 (Ú. v. EÚ L 161, 22.6.2007, s. 28).⁽²⁾ Ú. v. ES L 311, 28.11.2001, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2004/28/ES (Ú. v. EÚ L 136, 30.4.2004, s. 58).

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. septembra 2007

Za Komisiu
Günter VERHEUGEN
podpredsa

PRÍLOHA

Do prílohy I k nariadeniu (EHS) č. 2377/90 (Zoznam farmakologicky účinných látok, pre ktoré sú stanovené maximálne limity reziduí) sa vkladá táto látka:

1. Antiinfekčné látky
- 1.2. Antibiotiká
- 1.2.15. Ortosomycíny

Farmakologicky účinná(-é) látka(-y)	Indikátorové rezíduum	Druh zvierat	MRL	Cieľové tkanivá
Avilamycín	kyselina dichlórizoevermová	ošípané	50 µg/kg 100 µg/kg 300 µg/kg 200 µg/kg	sval tuk ⁽¹⁾ pečeň obličky
		králik	50 µg/kg 100 µg/kg 300 µg/kg 200 µg/kg	sval tuk pečeň obličky
		hydina ⁽²⁾	50 µg/kg 100 µg/kg 300 µg/kg 200 µg/kg	sval tuk ⁽³⁾ pečeň obličky

⁽¹⁾ V prípade ošípaných a hydiny sa tento MRL vzťahuje na kožu a tuk v prirodzených pomeroch.

⁽²⁾ Nepoužívať v prípade zvierat, ktorých vajcia sú určené na ľudskú spotrebu.

⁽³⁾ V prípade ošípaných a hydiny sa tento MRL vzťahuje na kožu a tuk v prirodzených pomeroch.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1065/2007**zo 17. septembra 2007,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 493/2006, pokiaľ ide o prechodné opatrenia v rámci reformy spoločnej organizácie trhu v sektore cukru**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 318/2006 z 20. februára 2006 o spoločnej organizácii trhov v sektore cukru ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 44,

keďže:

- (1) Článkom 3 nariadenia Komisie (ES) č. 493/2006 z 27. marca 2006, ktorým sa ustanovujú prechodné opatrenia v rámci reformy spoločnej organizácie trhu v sektore cukru a ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 1265/2001 a (ES) č. 314/2002 ⁽²⁾, sa ustanovuje preventívne stiahnutie z trhu. Nad istou prahovou hodnotou je teda výroba v rámci kvóty každého podniku považovaná v zmysle článku 19 nariadenia (ES) č. 318/2006 za stiahnutú z trhu alebo na žiadosť podniku, ktorú bolo treba predložiť do 31. januára 2007, za výrobu nad kvótu v zmysle článku 12 uvedeného nariadenia.
- (2) Vzhľadom na kontinuálnu výrobu počas celého roka neboli výrobcovia izoglukózy na rozdiel od výrobcov cukru schopní predložiť ku konečnému termínu 31. januára 2007 takúto žiadosť. V záujme objektívnosti by sa mal uvedený konečný termín pre výrobcov izoglukózy posunúť na koniec hospodárskeho roka 2006/2007, aby sa mohli rozhodnúť a predložiť dobre podloženú žiadosť.

(3) Nariadenie (ES) č. 493/2006 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre cukor,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

V článku 3 nariadenia (ES) č. 493/2006 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. V prípade každého podniku sa považuje časť výroby cukru, izoglukózy alebo inulínového cukru v hospodárskom roku 2006/2007, ktorá sa vyrobí v rámci kvóty pridelenej podľa kvót stanovených v prílohe IV a ktorá presahuje prahovú hodnotu stanovenú v súlade s odsekom 2 tohto článku, za výrobu stiahnutú z trhu v zmysle článku 19 nariadenia (ES) č. 318/2006 alebo na žiadosť príslušného podniku podanú pre cukor do 31. januára 2007 a pre izoglukózu do 30. septembra 2007 za výrobu, čiastočne alebo vo svojej celistvosti, nad kvótu v zmysle článku 12 uvedeného nariadenia.“

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzná v celom rozsahu a priamo uplatniteľná vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. septembra 2007

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 58, 28.2.2006, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 247/2007 (Ú. v. EÚ L 69, 9.3.2007, s. 3).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 89, 28.3.2006, s. 11. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 739/2007 (Ú. v. EÚ L 169, 29.6.2007, s. 22).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1066/2007

zo 17. septembra 2007

o zavedení dočasného antidumpingového cla na dovoz určitých oxidov manganičitých s pôvodom v Juhoafrickej republike

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 384/96 z 22. decembra 1995 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva ⁽¹⁾ (ďalej len „základné nariadenie“), a najmä na jeho článok 7,

po porade s Poradným výborom,

keďže:

A. POSTUP

1. Začatie konania

- (1) Komisii bol 10. novembra 2006 doručený podnet, ktorý podľa článku 5 základného nariadenia podala spoločnosť Tosoh Hellas AIC (ďalej len „navrhovateľ“), ktorá predstavuje väčšinový podiel, v tomto prípade viac ako 50 %, na celkovej výrobe určitých oxidov manganičitých v Spoločenstve.
- (2) Tento podnet obsahoval dôkazy o dumpingu a o značnej ujme, ktorá z toho vyplýva, ktoré boli posúdené ako dostatočné na odôvodnenie začatia konania.
- (3) Konanie sa začalo 21. decembra 2006 uverejnením oznámenia o začatí v *Úradnom vestníku Európskej únie* ⁽²⁾.

2. Strany, ktorých sa konanie týka

- (4) Komisia oficiálne informovala navrhovateľa, ďalšieho výrobcu Spoločenstva, vyvážajúceho výrobcu, dovozcu, používateľov, o ktorých vedela, že sa ich záležitosť týka, a zástupcov Juhoafrickej republiky o začatí konania. Zainteresované strany dostali príležitosť písomne oznámiť svoje stanoviská a požiadať o vypočutie v rámci lehoty stanovenej v oznámení o začatí konania.
- (5) Výrobca predkladajúci podnet, vyvážajúci výrobca, dovozca a používatelia predložili svoje stanoviská. Všetky zainteresované strany, ktoré o to požiadali a preukázali, že by z konkrétnych dôvodov mali byť vypočuté, boli vypočuté.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 56, 6.3.1996, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2117/2005 (Ú. v. EÚ L 340, 23.12.2005, s. 17).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 314, 21.12.2006, s. 78.

(6) Všetkým známym príslušným stranám a všetkým ostatným spoločnostiam, ktoré sa prihlásili v lehotách stanovených v oznámení o začatí, boli zaslané dotazníky. Vyplnené dotazníky zaslali vyvážajúci výrobca v Juhoafrickej republike, výrobca predkladajúci podnet, dovozca príslušného výrobku z Juhoafrickej republiky a štyria používatelia príslušného výrobku.

(7) Komisia vyhládala a overila všetky informácie, ktoré považovala za potrebné na predbežné stanovenie dumpingu, vyplývajúcej ujmy a záujmu Spoločenstva, a vykonala overovania v priestoroch týchto spoločností:

a) Výrobcovia zo Spoločenstva

— spoločnosť Tosoh Hellas AIC, Solún, Grécko a jej prepojený sprostredkovateľ predaja spoločnosť Mitsubishi International GmbH, Dusseldorf, Nemecko

b) Vyvážajúci výrobca v Juhoafrickej republike

— Delta E.M.D. (Pty) Ltd, Nelspruit, Juhoafrická republika (ďalej len „Delta“)

c) Prepojený dodávateľ vyvážajúceho výrobcu v Juhoafrickej republike

— Manganese Metal Company (Pty) Ltd, Nelspruit, Juhoafrická republika

d) Neprepojený dovozca v Spoločenstve

— Traxys France SAS., Courbevoie, Francúzsko

e) Používatelia v Spoločenstve

— Panasonic Battery Belgium NV., Tessenderlo, Belgicko

— VARTA Consumer Batteries GmbH & Co. KGaA, Sulzbach, Nemecko

— Duracell Batteries BVBA, Aarschot, Belgicko.

3. Obdobie prešetrovania

- (8) Prešetrovanie dumpingu a ujmy prebiehalo v období od 1. októbra 2005 do 30. septembra 2006 (ďalej len „obdobie prešetrovania“ alebo „OP“). Preskúmanie trendov relevantných z hľadiska posúdenia ujmy trvalo od 1. januára 2002 do konca obdobia prešetrovania (ďalej len „posudzované obdobie“).

B. PRÍSLUŠNÝ VÝROBOK A PODOBNÝ VÝROBOK

1. Príslušný výrobok

- (9) Príslušným výrobkom sú oxidy manganičité vyrábané pomocou elektrolytického procesu, ktoré neboli po elektrolytickom procese tepelne upravené (ďalej len „EOM“) s pôvodom v Juhoafrickej republike. Bežne sú zaradené pod kód KN ex 2820 10 00.

- (10) Príslušný výrobok pozostáva z dvoch hlavných druhov: EOM stupňa uhlík-zinok a EOM alkalického stupňa. Obidva druhy sa vyrábajú pomocou elektrolytického procesu s úpravou určitých parametrov v procese, aby sa získali buď EOM stupňa uhlík-zinok, alebo EOM alkalického stupňa. Obidva druhy majú obyčajne vysokú čistotu mangánu a všeobecne sa považujú za medziprodukty pri výrobe suchých článkov spotrebiteľských batérií.

- (11) Prešetrovaním sa zistilo, že napriek rozdielom, pokiaľ ide o určité konkrétne fyzikálne a chemické vlastnosti, ako napríklad hustota, stredná veľkosť častíc, povrchová plocha Brunauer-Emmet-Teller (ďalej len „BET“) a alkalický potenciál, obidva druhy príslušného výrobku majú rovnaké základné chemické, fyzikálne a technické vlastnosti a používajú sa na rovnaké účely. Preto sa na účely tohto konania považujú za jeden výrobok.

- (12) Treba uviesť, že existujú ďalšie druhy oxidov manganičitých, ktoré nemajú také isté fyzikálne, chemické a/alebo technické vlastnosti ako EOM a používajú sa na podstatne iné účely. Preto nie sú súčasťou príslušného výrobku. Tieto odlišné výrobky zahŕňajú: i) prirodzené oxidy manganičité, ktoré obsahujú významné množstvo nečistôt a obyčajne spadajú pod odlišný kód KN, t. j. 2602 00 00; ii) chemické oxidy manganičité, ktoré sa vyrábajú chemickým procesom a majú výrazne vyššiu povrchovú plochu BET ako EOM, a iii) tepelne upravené EOM, ktoré sa aj napriek tomu, že sa vyrábajú pomocou elektrolýzy ako EOM, od nich odlišujú niekoľkými základnými vlastnosťami, ako napríklad obsahom

vlhkosti, štruktúrou kryštálov a alkalickým potenciálom, na základe čoho sú vhodné na použitie v lítiových batériách, ktoré sú založené na nevodných systémoch a majú anódu z lítia, nie sú však vhodné pre uhlíkovo-zinkové alebo alkalické batérie, ktoré sú založené na vodných systémoch a majú podobne ako EOM anódu zo zinku.

- (13) Takisto treba uviesť, že žiadna zo zúčastnených strán nespochybnila uvedenú definíciu alebo rozdiel medzi dvoma hlavnými druhmi príslušného výrobku.

2. Podobný výrobok

- (14) Prešetrovaním sa takisto dokázalo, že EOM vyrábané a predávané v Spoločenstve výrobným odvetvím Spoločenstva a EOM vyrábané a predávané na domácom trhu Juhoafrickej republiky a/alebo dovážané do Spoločenstva z Juhoafrickej republiky majú rovnaké základné fyzikálne, chemické a technické vlastnosti a rovnaké použitie.

- (15) Preto sa prijal dočasný záver, že tieto výrobky sú podobné výrobky v zmysle článku 1 ods. 4 základného nariadenia.

C. DUMPING

1. Normálna hodnota

- (16) Pokiaľ ide o určenie normálnej hodnoty, Komisia najskôr stanovila, či je celkový domáci predaj spoločnosti Delta, pokiaľ ide o EOM, reprezentatívny v porovnaní s jej celkovým vývozným predajom do Spoločenstva. V súlade s článkom 2 ods. 2 základného nariadenia sa domáci predaj považoval za reprezentatívny, ak bol celkový objem domáceho predaja vyvážajúceho výrobcu vyšší ako 5 % jeho celkového objemu vývozného predaja do Spoločenstva.

- (17) Komisia následne určila tie druhy výrobku, ktoré sa predávali na vnútroštátnom trhu s celkovo reprezentatívnym domácim predajom, a ktoré sú zhodné alebo priamo porovnateľné s druhmi predávanými na vývoz do Spoločenstva.

- (18) Domáci predaj daného druhu výrobku sa považoval za dostatočne reprezentatívny, keď objem tohto druhu výrobku predaný na domácom trhu nezávislým zákazníkom počas obdobia prešetrovania predstavoval 5 % alebo viac z celkového objemu porovnateľného druhu výrobku predaného na vývoz do Spoločenstva.

- (19) Pokiaľ ide o všetky druhy výrobku predávané na vývoz do Spoločenstva, nebol zistený žiadny vhodný alebo priamo porovnateľný druh výrobku, ktorý by sa predával na domácom trhu v reprezentatívnych množstvách. Normálna hodnota sa preto musela pre všetky vyvážané druhy výrobku vytvoriť stanoviť v súlade s článkom 2 ods. 3 základného nariadenia.
- (20) Normálna hodnota sa stanovila tak, že k výrobným nákladom vývozcu na vyvážané druhy, po úprave v prípade potreby, sa pripočítala primeraná suma predajných, všeobecných a administratívnych výdavkov (ďalej len „PVA náklady“) a primeraná výška zisku. PVA náklady a zisk boli stanovené na základe metód uvedených v článku 2 ods. 6 základného nariadenia. Na tento účel Komisia preskúmala, či vzniknuté PVA náklady a zisk dosiahnutý spoločnosťou Delta na jej domácom trhu predstavovali spoľahlivé údaje.
- (21) Skutočné domáce PVA náklady boli považované za spoľahlivé, pretože celkový objem domáceho predaja príslušnej spoločnosti v porovnaní s objemom vývozného predaja do Spoločenstva, ako sa uvádza vyššie, bol reprezentatívny.
- (22) S cieľom posúdiť, či zisk dosiahnutý spoločnosťou Delta na jej domácom trhu predstavoval spoľahlivé údaje, Komisia najskôr preskúmala, či by domáci predaj každého druhu príslušného výrobku predávaného na domácom trhu v reprezentatívnych množstvách bolo možné považovať za predaj v rámci bežného obchodovania v súlade s článkom 2 ods. 4 základného nariadenia. Toto sa uskutočnilo pomocou stanovenia podielu ziskového predaja príslušného druhu nezávislým zákazníkom na domácom trhu.
- (23) Keďže pre žiadny druh nebol objem ziskového predaja vyšší ako 10 % celkového objemu predaja daného druhu na domácom trhu, usúdilo sa, že domáce ceny nemôžu predstavovať vhodný základ na stanovenie ziskového rozpätia, ktoré sa malo použiť na stanovenie normálnej hodnoty.
- (24) Keďže spoločnosť Delta je jediným známym výrobcom EOM v Juhoafrickej republike, priemerný zisk potrebný na stanovenie normálnej hodnoty nemohol byť založený na skutočnom zisku určenom v prípade iných vývozcov, ktorých sa prešetrovanie týkalo, v súvislosti s výrobou a predajom podobného výrobku na domácom trhu, ako sa uvádza v článku 2 ods. 6 písm. a) základného nariadenia.
- (25) Okrem toho, keďže EOM sú jediným výrobkom, ktorý vyrába a predáva spoločnosť Delta, priemerný zisk potrebný na stanovenie normálnej hodnoty nemohol byť založený na skutočnom zisku uplatniteľnom na výrobu a predaj, v rámci bežného obchodovania, rovnakej všeobecnej kategórie výrobkov, pokiaľ ide o príslušného vyvážajúceho výrobcu, ako sa uvádza v článku 2 ods. 6 písm. b) základného nariadenia.
- (26) Preto sa priemerný zisk potrebný na stanovenie normálnej hodnoty musel určiť v súlade s článkom 2 ods. 6 písm. c) základného nariadenia.
- (27) V tejto súvislosti sa zozbierali informácie o ziskovosti všetkých ostatných známych výrobcov EOM v iných krajinách. Z verejne dostupných zdrojov sa získali informácie o jednom výrobcovi so sídlom v Indii, o dvoch výrobcov v Japonsku a dvoch výrobcov v USA. V prípade jedného výrobcu v USA a spomínaných dvoch japonských výrobcov však neboli dostupné žiadne informácie týkajúce sa ziskovosti, pokiaľ ide o EOM alebo o časť spoločnosti, v ktorej by EOM boli významným zdrojom zisku.
- (28) Priemerné ziskové rozpätie pre OP bolo vypočítané na základe verejne dostupných zdrojov v prípade jedného indického výrobcu a zostávajúceho výrobcu v USA, ako aj na základe informácií poskytnutých spoločnosťou Delta, pokiaľ ide o ziskovosť jej prepojenej spoločnosti Delta EMD Australia Proprietary Ltd. so sídlom v Austrálii na jej domácom trhu. Vypočítané priemerné ziskové rozpätie dosahovalo 9,2 %. Metodika sa vzhľadom na dostupné informácie považovala za primeranú v zmysle článku 2 ods. 6 písm. c) základného nariadenia a výsledok za primeraný. Z verejne dostupných informácií vyplynulo, že toto ziskové rozpätie neprevyšovalo zisk dosiahnutý inými známymi výrobcami rovnakej všeobecnej kategórie výrobkov (t. j. špeciálne chemické látky) v Juhoafrickej republike v OP.

2. Vývozné ceny

- (29) Spoločnosť Delta uskutočňovala vývozný predaj výhradne prostredníctvom nezávislého sprostredkovateľa – spoločnosti Traxys France SAS.
- (30) Vývozné ceny boli stanovené na základe cien aktuálne zaplatených alebo splatných za príslušný výrobok v prípade predaja na vývoz z Juhoafrickej republiky do Spoločenstva v súlade s článkom 2 ods. 8 základného nariadenia.

3. Porovnanie

- (31) Normálna hodnota a vývozné ceny sa porovnali na základe cien zo závodu. V snahe objektívne porovnať normálnu hodnotu a vývoznú cenu sa vykonali náležité úpravy s cieľom zohľadniť rozdiely, ktoré ovplyvňujú ceny a porovnateľnosť cien v súlade s článkom 2 ods. 10 základného nariadenia. Primerané úpravy týkajúce sa provízií, nákladov na dopravu, poistenie, manipuláciu a pomocných nákladov a poplatkov za balenie a úver a bankových poplatkov boli vykonané vo všetkých prípadoch, v ktorých sa zistilo, že sú oprávnené, presné a podložené overenými dôkazmi.

4. Dumpingové rozpätie

- (32) Vážená priemerná normálna hodnota príslušného výrobku vyvážaného do Spoločenstva sa porovnala s váženou priemernou vývoznou cenou zodpovedajúceho druhu príslušného výrobku, ako je stanovené v článku 2 ods. 11 a 12 základného nariadenia.
- (33) Z uvedeného vyplýva, že dočasné vážené priemerné dumpingové rozpätie vyjadrené ako percento ceny CIF na hranici Spoločenstva, clo nezaplatené, je:

Spoločnosť	Predbežné dumpingové rozpätie
Delta E.M.D. (Pty) Ltd	14,9 %

- (34) Pokiaľ ide o dumpingové rozpätie pre celú krajinu uplatniteľné na všetkých ostatných vývozcov v Juhoafrickej republike, Komisia najprv stanovila úroveň spolupráce. Porovnali sa údaje Eurostatu a vyplnený dotazník, ktorý poskytol spolupracujúci vyvážajúci výrobca v Juhoafrickej republike. Z tohto porovnania vyplynulo, že podľa dostupných informácií vývoz spoločnosti Delta do Spoločenstva predstavoval 100 % vývozu príslušného výrobku z Juhoafrickej republiky. Zistená úroveň spolupráce bola teda veľmi vysoká a dumpingové rozpätie pre celú krajinu bolo stanovené na rovnakej úrovni ako dumpingové rozpätie vypočítané pre spoločnosť Delta.

D. UJMA

1. Výroba v Spoločenstve a výrobné odvetvie Spoločenstva

- (35) Na základe prešetrovania sa stanovilo, že na začiatku posudzovaného obdobia podobný výrobok vyrábali traja výrobcovia v Spoločenstve. Jeden z výrobcov ho
- (40) Na základe týchto údajov sa spotreba v Spoločenstve počas posudzovaného obdobia znížila o 7 %. Osobitne prudký nárast sa objavil v rokoch 2003 a 2004 a súvisel so silnejším nárastom objemu EOM za veľmi nízke ceny (– 35 %) dovážaných z Juhoafrickej republiky a s ukončením výroby významného výrobcu v Spoločenstve. V roku 2005 sa spotreba vrátila na predchádzajúcu úroveň a ďalší výrazný pokles sa objavil počas OP. Zdá sa, že trend v spotrebe bol ovplyvnený v roku 2003 ukončením výroby významného výrobcu, ktorý predstavoval jednu tretinu výroby v Spoločenstve.

však prestal vyrábať v roku 2003 takže počas OP existovali iba dvaja výrobcovia v Spoločenstve.

- (36) Podnet predložil iba jeden výrobca, ktorý pri prešetrovaní v plnej miere spolupracoval. Napriek tomu, že druhý výrobca nespupracoval, voči podnetu nemal žiadne námietky. Vzhľadom na skutočnosť, že len jedna spoločnosť poskytla úplne vyplnený dotazník, všetky údaje týkajúce sa výrobného odvetvia Spoločenstva budú prezentované buď vo forme indexov, alebo s cieľom zachovať dôvernosť, budú poskytnuté vo forme rozsahov objemu výroby.
- (37) Objem výroby Spoločenstva na účely článku 4 ods. 1 základného nariadenia sa preto dočasne vypočítal spočítaním výroby jediného spolupracujúceho výrobcu Spoločenstva a objemu výroby druhého výrobcu podľa údajov poskytnutých v podnete. Celková výroba v Spoločenstve počas OP bola v rozsahu od 20 do 30 tisíc ton.
- (38) Výroba spolupracujúceho výrobcu v Spoločenstve predstavovala viac ako 50 % EOM vyrobených v Spoločenstve. Preto sa táto spoločnosť považuje za spoločnosť predstavujúcu výrobné odvetvie Spoločenstva v zmysle článkov 4 ods. 1 a 5 ods. 4 základného nariadenia.

2. Spotreba v Spoločenstve

- (39) Zrejma spotreba v Spoločenstve sa stanovila na základe objemu predaja výrobcu predkladajúceho podnet na trhu ES, predaja ďalších výrobcov v Spoločenstve stanoveného na základe nákupov nahlásených používateľmi a dovozu z príslušnej krajiny na základe overeného vyplneného dotazníka a ďalších tretích krajín získaných od Eurostatu.

	2002	2003	2004	2005	OP
Spotreba v Spoločenstve Index 2002 = 100	100	102	113	102	93

3. Dovoz z príslušnej krajiny do Spoločenstva

Objem a podiel príslušného dovozu na trhu

- (41) Objem dovozu z Juhoafrickej republiky bol založený na overených údajoch, ktoré poskytol jediný vyvážajúci výrobca. Ako už bolo uvedené, z dôvodu zachovania dôvernosti, pretože analýza sa týka iba jednej spoločnosti, väčšina ukazovateľov je prezentovaná vo forme indexov alebo sú uvedené rozsahy dovozu.
- (42) Pokiaľ ide o objem a podiel na trhu, vývoj dovozu bol takýto:

	2002	2003	2004	2005	OP
Objem dovozu z Juhoafrickej republiky (v tonách), 2002 = 100	100	129	156	185	169
Podiel na trhu Juhoafrická republika	30-40 %	40-50 %	44-54 %	60-70 %	60-70 %
Podiel na trhu Juhoafrická republika, 2002 = 100	100	126	139	181	181

- (43) Zatiaľ čo spotreba EOM počas posudzovaného obdobia klesla o 7 %, dovoz z príslušnej krajiny počas toho istého obdobia narástol o viac než 69 %. Následne sa podiel Juhoafrickej republiky na trhu počas posudzovaného obdobia výrazne zvýšil o približne 81 % z rozsahu od 30 do 40 % do rozsahu od 60 do 70 %.

Ceny dovozu a podhodnotenie

- (44) Počas posudzovaného obdobia sa priemerné ceny dovozu znížili o 31 % napriek zvýšeniu ceny základnej suroviny.

	2002	2003	2004	2005	OP
Ceny dovozu z Juhoafrickej republiky, (v EUR za tonu), 2002 = 100	100	70	65	66	69

- (45) Na určenie cenového podhodnotenia počas OP boli príslušné predajné ceny výrobného odvetvia Spoločenstva čisté ceny pre nezávislých zákazníkov, podľa potreby upravené na úroveň zo závodu, t. j. nezahŕňajúce náklady na dopravu v Spoločenstve a po odrátaní zliav a rabatov. Tieto ceny sa porovnali s predajnými cenami účtovanými vyvážajúcim výrobcom z Juhoafrickej republiky, po odpočítaní zliav, a podľa potreby sa upravili na ceny CIF na hranici Spoločenstva, s primeranou úpravou zohľadňujúcou náklady na colné vybavenie a náklady vznikajúce po dovoze.
- (46) Z porovnania vyplynulo, že počas OP sa vážené priemerné rozpätie cenového podhodnotenia vyjadrené ako percentuálny podiel z predajných cien vo výrobnom odvetví Spoločenstva pohybovalo v rozpätí od 11 % do 14 %. Existovali dokonca vyššie úrovne cenového podhodnotenia, pretože výrobné odvetvie Spoločenstva bolo počas OP postihnuté výraznými stratami.

4. Situácia vo výrobnom odvetví Spoločenstva

- (47) V súlade s článkom 3 ods. 5 základného nariadenia skúmanie vplyvu dumpingového dovozu z Juhoafrickej republiky na výrobné odvetvie Spoločenstva zahŕňalo analýzu všetkých hospodárskych faktorov a ukazovateľov, ktoré súvisia so stavom výrobného odvetvia Spoločenstva od roku 2002 do OP. Ako už bolo uvedené, z dôvodu zachovania dôvernosti, pretože analýza sa týka iba jednej spoločnosti, väčšina ukazovateľov je prezentovaná vo forme indexov, alebo sú uvedené rozsahy.

Výroba, výrobná kapacita a využitie kapacity

- (48) Vývoj výroby, výrobnéj kapacity a využitia kapacity výrobného odvetvia Spoločenstva bol takýto:

	2002	2003	2004	2005	OP
Výroba, 2002 = 100	100	87	128	135	130
Kapacita, 2002 = 100	100	100	100	100	100
Využitie kapacity, 2002 = 100	100	87	128	135	130

- (49) Počas posudzovaného obdobia sa výroba v Spoločenstve zvýšila o 30 %. Výrobná kapacita však zostala ustálená počas celého posudzovaného obdobia. Úroveň výroby dosiahla najvyšší bol v roku 2005 po silnom náraste spotreby na trhu ES v roku 2004, čo súviselo s likvidáciou významného výrobcu a so zvýšeným dopytom na vývoznom trhu výrobného odvetvia Spoločenstva. Od roku 2004 do OP, kedy ceny základnej suroviny dvojnásobne vzrástli, sa výrobné odvetvie Spoločenstva počas OP pokúsilo dosiahnuť úspory z rozsahu a znížiť jednotkové výrobné náklady.

Zásoby

- (50) Zásoby sa počas posudzovaného obdobia zvýšili o 32 %, čo odrážalo narastajúce ťažkosti Spoločenstva pri predaji výrobkov výrobného odvetvia Spoločenstva na trhu Spoločenstva v dôsledku konkurencie dumpingového dovozu.

	2002	2003	2004	2005	OP
Zásoby, 2002 = 100	100	71	48	113	132

Objem predaja, podiely na trhu, rast a priemerné jednotkové ceny v Spoločenstve

- (51) Nasledujúce údaje predstavujú predaj výrobného odvetvia Spoločenstva nezávislým zákazníkom v Spoločenstve.

	2002	2003	2004	2005	OP
Objem predaja na trhu ES, 2002 = 100	100	80	152	113	91
Podiel na trhu, 2002 = 100	100	78	135	110	97
Priemerné predajné ceny, 2002 = 100	100	76	71	75	75

- (52) S poklesom 7 % spotreby v ES sa znížil podiel výrobného odvetvia Spoločenstva na trhu o 3 %. Okrem toho sa počas posudzovaného obdobia v absolútnom vyjadrení výrazne zmenšil jeho celkový objem predaja o 9 %, ktorý sa počas OP osobitne prudko znížil o 22 percentuálnych bodov.

- (53) Zatiaľ čo v roku 2004 bolo výrobné odvetvie Spoločenstva schopné rýchlo využiť výhody, ktoré priniesla zvýšená spotreba, zvýšením objemu svojho predaja o 52 % a podielu na trhu o 35 % v porovnaní s rokom 2002, v nasledujúcich rokoch sa jeho účasť na trhu znížila súčasne s prudkým nárastom objemu dumpingového dovozu z Juhoafrickej republiky.

- (54) Na trhu Spoločenstva až do roku 2004 existoval klesajúci trend, pokiaľ išlo o priemerné predajné ceny pre neprepojených kupujúcich. Toto poukazuje na snahu výrobného odvetvia Spoločenstva konkurovať dumpingovému dovozu a udržať sa na trhu. V roku 2004 však ceny dosiahli neudržateľne nízku úroveň. V roku 2005 sa potom zvýšili o 4 percentuálne body. Napriek tomuto malému zvýšeniu cien v roku 2005, ktoré bolo potvrdené počas OP, však Spoločenstvo nebolo schopné odraziť vo svojich cenách vývoj ceny mangánovej rudy, základnej suroviny, ktorá sa v od roku 2004 do roku 2005 prudko zvýšila o takmer 100 %.

Ziskovosť a peňažný tok

- (55) Úrovně zisku a peňažného toku z predaja EOM výrobným odvetvím Spoločenstva boli značne negatívne.

	2002	2003	2004	2005	OP
Rozpätie prevádzkového zisku pre príslušný výrobok (rozsah, %)	0 % až 20 %	0 % až - 20 %	0 % až 5 %	0 % až 3 %	0 % až - 20 %
Rozpätie prevádzkového zisku pre príslušný výrobok Index 2002 = 100	100	- 85	20	13	- 72

- (56) Ziskovosť sa počas posudzovaného obdobia výrazne zhoršila o - 172 %. Najnižšiu úroveň dosiahla v roku 2003 v čase najväčšieho poklesu dovozových cien (- 30 %). Zlepšila v rokoch 2004 a 2005 so zvýšením predaného množstva. Počas OP ziskovosť opäť klesla na najnižšiu úroveň v dôsledku cenového tlaku a rastúcich nákladov na suroviny.

- (57) Súčasne so znižovaním ziskovosti sa počas posudzovaného obdobia zhoršoval aj peňažný tok.

	2002	2003	2004	2005	OP
Peňažný tok, index 2002 = 100	100	22	46	- 35	- 8

Investície, návratnosť investícií a schopnosť zvyšovať kapitál

- (58) Investície sa v priebehu posudzovaného obdobia zvýšili o 7 %. V strede tohto obdobia výrobné odvetvie spoločenstva zaznamenalo určitú výšku investícií s cieľom znížiť výrobné náklady a na údržbu nových stojov. V nasledujúcich rokoch investície pokračovali, ale na nižšej úrovni.

	2002	2003	2004	2005	OP
Investície, 2002 = 100	100	67	126	109	107

- (59) Návratnosť investícií z výroby a predaja podobného výrobku zodpovedala trendu v predaji a ziskovosti a v roku 2003 a na konci posudzovaného obdobia bola negatívna.

	2002	2003	2004	2005	OP
Návratnosť investícií, 2002 = 100	100	- 58	18	10	- 55

- (60) Zistilo sa, že schopnosť výrobného odvetvia Spoločenstva navýšiť kapitál nebola počas posudzovaného obdobia významne ovplyvnená, vzhľadom na výšku investícií, ktoré boli postačujúce na to, aby pokryli nevyhnutné investície do kapitálu.

Zamestnanosť, produktivita a mzdy

- (61) Vývoj zamestnanosti, produktivity a nákladov práce vo výrobnom odvetví Spoločenstva boli takého:

	2002	2003	2004	2005	OP
Počet zamestnancov, 2002 = 100	100	68	69	70	67
Produktivita (t/zamestnanec), 2002 = 100	100	129	184	192	195
Náklady práce, 2002 = 100	100	77	79	84	82
Náklady práce na zamestnanca, 2002 = 100	100	115	114	119	123

- (62) Od roku 2002 do OP sa počet zamestnancov znížil o 33 %. Toto bolo dôsledkom poklesu predaja ako aj úsilia výrobného odvetvia Spoločenstva zvýšiť produktivitu. V skutočnosti sa výsledok procesu racionalizácie v rámci výrobného odvetvia Spoločenstva sa odrazil vo výške produktivity, ktorá počas posudzovaného obdobia vykazovala výrazný narastajúci trend.

- (63) Celkové náklady na prácu boli výrazne znížené, o 18 %. Priemerné náklady práce na zamestnanca sa po zohľadnení vývoja inflácie relatívne zvýšili. Celkovo sa však podiel nákladov práce v rámci celkových výrobných nákladov výrazne znížil, z čoho vyplýva jasné posilnenie výkonnosti.

Veľkosť skutočného dumpingového rozpätia a zotavenie sa z dumpingu v minulosti

- (64) Dumpingové rozpätie je uvedené v časti venovanej dumpingu. Toto rozpätie je jasne nad úroveň *de minimis*. Navyše, s ohľadom na objem a cenu dumpingových dovozov sa nemôže dosah skutočného dumpingového rozpätia považovať za zanedbateľný.

- (65) Neexistujú žiadne náznaky toho, že by sa výrobné odvetvie Spoločenstva zotavovalo z následkov dumpingu alebo subvencovania v minulosti.

5. Záver o ujme

- (66) Pripomína sa, že dovoz z Juhoafrickej republiky sa značne zvýšil, a to jednak v absolútnom vyjadrení a jednak z hľadiska podielu na trhu. V skutočnosti sa za posudzované obdobie dovoz zvýšil o 69 % v absolútnom vyjadrení a o približne 81 % v súvislosti so spotrebou v Spoločenstve, čím dosiahol podiel na trhu na úrovni 60 až 70 %.

- (67) Okrem toho počas OP boli predajné ceny výrobného odvetvia Spoločenstva výrazne podhodnotené cenami dumpingového dovozu príslušného výrobku. Na základe váženého priemeru sa cenové podhodnotenie počas OP pohybovalo v rozsahu od 11 do 14 %.

- (68) Zároveň s poklesom spotreby v Spoločenstve o 7 % sa znížil objem predaja výrobného odvetvia Spoločenstva o 9 % a podiel na trhu o 3 %. Výrazné zhoršenie týchto ukazovateľov sa zaznamenalo počas OP, kedy pokles v predaji predstavoval 22 percentuálnych bodov a v podiele na trhu 13 percentuálnych bodov v porovnaní s rokom 2005.

- (69) Pri klesajúcom objeme predaja, podiele na trhu a pri klesajúcich cenách nebolo výrobné odvetvie Spoločenstva schopné presunúť globálne zvýšenie cien za suroviny na zvýšené náklady svojich zákazníkov. Toto viedlo k veľmi negatívnej situácii, pokiaľ išlo o ziskovosť (strata).

- (70) Napriek výrazným investíciám výrobného odvetvia Spoločenstva počas posudzovaného obdobia a jeho pretrvávajúcej snahe zvýšiť produktivitu a konkurencieschopnosť, jeho ziskovosť, peňažný tok a návratnosť investícií prudko klesli a dosiahli veľmi negatívnu úroveň.
- (71) Zhoršujúcu sa situáciu výrobného odvetvia Spoločenstva v posudzovanom období potvrdil aj negatívny vývoj zamestnanosti.
- (72) Vzhľadom na uvedené skutočnosti sa prijal dočasný záver, že výrobné odvetvie Spoločenstva utrpelo značnú ujmu v zmysle článku 3 základného nariadenia.

E. PRÍČINNÁ SÚVISLOSŤ

1. Úvodná poznámka

- (73) V súlade s článkom 3 ods. 6 a 7 základného nariadenia sa skúmalo, či existovala príčinná súvislosť medzi dumpingovým dovozom z Juhoafrickej republiky a značnou ujmu, ktorú utrpelo výrobné odvetvie Spoločenstva. Takisto sa skúmali známe faktory, iné ako dumpingový dovoz, ktoré mohli taktiež spôsobiť ujmu výrobnému odvetviu Spoločenstva s cieľom zaručiť, aby možná ujma spôsobená týmito faktormi nebola spojená s dumpingovým dovozom.

2. Vplyv dovozu z Juhoafrickej republiky

- (74) Ako sa uvádza v odôvodneniach 43 a 44, počas posudzovaného sa obdobia dovoz rovnomerne a významne zvýšil o 69 %, pokiaľ ide o objem, a 81 %, pokiaľ ide o podiel na trhu. Jednotková predajná cena dovozu z Juhoafrickej republiky klesla počas posudzovaného obdobia o 31 %. Počas OP ceny dovozu s pôvodom v Juhoafrickej republike spôsobili podhodnotenie cien výrobného odvetvia Spoločenstva o 11 až 14 %.
- (75) Na účinky dumpingového dovozu jasne poukazuje rozhodnutie niekoľkých významných používateľov pred-

stavujúcich viac ako 60 % celkovej spotreby, presmerovať svoje nákupy z výrobného odvetvia Spoločenstva na výrobok s pôvodom v Juhoafrickej republike. Zatiaľ čo na začiatku posudzovaného obdobia títo používatelia nakupovali z Juhoafrickej republiky iba okrajové množstvá, koncom posudzovaného obdobia a počas OP nakupovali na svoje účely 70 až 100 % výrobkov z Juhoafrickej republiky.

- (76) V tom istom čase bolo výrobné odvetvie Spoločenstva nútené výrazne znížiť svoje ceny, aby si udržalo predajné zmluvy s ostatnými používateľmi.
- (77) Pokles podielu výrobného odvetvia Spoločenstva na trhu v posudzovanom období treba chápať ako priamy dôsledok nárastu objemu a podielu na trhu dovozu z Juhoafrickej republiky. Okrem toho, v roku 2005 a počas OP, keď spotreba v Spoločenstve klesla o 18 % v porovnaní s jej prudkým nárastom v roku 2004, sa dovoz z Juhoafrickej republiky zvýšil o 8 % v absolútnom vyjadrení a o približne 31 %, pokiaľ ide o podiel na trhu. Zároveň výrobné odvetvie Spoločenstva stratilo 28 % podielu na trhu a 40 % predaja.
- (78) Preto sa prijal dočasný záver, že tlak vyvíjaný dumpingovým dovozom, ktorý výrazne zvýšil svoj objem a podiel na trhu v období od roku 2002, a ktorý sa uskutočnil za dumpingové ceny a pri výraznej úrovni podhodnotenia a predaja pod cenu, bol rozhodujúcim faktorom poklesu predaja výrobného odvetvia Spoločenstva a následne poklesu jeho ziskovosti, negatívneho vývoja peňažného toku a situácie v návratnosti investícií, v zamestnanosti a zvýšenia zásob.

3. Vplyv iných faktorov

Dovoz z ostatných tretích krajín

- (79) Vývoj dovozu z ostatných tretích krajín bol podľa údajov Eurostatu takýto:

	2002	2003	2004	2005	OP
Dovoz z ostatných tretích krajín	5 541	4 677	5 992	2 876	2 878
Index, 2002 = 100	100	84	108	52	52
Podiel na trhu	15 %	12 %	14 %	7 %	8 %
Index, 2002 = 100	100	82	96	51	56
Priemerné ceny dovozov	1 527	1 204	1 226	1 550	1 537
Index, 2002 = 100	100	79	80	101	101

(80) Na začiatku posudzovaného obdobia predstavoval dovoz EOM z ostatných tretích krajín 15 % podielu na trhu. V nasledujúcich rokoch tento dovoz výrazne klesol a koncom OP predstavoval iba 8 % podielu na trhu. Ceny týchto dovozov boli vo veľkej miere na vyššej úrovni ako ceny Juhoafrickej republiky a dokonca sa zvýšili o 1 %.

(81) Bolo predložených niekoľko tvrdení, že dovoz EOM z Číny, ktorá nie je v rámci prešetrovania príslušnou krajinou, výrazne prispeli k ujme, ktorú utrpel výrobca v Spoločenstve. Vývoz z Číny však počas OP, aj napriek tomu, že sa uskutočňoval za nižšie priemerné ceny ako vývoz výrobku Juhoafrickej republiky, predstavoval iba 0,6 % celkového vývozu z tretích krajín, a preto sa nemôže považovať za narúšajúci faktor, pokiaľ ide príčinnú súvislosť medzi dumpingovým dovozom a značnou ujmom, ktorú utrpelo výrobné odvetvie Spoločenstva.

Vývozná výkonnosť výrobného odvetvia Spoločenstva

(82) Takisto sa preskúmalo, či vývoz do krajín mimo EÚ mohol alebo nemohol prispieť k ujme spôsobenej počas posudzovaného obdobia.

(83) Zistilo sa, že objem vývozu výrobného odvetvia Spoločenstva počas posudzovaného obdobia sa zvýšil o 9 % a vývozná cena tak klesla o 14 %, čo bolo nad jednotkovými výrobnými nákladmi. Vývozná výkonnosť výrobného odvetvia Spoločenstva preto nemohla počas tohto obdobia prispieť k spôsobeniu ujmy.

Iní výrobcovia v Spoločenstve

(84) Ako je uvedené vyššie, na začiatku posudzovaného obdobia existovali dvaja ďalší výrobcovia v Spoločenstve.

(85) Jeden zo spomínaných výrobcov, ktorý mal sídlo v Írsku, ukončil výrobu v roku 2003 z dôvodu finančných problémov spôsobených významným poklesom predaja pri silnom cenovom tlaku zo strany dumpingového dovozu. Druhý výrobca so sídlom v Španielsku v konaní nespolupracoval. Z dôvodu tejto nespolupráce boli údaje o predaji iných výrobcov na trhu Spoločenstva získané prostredníctvom dotazníkov vyplnených používateľmi. Podľa zistení na základe prešetrovania sa

druhá spoločnosť podieľala na výrobe batérií ako aj EOM. Väčšina EOM vyrobených touto spoločnosťou sa zjavne použila na jej vlastnú výrobu batérií. Táto spoločnosť však takisto zohrávala rastúcu úlohu na trhu Spoločenstva s EOM.

(86) Je jasné, že všeobecný obraz o iných výrobcov v ES ovplyvňuje skutočnosť, že jeden z nich ukončil svoju činnosť v roku 2003 a druhý počas posudzovaného obdobia nepredával žiadne významné množstvá na trhu ES. Na základe údajov získaných počas prešetrovania však možno vyvodit' záver, že títo výrobcovia v Spoločenstve boli takisto postihnutí tlakom na ceny spôsobeným vývozom z Juhoafrickej republiky a vývojom na trhu, pretože ich podiel na trhu klesol z rozsahu 10 až 25 % na rozsah 4 až 10 %. Vzhľadom na to predaj iných výrobcov v Spoločenstve nemohol zapríčiniť ujmu, ktorú utrpelo výrobné odvetvie Spoločenstva.

Pokles dopytu

(87) Takisto sa preskúmalo, či pokles dopytu na trhu Spoločenstva mohol alebo nemohol prispieť k ujme spôsobenej počas posudzovaného obdobia. Zistilo sa, že to tak nie je. Ako sa uvádza v odôvodneniach 52 a 76, predaj výrobného odvetvia Spoločenstva klesol viac ako celková spotreba v Spoločenstve, zatiaľ čo príslušný podiel na trhu, ktorý predstavoval dovoz z Juhoafrickej republiky, sa významne zvýšil.

Zvýšenie cien suroviny

(88) Existovalo tvrdenie, že ujma bola spôsobená predovšetkým celosvetovým nárastom ceny suroviny – mangánovej rudy. Ceny mangánovej rudy, ktoré boli stabilné až do roku 2004, sa v roku 2005 náhle zdvojnásobili a počas OP mierne klesli. Toto malo za následok zvýšenie jednotkovej ceny výroby výrobného odvetvia Spoločenstva o 19 %.

(89) Vzhľadom na to, že ceny dovozu z Juhoafrickej republiky sa v rovnakom období (2004/2005) zvýšili iba o 1 percentuálny bod, Spoločenstvo, ktoré sa snažilo dumpingovému dovozu konkurovať a udržať sa na trhu, si nemohlo dovoliť preniesť zvýšenie celkových nákladov na konečných používateľov. Výrobné odvetvie Spoločenstva mohlo svoje ceny zvýšiť iba o 4 percentuálne body, čo však zostalo pod výrobnými nákladmi.

	2002	2003	2004	2005	OP
Celkové výrobné náklady, 2002 = 100	100	89	103	110	119
Celkové jednotkové náklady na tonu, 2002 = 100	100	98	80	85	95
Jednotková predajná cena, 2002 = 100	100	76	71	75	75

- (90) Za týchto okolností prevládal názor, že zvýšenie nákladov nebolo samo o sebe príčinou spôsobujúcou ujmu, ale že v skutočnosti výrobné odvetvie Spoločenstva nebolo schopné presunúť zvýšenie nákladov na svojich odberateľov vzhľadom na tlak na znižovanie cien spôsobený dumpingovým dovozom z Juhoafrickej republiky, pri ktorých sa nezohľadňoval nárast cien surovín. Toto tvrdenie sa preto muselo zamietnuť.

Nadmerná globálna ponuka EOM

- (91) Niektoré zainteresované strany tvrdili, že nadmerná globálna ponuka EOM zapríčinená zvýšenou výrobnou kapacitou v Číne spôsobila pokles cien EOM a tak spôsobila ujmu výrobnému odvetviu Spoločenstva.

- (92) Vzhľadom na nízky objem dovozu z Číny a na jeho relatívne nízke ceny v posudzovanom období, sa toto tvrdenie nepovažovalo za platné.

Rastúca konkurencia medzi výrobcami batérií

- (93) Niektoré zainteresované strany ďalej tvrdili, že pokles predajných cien výrobného odvetvia Spoločenstva, pokiaľ ide o EOM, bol výsledkom rastúcej konkurencie medzi výrobcami batérií a tlak na ceny bol spôsobený skôr výrobcami batérií ako dumpingovým dovozom z Juhoafrickej republiky.

- (94) Na základe prešetrovania sa ukázalo, že na výrobcov batérií v ES doliehal tlak na ceny spôsobený globálnym zvýšením nákladov na suroviny a zvýšenou konkurenciou. Zistilo sa však, že vzhľadom na nízky počet výrobcov EOM fungujúcich na trhu Spoločenstva, mali títo značne priaznivé okolnosti na to, aby sa dohodli na cenách príslušného výrobku s výrobcami batérií. Z toho dôvodu sa usúdilo, že pokles predajných cien Spoločenstva pre EOM je priamo naviazaný na dumpingový dovoz a cenové podhodnotenie vyvážajúcim výrobcom v Juhoafrickej republike od začiatku posudzovaného obdobia, a nie na údajný tlak na ceny spôsobený výrob-

cami batérií. Na základe uvedených skutočností sa prijal dočasný záver, že rastúca konkurencia medzi výrobcami batérií nenarušila príčinnú súvislosť medzi dumpingovým dovozom z Juhoafrickej republiky a ujmu, ktorú utrpelo výrobné odvetvie Spoločenstva.

4. Záver o príčinnej súvislosti

- (95) Z uvedenej analýzy vyplýva, že došlo k výraznému zvýšeniu objemu a podielu na trhu, pokiaľ ide o dovoz s pôvodom v Juhoafrickej republike, za celé posudzované obdobie, spolu so značným poklesom dovozných cien spojeným s významným cenovým podhodnotením počas OP. Toto zvýšenie podielu dumpingového dovozu na trhu bolo spojené s významným poklesom objemu predaja a podielu na trhu zo strany výrobného odvetvia Spoločenstva. Toto spolu s tlakom na pokles cien viedlo, *inter alia*, k podstatným stratám vo výrobnom odvetví Spoločenstva počas OP.

- (96) Okrem toho preskúmaním ostatných faktorov, ktoré mohli spôsobiť ujmu výrobnému odvetviu Spoločenstva, sa zistilo, že žiadny z nich nemohol mať taký významný negatívny dosah na výrobné odvetvie ako dumpingové dovozy z Juhoafrickej republiky.

- (97) Na základe uvedeného sa prijal dočasný záver, že dumpingový dovoz spôsobil výrobnému odvetviu Spoločenstva značnú ujmu v zmysle článku 3 ods. 6 základného nariadenia.

F. ZÁUJEM SPOLOČENSTVA

1. Všeobecné aspekty

- (98) Podľa článku 21 základného nariadenia sa skúmalo, či napriek záverom o dumpingu, ujme a príčinnej súvislosti existujú presvedčivé dôvody, ktoré by mohli viesť k záveru, že by nebolo v záujme Spoločenstva uložiť antidumpingové opatrenia na dovoz z príslušnej krajiny.

(99) Komisia zaslala dotazník jedinému dovozcovi EOM z Juhoafrickej republiky a všetkým známym priemyselným používateľom, alebo tým, ktorých by sa opatrenia mali týkať. Vyplnené dotazníky zaslali dovozca a štyria významní používatelia príslušného výrobku v Spoločenstve.

2. Záujem výrobného odvetvia Spoločenstva

(100) Pripomína sa, že výrobné odvetvie Spoločenstva pozostáva z jedného výrobcu s výrobnými zariadeniami v Grécku, ktorého predaj a ziskovosť sa počas posudzovaného obdobia výrazne zhoršili s následným negatívnym dosahom na jeho podiel na trhu, zamestnanosť, návratnosť investícií a peňažný tok.

(101) Ak nebudú uložené opatrenia, je pravdepodobné, že vzhľadom na tlak na ceny v dôsledku dumpingového dovozu, nedostatočná ziskovosť prinúti výrobné odvetvie Spoločenstva zastaviť výrobu EOM v Spoločenstve. Pripomína sa, že jeden z výrobcov v Spoločenstve ukončil výrobu počas posudzovaného obdobia. Toto bolo spojené so zvýšeným tlakom dovozu z Juhoafrickej republiky na trhu Spoločenstva. Navyše, výrobca v Spoločenstve, ktorý predložil podnet, bol nútený dočasne zastaviť výrobu na jeden mesiac v roku 2003 a informoval Komisiu o podobnej situácii s dlhším časovým rozsahom v roku 2007.

(102) Treba poznamenať, že podobne ako vyvážajúci výrobca v Juhoafrickej republike výrobné odvetvie Spoločenstva vyrába iba EOM a výrobné linky sa nemôžu použiť na výrobu iných výrobkov.

(103) Po uložení antidumpingových opatrení sa však očakáva, že objem predaja a ceny výrobného odvetvia Spoločenstva na trhu Spoločenstva budú rásť, a dôjde tak k zvýšeniu ziskovosti výrobného odvetvia Spoločenstva a k prevencii zastavenia výroby.

(104) Z toho jasne vyplýva, že antidumpingové opatrenia by boli v záujme výrobného odvetvia Spoločenstva.

3. Záujem používateľov

(105) Jediným výrobným odvetvím, ktoré používa EOM, sú výrobcovia primárnych alkalických a uhlíkovo-zinkových batérií.

(106) Ako sa uvádza vyššie, dotazníky sa zaslali všetkým známym výrobcom batérií v Spoločenstve. Vyplnené

dotazníky zaslali štyri spoločnosti, ktoré predstavujú 93 % spotreby v Spoločenstve; tri z vyplnených dotazníkov boli overené na mieste.

(107) Ako sa uvádza vyššie, zistilo sa, že výrobcovia batérií v ES boli pod značným tlakom v dôsledku globálneho zvýšenia cien surovín (zinok, nikel, meď, ocel) a zvýšenej globálnej konkurencie na trhu s batériami. Tvrdili, že uloženie antidumpingových opatrení na dovoz z Juhoafrickej republiky by zvýšilo existujúci tlak na ceny a spôsobilo by straty, keďže by neboli schopní preniesť akékoľvek zvýšenie cien na svojich zákazníkov. Zistilo sa však, že vo všeobecnosti bola ich finančná situácia stále dobrá, s podstatným ziskom pred zdanením počas OP a že počas posudzovaného obdobia zvýšili svoj objem predaja vďaka pozitívnemu verejnému povedomiu, pokiaľ ide o ich značky. Na základe získaných informácií bolo možné overiť skutočnosť, že náklady na EOM na výrobu batérií sa môžu pohybovať v rozpätí od 10 do 15 % (v závislosti od veľkosti batérie) celkových nákladov, a bolo možné odhadnúť, že uloženie antidumpingového cla na navrhovanej úrovni by nemalo spôsobiť zvýšenie odhadovanej úrovne ceny batérie o viac ako 0,01 EUR až 0,02 EUR. Zvýšenie cien batérií, ktoré môže byť spôsobené uložením antidumpingových ciel, bolo vypočítané na základe porovnania navrhovanej úrovne cla a výrobných nákladov pre batérie rôznych veľkostí.

(108) Zatiaľ čo vo všeobecnosti prevládal negatívny postoj k uloženiu opatrení, niekoľko používateľov pripustilo, že zánik výrobného odvetvia Spoločenstva bude mať pravdepodobne negatívny účinok na ich situáciu a konkurenciu na trhu ES, keďže výrobné odvetvie Spoločenstva je výrobcom vysoko kvalitných EOM vhodných na výrobu špičkových batérií. Keby teda malo dôjsť k zániku výrobného odvetvia Spoločenstva, používatelia by museli čeliť riziku, že sa stanú závislými na EOM pochádzajúcimi jedine z Juhoafrickej republiky.

(109) Vzhľadom na uvedené možno vyvodiť predbežný záver, že uloženie akýchkoľvek antidumpingových opatrení pravdepodobne vážne neohrozí situáciu vo výrobnom odvetví používateľov.

4. Záujem neprepojených dovozcov/obchodníkov v Spoločenstve

(110) Jediný dovozca Spoločenstva, pokiaľ ide o EOM z Juhoafrickej republiky, pri prešetrovaní spolupracoval. Na základe poskytnutých informácií sa zistilo, že týmto dovozcom bol výhradný a nezávislý sprostredkovateľ pre spoločnosť Delta. Všetky dovozy EOM z Juhoafrickej republiky sa v Spoločenstve predávali prostredníctvom tejto spoločnosti. Jej obchodné aktivity predstavovali

menej ako 20 % jej obratu. Tento dovozca vyjadril obavy v súvislosti s možným uložením opatrení. Avšak napriek tomu, že jeho predaj po uložení opatrení klesol a provízie sprostredkovateľa sa zmenšili, očakáva sa, že naďalej si zachová finančné zdravie, a je nepravdepodobné, že opatrenia by sa mali dovozcu značne dotknúť. Z toho jasne vyplýva, že dosah antidumpingového cla by znášali používatelia.

- (111) Na základe uvedeného sa prijal dočasný záver, že uloženie antidumpingových opatrení pravdepodobne nebude mať vážny negatívny vplyv na situáciu dovozcov v Spoločenstve.

5. Záver o záujme Spoločenstva

- (112) Možno očakávať, že vplyv uloženia opatrení umožní výrobnému odvetviu Spoločenstva opäť získať stratený predaj a podiely na trhu a zlepšiť svoju ziskovosť. Vzhľadom na zhoršujúcu sa situáciu výrobného odvetvia Spoločenstva existuje značné riziko, že bez opatrení bude výrobné odvetvie Spoločenstva možno musieť zatvoriť svoje výrobné zariadenia a prepustiť svojich pracovníkov.
- (113) Vzhľadom na používanie príslušného výrobku vo výrobe batérií, kde sú náklady na EOM zanedbateľné v porovnaní s hodnotou konečných výrobkov, dosah na používateľov by nemal byť významný, ako sa objasňuje v odôvodnení 107.
- (114) Vzhľadom na uvedené skutočnosti sa prijal dočasný záver, že neexistujú žiadne presvedčivé dôvody na to, aby neboli uložené antidumpingové clá na dovoz určitých oxidov manganičitých s pôvodom v Juhoafrickej republike.

G. DOČASNÉ ANTIDUMPINGOVÉ OPATRENIA

1. Úroveň odstránenia ujmy

- (115) Vzhľadom na závery, ku ktorým sa dospelo v súvislosti s dumpingom, vyplývajúcou ujmou, príčinnou súvislosťou a záujmom Spoločenstva, mali by sa uložiť dočasné opatrenia, aby sa zabránilo ďalšej ujme spôsobenej výrobnému odvetviu Spoločenstva dumpingovým dovozom.
- (116) Opatrenia je potrebné uložiť na úrovni postačujúcej na odstránenie ujmy spôsobenej Spoločenstvu týmto dovozom bez toho, aby sa prekročilo zistené dumpingové rozpätie. Pri výpočte výšky cla potrebného na odstránenie účinkov dumpingu spôsobujúceho ujmu sa dospelo k záveru, že akékoľvek opatrenia by mali umožniť, aby výrobné odvetvie Spoločenstva mohlo pokryť svoje výrobné náklady a získať celkový zisk z predaja podobného výrobku v Spoločenstve pred

zdanením, ktorý by bolo možné v rámci tohto výrobného odvetvia primerane získať za normálnych podmienok hospodárskej súťaže, t. j. ak by neexistoval dumpingový dovoz. Rozpätie zisku pred zdanením, ktoré sa použilo na tento výpočet, zodpovedalo zisku, ktorý výrobné odvetvie Spoločenstva dosiahlo na začiatku posudzovaného obdobia v čase, keď ceny EOM z Juhoafrickej republiky boli na rovnakej úrovni, ako ceny podobného výrobku predávaného výrobným odvetvím Spoločenstva.

- (117) Nevyhnutné zvýšenie cien sa potom určilo na základe porovnania váženého priemeru dovoznej ceny stanoveného pre výpočty predaja pod cenu (pozri odôvodnenie 45) s cenou, ktorá nespôsobuje ujmu, podobných výrobkov predávaných výrobným odvetvím Spoločenstva na trhu Spoločenstva. Nepoškodzujúca cena sa získala úpravou predajnej ceny výrobného odvetvia Spoločenstva vzhľadom na skutočnú stratu/zisk, vytvorenú v OP, a pripočítaním uvedeného ziskového rozpätia. Každý rozdiel, ktorý bol výsledkom tohto porovnania, sa potom vyjadril ako percentuálny podiel z celkovej dovoznej hodnoty CIF.
- (118) Rozpätie ujmy bolo značne vyššie ako zistené dumpingové rozpätie.

2. Dočasné opatrenia

- (119) Vzhľadom na uvedené skutočnosti sa usúdilo, že v súlade s článkom 7 ods. 2 základného nariadenia dočasné antidumpingové clo by sa malo uložiť na úrovni dumpingového rozpätia, keďže je nižšie ako v predchádzajúcom texte vypočítané rozpätie ujmy.
- (120) Na základe uvedeného, navrhované dočasné sadzby cla sú:

Delta E.M.D (Pty) Ltd	14,9 %
Všetky ostatné spoločnosti	14,9 %

H. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIE

- (121) V záujme riadneho úradného postupu by sa mala stanoviť lehota, v rámci ktorej zainteresované strany, ktoré sa prihlásili v rámci časovej lehoty stanovenej v oznámení o začatí, môžu písomne oznámiť svoje stanoviská a požiadať o vypočutie. Okrem toho treba poznamenať, že zistenia týkajúce sa uloženia antidumpingových ciel na účely tohto nariadenia sú dočasné a na účely konečných opatrení sa musia znova posúdiť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Týmto sa ukladá dočasné antidumpingové clo na dovoz elektrolytických oxidov manganičitých (t. j. oxidov manganičitých vyrábaných pomocou elektrolytického procesu), ktoré neboli po elektrolytickom procese tepelne upravené, spadajúce pod kód KN ex 2820 10 00 (kód TARIC 2820 10 00 10) a s pôvodom v Juhoafrickej republike.

2. Sadzba dočasného antidumpingového cla, platná pre čistú cenu na hranici Spoločenstva, pred preclením výrobkov vyrobených v uvedených spoločnostiach, je takáto:

Spoločnosť	Antidumpingové clo	Doplňkový kód TARIC
Delta E.M.D. (Pty) Ltd	14,9 %	A828
Všetky ostatné spoločnosti	14,9 %	A999

3. Prepustenie do voľného obehu v spoločenstve výrobku uvedeného v odseku 1 podlieha poskytnutiu zábezpeky, ktorá sa rovná výške predbežného cla.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. septembra 2007

4. Pokiaľ nie je uvedené inak, uplatňujú sa platné ustanovenia o clách.

Článok 2

Bez toho, aby bol dotknutý článok 20 nariadenia Rady (ES) č. 384/96, zainteresované strany môžu žiadať uverejnenie základných skutočností a úvah, na základe ktorých sa toto nariadenie prijalo, vyjadriť svoje názory písomne a požiadať Komisiu o vypočutie do jedného mesiaca od dátumu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

Podľa článku 21 ods. 4 nariadenia (ES) č. 384/96 môžu príslušné strany predložiť pripomienky k uplatňovaniu tohto nariadenia do jedného mesiaca odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Článok 1 tohto nariadenia sa uplatňuje počas obdobia šiestich mesiacov.

Za Komisiu
Peter MANDELSON
člen Komisie

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1067/2007**zo 17. septembra 2007,****ktorým sa zapisuje názov do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení [Staffordshire Cheese (CHOP)]**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,
so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 510/2006 z 20. marca 2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 7 ods. 4 prvý pododsek,

keďže:

- (1) V súlade s článkom 6 ods. 2 prvým pododsekom nariadenia (ES) č. 510/2006 a podľa článku 17 ods. 2 uvedeného nariadenia žiadosť Spojeného kráľovstva o registráciu názvu „Staffordshire Cheese“ bola uverejnená v *Úradnom vestníku Európskej únie* ⁽²⁾.

- (2) Komisii bola v súlade s článkom 7 nariadenia (ES) č. 510/2006 oznámená námietka voči registrácii. Táto námietka bola následne stiahnutá, tento názov by preto mal byť zapísaný do registra,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Názov uvedený v prílohe k tomuto nariadeniu sa zapísal do registra.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. septembra 2007

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 952/2006 (Ú. v. EÚ L 210, 10.8.2007, s. 26).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 148, 24.6.2006, s. 12.

PRÍLOHA

Poľnohospodárske výrobky určené na ľudskú spotrebu, uvedené v prílohe I k zmluve:

Skupina 1.3. **Syry**
SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO
Staffordshire Cheese (CHOP)

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1068/2007

zo 17. septembra 2007,

ktorým sa schvaľujú nezanedbateľné zmeny a doplnenia špecifikácie názvu zaznamenaného v Registri chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení [Queso Nata de Cantabria (CHOP)]

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 510/2006 z 20. marca 2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 7 ods. 4 prvý pododsek,

keďže:

- (1) V súlade s článkom 9 ods. 1 prvým pododsekom a podľa článku 17 ods. 2 nariadenia (ES) č. 510/2006 Komisia preskúmala žiadosť Španielska o schválenie zmien a doplnení špecifikácie chráneného označenia pôvodu „Queso de Cantabria“ zaregistrovaného podľa nariadenia Komisie (ES) č. 1107/96⁽²⁾.

- (2) Keďže v zmysle článku 9 nariadenia (ES) č. 510/2006 nejde o nezanedbateľnú zmenu a doplnenie, Komisia uverejnila žiadosť o zmenu a doplnenie podľa článku 6 uvedeného nariadenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*⁽³⁾. Komisii nebola oznámená žiadna námietka voči registrácii v zmysle článku 7 nariadenia (ES) č. 510/2006, tieto zmeny a doplnenia by sa preto mali schváliť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Zmena a doplnenie špecifikácie uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* týkajúce sa názvu uvedeného v prílohe k tomuto nariadeniu sa schvaľujú.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. septembra 2007

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 952/2007 (Ú. v. EÚ L 210, 10.8.2007, s. 26).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 148, 21.6.1996, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2156/2005 (Ú. v. EÚ L 342, 24.12.2005, s. 54).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 288, 25.11.2006, s. 8.

PRÍLOHA

Poľnohospodárske výrobky určené na ľudskú spotrebu, uvedené v prílohe I k zmluve:

Skupina 1.3. **Syry**
ŠPANIELSKO
Queso Nata de Cantabria (CHOP)

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1069/2007

zo 17. septembra 2007,

ktorým sa ukladá dočasné antidumpingové clo na dovoz polyvinylalkoholu (PVA) s pôvodom v Čínskej ľudovej republike

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 384/96 z 22. decembra 1995 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva⁽¹⁾ (ďalej len „základné nariadenie“), a najmä na jeho článok 7,

po porade s Poradným výborom,

keďže:

1. POSTUP

1.1. Začatie

- (1) Komisia 19. decembra 2006 podľa článku 5 základného nariadenia formou oznámenia (ďalej len „oznámenie o začatí konania“) uverejneného v *Úradnom vestníku Európskej únie*⁽²⁾ oznámila začatie antidumpingového konania v súvislosti s dovozom polyvinylalkoholu (ďalej len „PVA“) s pôvodom v Čínskej ľudovej republike (ďalej len „ČĽR“) a v Taiwane (ďalej len „príslušné krajiny“) do Spoločenstva.
- (2) Konanie sa začalo na základe podnetu podaného 6. novembra 2006 spoločnosťou Kuraray Specialties Europe GmbH (ďalej len „navrhovateľ“), od januára 2007 uvádzanou ako Kuraray Europe GmbH, ktorá predstavuje podstatnú časť, v tomto prípade viac než 25 %, celkovej výroby PVA v Spoločenstve. Podnet obsahoval *prima facie* dôkazy o dumpingu PVA s pôvodom v príslušných krajinách a o súvisiacej značnej ujme, ktorá sa považovala za dostatočnú na odôvodnenie začatia konania.

1.2. Strany, ktorých sa konanie týka

- (3) Komisia oficiálne informovala navrhovateľa a ostatných známych výrobcov zo Spoločenstva, vyvážajúcich

výrobcov v príslušných krajinách, dovozcov/obchodníkov a používateľov, o ktorých je známe, že sa ich konanie týka, a zástupcov príslušných vyvážajúcich krajín o začatí konania. Zainteresované strany dostali možnosť predložiť svoje stanoviská v písomnej forme a požiadať o vypočutie v lehote stanovenej v oznámení o začatí konania. Všetky zainteresované strany, ktoré o to požiadali, a preukázali, že by na základe konkrétnych dôvodov mali byť vypočuté, boli vypočuté.

- (4) S cieľom umožniť vyvážajúcim výrobcom v ČĽR, aby v prípade záujmu predložili žiadosť o trhovohospodárske zaobchádzanie (ďalej len „THZ“) alebo o individuálne zaobchádzanie (ďalej len „IZ“) zaslala Komisia formuláre žiadosti vyvážajúcim výrobcom, o ktorých vedela, že sa ich konanie týka, ako aj orgánom ČĽR. Jeden vyvážajúci výrobca v ČĽR požiadal v súlade s článkom 2 ods. 7 písm. b) základného nariadenia o THZ alebo o IZ v prípade, že na základe prešetrovania sa stanoví, že nesplnil podmienky pre THZ.
- (5) Vzhľadom na zjavne vysoký počet vyvážajúcich výrobcov v ČĽR a dovozcov v Spoločenstve Komisia v oznámení o začatí konania počítala pri stanovení dumpingu a ujmy s využitím výberu vzorky v súlade s článkom 17 základného nariadenia.
- (6) Pokiaľ však ide o vyvážajúcich výrobcov v ČĽR, vzhľadom na to, že iba traja vyvážajúci výrobcovia spolupracovali, rozhodlo sa, že výber vzorky nebude potrebný.
- (7) Pokiaľ ide o dovozcov PVA, Komisia požiadala všetkých známych dovozcov, aby poskytli informácie týkajúce sa dovozu a predaja príslušného výrobku. Na základe informácií poskytnutých 14 spolupracujúcimi dovozcami Komisia vybrala vzorku piatich dovozcov, z ktorých dvaja mali sídlo v Nemecku, jeden v Taliansku, jeden v Holandsku a jeden v Spojených štátoch amerických. Títo dovozcovia predstavovali najväčší reprezentatívny objem predaja spolupracujúcich dovozcov v Spoločenstve (približne 80 %), ktorý by sa mohol náležite prešetriť v stanovenom čase.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 56, 6.3.1996, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2117/2005 (Ú. v. EÚ L 340, 23.12.2005, s. 17).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 311, 19.12.2006, s. 47.

- (8) Komisia zaslala dotazníky všetkým stranám, o ktorých sa vie, že sa ich konanie týka, a všetkým ďalším spoločnostiam, ktoré sa prihlásili v lehote stanovenej v oznámení o začatí konania. Vyplnené dotazníky prišli od dvoch výrobcov zo Spoločenstva, troch vyvážajúcich výrobcov v ČLR, jedného vyvážajúceho výrobcu v Taiwane, piatich dovozcov vo vzorke a siedmich používateľov v Spoločenstve.
- (9) Pokiaľ ide o vyplnené dotazníky zaslané používateľmi, dva z nich boli neúplné, a preto sa nemohli brať do úvahy. Okrem toho niekoľko používateľov predložilo pripomienky bez vyplnenia dotazníka.
- (10) Jeden z dovozcov vo vzorke dvakrát veľmi neskoro zrušil dohodnutú overovaciu návštevu. V dôsledku toho nebolo možné overiť údaje predložené touto spoločnosťou a museli byť predbežne zamietnuté.
- (11) Komisia získala a overila všetky informácie, ktoré považovala za potrebné na účely THZ/IZ v prípade ČLR a na predbežné stanovenie dumpingu, z neho vyplývajúcej ujmy a záujmu Spoločenstva pre obidve príslušné krajiny. Overovacie návštevy sa vykonali v priestoroch týchto spoločností:

a) výrobcovia zo Spoločenstva:

- Kuraray Europe GmbH, Frankfurt, Nemecko
- Celanese Chemicals Ibérica S.L., Tarragona, Španielsko

b) vyvážajúci výrobca v Taiwane:

- Chang Chun Petrochemical Co. Ltd., Taipei

c) vyvážajúci výrobca v ČLR:

- Shanxi Sanwei Group Co., Ltd., Hongdong

d) neprepojení dovozcovia v Spoločenstve:

- Cordial Beheer en Registergoederen BV, Winschoten, Holandsko
- Menssing Chemiehandel & Consultants GmbH, Hamburg, Nemecko
- Omya Peralta GmbH, Hamburg, Nemecko

e) používatelia v Spoločenstve:

- Cordial Beheer en Registergoederen BV, Winschoten, Holandsko
- Wacker Chemie AG, Burghausen, Nemecko.

- (12) Na základe potreby stanoviť normálnu hodnotu pre vyvážajúcich výrobcov v ČLR, ktorí nepožiadali o THZ alebo ktorým nebolo THZ udelené, sa overenie na stanovenie normálnej hodnoty na základe údajov z analogickej krajiny uvedenej v oznámení o začatí konania, t. j. Japonska, uskutočnilo v priestoroch tohto výrobcu:

- Kuraray Japan, Tokyo.

1.3. Obdobie prešetrovania

- (13) Prešetrovanie dumpingu a ujmy prebiehalo v období od 1. októbra 2005 do 30. septembra 2006 (ďalej len „obdobie prešetrovania“ alebo „OP“). Preskúmanie trendov týkajúcich sa hodnotenia ujmy trvalo od 1. januára 2003 do konca obdobia prešetrovania (ďalej len „posudzované obdobie“).

2. PRÍSLUŠNÝ VÝROBOK A PODOBNÝ VÝROBOK

2.1. Príslušný výrobok

- (14) Príslušným výrobkom sú určité polyvinylalkoholy (PVA) vo forme homopolymérovej živice s viskozitou (meranou v 4 % roztoku) minimálne 3 mPa a maximálne 61 mPa a so stupňom hydrolyzy minimálne 84,0 mol% a maximálne 99,9 mol% s pôvodom v Čínskej ľudovej republike a v Taiwane (ďalej len „príslušný výrobok“), zvyčajne zaradené pod kód KN ex 3905 30 00.
- (15) PVA sa vyrába hydrolyzou polyvinylacetátu, ktorý sa vyrába polymerizáciou monoméru vinylacetát (vyrobeného najmä z etylénu a kyseliny octovej). PVA má veľmi široké použitie. V Spoločenstve sa používa najmä na výrobu polyvinylbutyralu (ďalej len „PVB“) (25 % – 29 % spotreby), polymerizačných činidiel (21 % – 25 %), na povrchovú úpravu papiera (17 % – 21 %), na výrobu lepidiel (13 % – 17 %) a na úpravu textílií (8 % – 12 %).
- (16) Jeden používateľ zo Spoločenstva tvrdil, že jeden konkrétny výrobok, ktorý nakúpil od ČLR by sa nemal považovať za príslušný výrobok, keďže i) to nie je štandardný model PVA a má odlišné a veľmi špecifické chemické a fyzikálne vlastnosti a ii) má iné použitie ako komoditný PVA.

- (17) Pokiaľ ide o prvý argument, zistilo sa, že na tento model sa vzťahuje opis výrobku uvedený v odôvodnení 14 a že má rovnaké základné fyzikálne a technické vlastnosti ako iné modely, na ktoré sa vzťahuje definícia výrobku. Pokiaľ ide o druhý argument, tento konkrétny model PVA bol použitý na výrobu PVB, čo nielenže predstavuje, ako sa uvádza v odôvodnení 15, najvýznamnejšie použitie, ale aj najrýchlejšie rastúci trh, pokiaľ ide o PVA, v Spoločenstve. Bolo by nereálne charakterizovať takýto trh ako neštandardný. Okrem toho sa zistilo, že priemerné ceny zaplatené za PVA na rôzne použitia boli v rovnakom rozsahu. Vzhľadom na všetky tieto zistenia sa usúdilo, že neexistujú dôvody na vylúčenie tohto modelu z definície výrobku, a tvrdenie bolo preto zamietnuté.

2.2. Podobný výrobok

- (18) Na základe prešetrovania sa ukázalo, že PVA vyrobený a predávaný v Spoločenstve výrobným odvetvím Spoločenstva, PVA vyrobený a predávaný na domácich trhoch v Taiwane a ČLR, PVA vyrobený v ČLR a Taiwane a vyvážený do Spoločenstva, ako aj PVA vyrobený a predávaný v Japonsku majú v zásade rovnaké základné chemické a fyzikálne vlastnosti a rovnakých základných používateľov. Preto sa považujú za podobné v zmysle článku 1 ods. 4 základného nariadenia.
- (21) Komisia ďalej skúmala, či môže byť domáci predaj každého druhu výrobku predávaného na domacom trhu v reprezentatívnych množstvách považovaný za predaj uskutočnený pri bežnom obchodovaní v súlade s článkom 2 ods. 4 základného nariadenia. Urobila to stanovením podielu ziskového domáceho predaja každého vyváženého druhu výrobku nezávislým zákazníkom počas OP.
- (22) Pre tie druhy výrobkov, pri ktorých sa viac ako 80 % objemu predaja na domacom trhu uskutočnilo za ceny, ktoré neboli nižšie ako jednotkové náklady, a pri ktorých sa priemerné predajné ceny rovnali váženým priemerným výrobným nákladom alebo boli vyššie ako vážené priemerné výrobné náklady, sa normálna hodnota pre jednotlivé druhy výrobkov vypočítala ako vážený priemer všetkých domácich predajných cien daného druhu.
- (23) Ak objem ziskového predaja jedného druhu výrobku predstavoval 80 % alebo menej z celkového objemu predaja tohto druhu, alebo ak vážená priemerná cena tohto druhu bola nižšia ako výrobné náklady, normálna hodnota vychádzala zo skutočnej domácej ceny vypočítanej ako vážený priemer ziskového predaja iba tohto druhu, ak tento predaj tvoril 10 % alebo viac z celkového objemu predaja tohto druhu.

3. DUMPING

3.1. Taiwan

3.1.1. Normálna hodnota

- (19) Na stanovenie normálnej hodnoty sa najskôr zistilo, či bol domáci predaj podobného výrobku nezávislým zákazníkom jediného vyvážajúceho výrobcu v Taiwane reprezentatívny, t. j. či celkový objem takéhoto predaja predstavoval najmenej 5 % jeho celkového objemu vývozného predaja príslušného výrobku do Spoločenstva, v súlade s článkom 2 ods. 2 základného nariadenia.
- (20) V súvislosti s každým druhom výrobku, ktorý vyvážajúci výrobca predával na svojom domacom trhu a o ktorom sa zistilo, že je priamo porovnateľný s druhom výrobku predávaným na vývoz do Spoločenstva, sa zisťovalo, či je jeho predaj na domacom trhu dostatočne reprezentatívny. Domáci predaj konkrétneho druhu výrobku sa považoval za dostatočne reprezentatívny, ak celkový objem tohto druhu výrobku predaný na domacom trhu nezávislým zákazníkom počas OP predstavoval aspoň 5 % celkového objemu predaja porovnateľného druhu výrobku vyvezeného do Spoločenstva.
- (24) Ak objem ziskového predaja každého druhu výrobku predstavoval menej ako 10 % z celkového objemu predaja tohto druhu, usúdilo sa, že tento konkrétny druh sa predával v nedostatočných množstvách na to, aby domáca cena poskytila vhodný základ pre stanovenie normálnej hodnoty.
- (25) Ak na stanovenie normálnej hodnoty nemohli byť použité domáce ceny konkrétneho druhu výrobku predávaného vyvážajúcim výrobcom, normálna hodnota sa vypočítala v súlade s článkom 2 ods. 3 základného nariadenia.
- (26) Pri výpočte normálnej hodnoty podľa článku 2 ods. 3 základného nariadenia sa sumy na predajné, všeobecné a administratívne náklady a na zisky zakladali v súlade s článkom 2 ods. 6 základného nariadenia na skutočných údajoch týkajúcich sa výroby a predaja pri bežnom obchodovaní podobného výrobku vyvážajúcim výrobcom podliehajúcim prešetrovaniu.

3.1.2. Vývozná cena

- (27) Jediný vyvážajúci výrobca vyvážal príslušný výrobok priamo nezávislým zákazníkom v Spoločenstve. Vývozné ceny sa zakladali na cenách skutočne zaplatených alebo splatných týmito nezávislými zákazníkmi za príslušný výrobok v súlade s článkom 2 ods. 8 základného nariadenia.

— firmy majú jeden prehľadný súbor základných účtovných záznamov, ktoré sú predmetom nezávislého auditu v súlade s medzinárodnými účtovnými štandardmi a používajú sa na všetky účely,

— neexistujú výrazné deformácie prenesené z predchádzajúceho systému netrhového hospodárstva,

3.1.3. Porovnanie

- (28) Normálne hodnoty a vývozné ceny jediného vyvážajúceho výrobcu sa porovnali na základe cien zo závodu. Na účely zabezpečenia spravodlivého porovnania medzi normálnou hodnotou a vývoznými cenami sa v oprávnených a odôvodnených prípadoch vykonali náležité úpravy s cieľom zohľadniť rozdiely v nákladoch na dopravu a poistenie, manipuláciu, naloženie a v dodatočných nákladoch, nákladoch na balenie, úver, v popredajných nákladoch (záruky alebo garancie) a iných faktoroch (bankové poplatky) v súlade s článkom 2 ods. 10 základného nariadenia.

— právna istota a stabilita sú stanovené právnymi predpismi v oblasti konkurzného konania a vlastníckych vzťahov,

— výmena mien sa uskutočňuje na základe trhového kurzu.

3.1.4. Dumpingové rozpätie

- (29) Pokiaľ ide o jediného taiwanského vyvážajúceho výrobcu spoločnosť Chang Chun Petrochemical Co. Ltd., na základe porovnania normálnych hodnôt s vývoznými cenami sa počas OP ukázalo dumpingové rozpätie – 2,30 %.

- (32) Jeden čínsky vyvážajúci výrobca a jeho prepojená obchodná spoločnosť požadovali THZ na základe článku 2 ods. 7 písm. b) základného nariadenia a v určených lehotách vyplnili formulár žiadosti o THZ určený pre vyvážajúcich výrobcov. Výrobca vyrába príslušný výrobok, pričom jeho prepojená obchodná spoločnosť je zapojená do vývozného predaja príslušného výrobku. Bežnou praxou Komisie je preskúmať, či skupina prepojených spoločností ako celok spĺňa podmienky pre THZ.

- (30) Vzhľadom na to, že táto jediná spolupracujúca spoločnosť je jediným vyvážajúcim výrobcom príslušného výrobku v Taiwane a že počas OP predstavovala 100 % taiwanského vývozu do ES, usúdilo sa, že pokiaľ ide o Taiwan, nebol zistený žiadny dumping.

- (33) Pokiaľ ide o vyvážajúceho výrobcu a jeho prepojenú spoločnosť žiadajúcich o THZ, Komisia získala všetky informácie, ktoré považovala za potrebné, a informácie predložené v žiadosti o THZ overila v priestoroch príslušných spoločností.

3.2. Čínska ľudová republika (ČĽR)

3.2.1. Trhovohospodárske zaobchádzanie (THZ)

- (31) Podľa článku 2 ods. 7 písm. b) základného nariadenia sa pri antidumpingových prešetrovaniach týkajúcich sa dovozu s pôvodom v ČĽR normálna hodnota stanoví v súlade s odsekmi 1 až 6 uvedeného článku pre tých vyvážajúcich výrobcov, ktorí dokázali, že spĺňajú kritériá stanovené v článku 2 ods. 7 písm. c) základného nariadenia, t. j. že títo vyvážajúci výrobcovia preukázali, že pokiaľ ide o výrobu a predaj podobného výrobku, prevládajú podmienky trhového hospodárstva. Len na pripomenutie v krátkosti uvádzame súhrnne tieto kritériá:

- (34) Na základe prešetrovania sa ukázalo, že čínskemu vyvážajúcejmu výrobcovi nebolo možné poskytnúť THZ, keďže nespĺnil kritérium 1 stanovené v článku 2 ods. 7 písm. c) základného nariadenia.

- (35) Zistilo sa, že vyvážajúci výrobca, ako aj jeho prepojená spoločnosť sú pod kontrolou spoločností, ktoré úplne vlastní štát, reprezentovaných rozhodujúcou väčšinou členov dozornej rady v pomere neprimeranom ich podielu. Okrem toho väčšinu podielov počas OP vlastnil v konečnom dôsledku štát. Keďže príslušné spoločnosti nepredložili dôkazy, ktoré by sa mohli považovať za dostatočné na odstránenie pochybností o výraznom zásahu štátu do rozhodnutí manažmentu, usúdilo sa, že táto skupina spoločností bola pod výraznou kontrolou štátu. Zainteresované strany dostali príležitosť, aby sa k uvedeným zisteniam vyjadrili. Prijaté pripomienky neboli takej povahy, aby sa tieto závery zmenili.

— obchodné rozhodnutia sa prijímajú na základe trhových signálov bez výrazného zásahu štátu a náklady odrážajú trhové hodnoty,

(36) Na základe uvedeného čínsky vyvážajúci výrobca a jeho prepojená obchodná spoločnosť nepreukázali, že spĺňajú kritériá stanovené v článku 2 ods. 7 písm. c) základného nariadenia, a preto im nemohlo byť udelené THZ.

3.2.2. Individuálne zaobchádzanie (IZ)

(37) Podľa článku 2 ods. 7 písm. a) základného nariadenia sa stanovuje celoštátne clo pre krajiny, na ktoré sa vzťahuje uvedený článok, s výnimkou prípadov, keď sú spoločnosti schopné preukázať, že spĺňajú všetky kritériá stanovené v článku 9 ods. 5 základného nariadenia.

(38) Pokiaľ ide o ČLR, jediný vyvážajúci výrobca a jeho prepojená spoločnosť, ktorí požiadali o THZ, požiadali aj o IZ v prípade, že im nebude udelené THZ.

(39) Na základe dostupných informácií sa zistilo, že vyvážajúci výrobca a jeho prepojená spoločnosť nepreukázali, že súhrnne spĺňajú všetky požiadavky na IZ stanovené v článku 9 ods. 5 základného nariadenia. Konkrétne sa zistilo, že z dôvodov uvedených v odôvodnení 35 vyvážajúci výrobca a jeho prepojená obchodná spoločnosť nespĺňajú kritérium uvedené v článku 9 ods. 5 písm. c) základného nariadenia, konkrétne že väčšinový podiel patrí súkromným osobám a že štátni úradníci, ktorí sú členmi dozornej rady alebo ktorí zastávajú kľúčové riadiace funkcie, sú buď v menšine, alebo sa musí preukázať, že spoločnosť je napriek tomu dostatočne nezávislá od štátu.

3.2.3. Analogická krajina

(40) Podľa článku 2 ods. 7 písm. a) základného nariadenia sa normálna hodnota pre vyvážajúcich výrobcov, ktorým nebolo udelené THZ, má stanoviť na základe cien alebo vytvorenej hodnoty v analogickej krajine.

(41) V oznámení o začatí konania Komisia naznačila svoj úmysel použiť Japonsko ako vhodnú analogickú krajinu na účely stanovenia normálnej hodnoty pre ČLR a zainteresované strany boli vyzvané, aby sa k tomu vyjadrili. Niektoré zo zainteresovaných strán sa vyslovili proti tomuto návrhu a namiesto Japonska navrhli Indiu alebo Taiwan.

(42) V Indii sa podobný výrobok vo veľkej miere nevyrábala. Taiwan podliehal prešetrovaniu, a preto údaje v tejto

krajine mohli byť skreslené dumpingom. Strany boli preto informované, že za analogickú krajinu sa vybralo Japonsko, pretože nepodliehalo prešetrovaniu, malo reprezentatívnu výrobu podobného výrobku a podmienky hospodárskej súťaže sa zdali primerané.

(43) Komisia požiadala o spoluprácu štyroch známych výrobcov v Japonsku a poslala im príslušné dotazníky. Dvaja z japonských výrobcov dotazník vyplnili. Jeden z nich však nepredložil úplné údaje a nesúhlasil s overovacou návštevou. Údaje predložené jediným úplne spolupracujúcim japonským výrobcom boli overené na mieste.

(44) Po overovacej návšteve u vyvážajúceho výrobcu v Taiwane sa však zistilo, že počas OP Taiwan neuskutočňoval dumping. Otázka výberu analogickej krajiny sa preto znovu zvažila.

(45) V tejto súvislosti sa zistilo, že objem výroby v Taiwane predstavuje viac ako 100 % objemu čínskeho vývozu príslušného výrobku do Spoločenstva. Navyše taiwanský trh sa dá charakterizovať ako otvorený vzhľadom na to, že úroveň dovozného cla je nízka (clo MFN 5 %). Na základe prešetrovania sa tiež ukázalo, že v Taiwane bol značný domáci predaj podobného výrobku a že existoval dostatočný dovoz na taiwanský trh. Taiwan sa preto pokladal za konkurenčný trh a dostatočne reprezentatívny na stanovenie normálnej hodnoty pre ČLR.

(46) Okrem toho dovoz PVA do Taiwanu predstavuje približne 15 % domácej spotreby v porovnaní s iba 3 % v prípade Japonska, čo naznačuje, že japonský trh je z hľadiska hospodárskej súťaže pri dovoze menej primeraný než Taiwan. Na základe uvedeného sa dočasne rozhodlo, že ako analogická krajina sa použije Taiwan, keďže predstavuje najvhodnejšiu analogickú krajinu v zmysle článku 2 ods. 7 písm. a) základného nariadenia.

3.2.4. Normálna hodnota

(47) Na základe výberu Taiwanu ako analogickej krajiny, ako sa uvádza v odôvodnení 46, a v súlade s článkom 2 ods. 7 písm. a) základného nariadenia sa na výpočet dumpingu, pokiaľ ide o ČLR, použila normálna hodnota stanovená pre Taiwan, ako sa uvádza v odôvodneniach 19 až 26.

3.2.5. Vývozná cena

- (48) Vzhľadom na to, že počas OP traja čínski spolupracujúci vyvážajúci výrobcovia spolu predstavovali takmer celý vývoz príslušného výrobku do Spoločenstva, na stanovenie vývozných cien boli použité ich vlastné údaje o vývoze. Spoľahlivosť poskytnutých informácií sa však overila prostredníctvom krížovej kontroly s údajmi o dovoze Eurostatu, pri ktorej sa zistil primeraný súlad údajov.
- (49) Traja spolupracujúci vyvážajúci výrobcovia v ČLR uskutočňovali vývozný predaj do Spoločenstva priamo nezávislým zákazníkom v Spoločenstve alebo prostredníctvom ich prepojených obchodných spoločností sídlacích vo vyvážajúcej krajine.
- (50) Pokiaľ ide o celkový vývozný predaj, vývozné ceny boli stanovené na základe skutočne zaplatených alebo splatných cien v súlade s článkom 2 ods. 8 základného nariadenia.

3.2.6. Porovnanie

- (51) Normálne hodnoty jediného výrobcu v analogickej krajine (Taiwan) a vývozné ceny troch spolupracujúcich čínskych vyvážajúcich výrobcov sa porovnali na základe cien zo závodu. Na účely zabezpečenia spravodlivého porovnania medzi normálnou hodnotou a vývoznými cenami sa v oprávnených a odôvodnených prípadoch vykonali náležité úpravy s cieľom zohľadniť rozdiely v nákladoch na dopravu a poistenie, manipuláciu, naloženie a v dodatočných nákladoch, nákladoch na balenie, úver a na provízie v súlade s článkom 2 ods. 10 základného nariadenia.

3.2.7. Dumpingové rozpätie

- (52) Vzhľadom na to, že THZ alebo IZ nebolo udelené žiadnym spolupracujúcim čínskym vyvážajúcim výrobcom, pre ČLR sa vypočítalo celoštátne clo tak, že sa použil vážený priemer vývozných cien zo závodu troch spolupracujúcich vyvážajúcich výrobcov.
- (53) Pri porovnaní vázenej priemernej čínskej vývozných cien a vázenej priemernej normálnej hodnoty analogickej krajiny sa ukázalo dumpingové rozpätie vo výške 10,06 %.

4. UJMA

4.1. Výroba v Spoločenstve a výrobné odvetvie Spoločenstva

- (54) V rámci Spoločenstva podobný výrobok na predaj vyrábajú tri spoločnosti. Spoločnosti Kuraray Europe GmbH

(ďalej len „KEG“) v Nemecku, Celanese Ibérica Chemicals (ďalej len „Celanese“) v Španielsku a tretí výrobca, ktorý vyrába veľmi obmedzený objem, ale pri prešetrovaní nespocoľpracoval. Spoločnosti KEG a Celanese pri prešetrovaní plne spolupracovali.

- (55) Okrem uvedenej výroby podobný výrobok vyrábajú traja výrobcovia zo Spoločenstva, ale len na vlastnú spotrebu. Dve z týchto spoločností pri prešetrovaní spolupracovali ako používatelia, keďže tiež nakupovali výrazné množstvá príslušného výrobku na výrobu ich vlastných nadväzujúcich výrobkov.
- (56) Vzhľadom na to, že dvaja spolupracujúci výrobcovia uvedení v odôvodnení 54 predstavovali počas OP 80 % celkovej výroby Spoločenstva (či už na vlastnú spotrebu alebo nie), usudzuje sa, že predstavujú podstatnú časť celkovej výroby Spoločenstva podobného výrobku. Pokladajú sa preto za výrobné odvetvie Spoločenstva v zmysle článku 4 ods. 1 a článku 5 ods. 4 základného nariadenia a ďalej budú označovaní len ako „výrobné odvetvie Spoločenstva“.
- (57) Vzhľadom na to, že výrobné odvetvie Spoločenstva pozostáva len z dvoch výrobcov, museli sa kvôli zachovaniu dôvernosti v súlade s článkom 19 základného nariadenia údaje vzťahujúce sa na výrobné odvetvie Spoločenstva indexovať.
- (58) Na zistenie, či výrobné odvetvie Spoločenstva utrpelo ujmu, a stanovenie spotreby a rôznych ekonomických ukazovateľov týkajúcich sa situácie výrobného odvetvia Spoločenstva sa preskúmalo, či a do akej miery je potrebné v analýze zohľadniť následné využitie výroby výrobného odvetvia Spoločenstva podobného výrobku.
- (59) PVA sa používa ako medziprodukt na výrobu rôznych ďalších výrobkov. V Spoločenstve sa často používa pri výrobe PVB, ako lepidlo, na povrchovú úpravu papiera, ako polymerizačné činidlo a na úpravu textílií. Pri prešetrovaní sa zistilo, že jeden výrobca zo Spoločenstva, ktorý predával väčšinu svojho PVA, ktorý vyrobil, na otvorenom trhu, využíval značné množstvá PVA, ktorý vyrobil, na ďalšie druhotné spracovanie v rámci tej istej spoločnosti. Táto situácia sa označuje ako výroba na vlastnú spotrebu. Ako sa vysvetľuje v odôvodnení 55, tri ďalšie spoločnosti v Spoločenstve vyrábali PVA iba na vlastnú spotrebu a okrem tejto výroby na vlastnú spotrebu, minimálne dve z nich tiež nakupovali značné množstvá PVA na trhu ako používatelia na ďalšie druhotné spracovanie.

(60) Zistilo sa, že množstvá, ktoré používajú príslušné spoločnosti v Spoločenstve na vlastnú spotrebu, je v zásade možné nahradiť nakúpeným PVA, napríklad v prípade, že túto zmenu vyvolajú okolnosti na trhu a/alebo finančné záujmy. Tieto spoločnosti boli teda zahrnuté do analýzy trhu Spoločenstva.

4.2. Spotreba Spoločenstva

(61) Spotreba Spoločenstva bola stanovená na základe objemov predaja na voľnom trhu vlastnej výroby výrobného odvetvia Spoločenstva na trhu Spoločenstva, použitia na vlastnú spotrebu výrobného odvetvia Spoločenstva, množstiev výroby iných (menších) výrobcov zo Spoločenstva získaných z najpoužívanejšej databázy v tejto konkrétnej oblasti, výroby na vlastnú spotrebu dvoch používateľov uvedených v odôvodnení 55, overených objemov dovozu jediného taiwanského výrobcu a údajov Spoločenstva o objemoch dovozu týkajúcich sa všetkých ostatných krajín získaných z Eurostatu.

Údaje Eurostatu

(62) Pokiaľ ide o údaje Spoločenstva o objemoch dovozu získané z Eurostatu, ako sa uvádza v odôvodnení 14, príslušný výrobok je v súčasnosti zaradený pod kód KN ex 3905 30 00. Údaje Eurostatu týkajúce sa ex kódu KN

sa vzťahujú aj na určité vedľajšie výrobky, na ktoré sa rozsah výrobku nevzťahuje. Vzhľadom na to, že nebolo možné vyňať z tejto širšej kategórie výrobkov údaje týkajúce sa iba príslušného výrobku, tieto údaje boli upravené na základe informácií o dovoze týchto vedľajších výrobkov poskytnutých v podnete.

(63) Treba tiež poznamenať, pokiaľ ide o údaje Eurostatu, že určitý dovoz príslušného výrobku sa viedol v kolónke „extra tajné“, a preto v databáze pre verejnosť neboli k dispozícii žiadne informácie o jeho pôvode. Údaje o krajinách pôvodu takto vedeného dovozu poskytli príslušné colné orgány, a preto boli zaradené do všetkých príslušných tabuliek a analýz.

(64) Na základe uvedeného sa zistilo, že spotreba PVA sa počas posudzovaného obdobia a najmä medzi rokmi 2004 a 2005 výrazne zvýšila. Počas posudzovaného obdobia predstavovalo zvýšenie spotreby 14 %, čo bolo najmä v dôsledku rýchleho rastu dopytu po PVA ako surovine na výrobu PVB, ktorý sa používa na výrobu PVB filmov alebo fólií. PVB film sa používa ako medzivrstva pri výrobe vrstveného bezpečnostného skla na automobilovom a architektonickom trhu, ktorý v Spoločenstve predstavuje významný rastúci trh.

	2003	2004	2005	OP
Spotreba v tonách	142 894	148 807	163 851	163 096
Index (2003 = 100)	100	104	115	114

4.3. Dovoz z príslušných krajín

(65) Vzhľadom na to, že dumpingové rozpätie pre Taiwan je pod hranicou *de minimis*, dovoz s pôvodom v tejto krajine by mal byť dočasne vylúčený z posúdenia ujmy.

a) Objem a podiel príslušného dovozu na trhu

(66) Objemy dovozu príslušného výrobku sa medzi rokmi 2003 a 2004 znížili o 39 percentuálnych bodov, potom sa v roku 2005 zvýšili o 29 percentuálnych bodov, po čom sa mierne znížili, čoho dôsledkom bolo zníženie o 11 % počas OP v porovnaní s rokom 2003.

Dovoz	2003	2004	2005	OP
ČĽR tony	24 067	14 710	21 561	21 513
Index (2003 = 100)	100	61	90	89

- (67) Rovnako podiel dovozu z ČLR na trhu sa prudko znížil a potom zvýšil. Počas roku 2005 a OP predstavoval dovoz z ČLR 13 % celkového trhu Spoločenstva.

Podiel ČLR na trhu	2003	2004	2005	OP
trh Spoločenstva	17 %	10 %	13 %	13 %
Index (2003 = 100)	100	59	78	78

b) *Ceny*

- (68) Medzi rokom 2003 a OP priemerná cena dovozu príslušného výrobku s pôvodom v ČLR klesla o 2 percentuálne body.

Jednotkové ceny	2003	2004	2005	OP
ČLR (EUR/tona)	1 150	1 115	1 164	1 132
Index (2003 = 100)	100	97	101	98

c) *Cenové podhodnotenie*

- (69) Na stanovenie cenového podhodnotenia sa analyzovali údaje o cenách vo vzťahu k OP. Príslušné predajné ceny výrobného odvetvia Spoločenstva boli čisté ceny po odpočítaní zrážok a zliav. Keď to bolo potrebné, tieto ceny sa upravili na úroveň zo závodu, t. j. odpočítali sa náklady na dopravu v Spoločenstve. Dovozné ceny ČLR boli rovnako čisté ceny bez zliav a rabatov podľa potreby upravené na cenu CIF na hranici Spoločenstva s primeranou úpravou, pokiaľ ide o clá (6,5 %) a náklady po dovoze, ktoré vznikli dovozcom v Spoločenstve.

- (70) Predajné ceny výrobného odvetvia Spoločenstva a dovozné ceny ČLR sa porovnávali na rovnakej úrovni obchodu, konkrétne na úrovni dodávok nezávislým zákazníkom na trhu Spoločenstva. Vzhľadom na to, že sa usudzovalo, že porovnanie jednotlivých modelov musí byť zmysluplné a spravodlivé, a teda by sa nemalo povoliť porovnanie medzi štandardnou triedou a osobitnou triedou, na ktorú sa vzťahuje definícia výrobku, považovalo sa za vhodné vylúčiť z porovnania niekoľko modelov. Tieto modely predstavovali 35 % dovozu z ČLR, ale len veľmi malé množstvo predaja výrobného odvetvia Spoločenstva na trhu Spoločenstva.

- (71) Počas OP sa takto vypočítalo vážené priemerné rozpätie cenového podhodnotenia, vyjadrené ako percentuálny podiel z predajných cien vo výrobnom odvetví, v prípade ČLR 3,3 %.

4.4. Situácia výrobného odvetvia Spoločenstva

- (72) V súlade s článkom 3 ods. 5 základného nariadenia skúmanie vplyvu dumpingového dovozu na výrobné odvetvie Spoločenstva zahŕňalo hodnotenie všetkých hospodárskych faktorov, ktoré majú vplyv na stav výrobného odvetvia Spoločenstva počas posudzovaného obdobia. Vzhľadom na dôverný charakter, a keďže sa analýza týka len dvoch spoločností, väčšina ukazovateľov sa prezentuje vo forme indexov alebo sa uvádzajú rozsahy.

a) *Výroba, kapacita a využitie kapacity*

	2003	2004	2005	IP
Výroba v tonách (rozsahy)	60 000-80 000	65 000-85 000	70 000-90 000	75 000-95 000
Výroba (index)	100	103	119	126
Výrobná kapacita v tonách (rozsahy)	60 000-80 000	65 000-85 000	70 000-90 000	75 000-95 000
Výrobná kapacita (index)	100	107	129	133
Využitie kapacity (index)	100	97	92	94

- (73) Výroba výrobného odvetvia Spoločenstva sa počas posudzovaného obdobia zvýšila o 26 %. Výrazný nárast výrobnéj kapacity, najmä v roku 2005, vyvolal zvyšujúci sa dopyt na trhu Spoločenstva.
- (74) Výrobné odvetvie Spoločenstva medzi rokom 2003 a OP zvýšilo výrobnú kapacitu. V rovnakom období sa znížilo využitie kapacity o 6 %.

b) *Objem predaja a podiely na trhu v Spoločenstve*

- (75) Uvedené údaje predstavujú výkon výrobného odvetvia Spoločenstva vo vzťahu k jeho predaju nezávislým zákazníkom v Spoločenstve.

Výrobné odvetvie Spoločenstva	2003	2004	2005	OP
Objem predaja (index)	100	110	112	122
Podiel na trhu (index)	100	104	97	104

- (76) Objemy predaja výrobného odvetvia Spoločenstva nezávislým zákazníkom v Spoločenstve sa od roku 2003 do OP zvýšili o 22 %. Je potrebné sa na to pozerat' z hľadiska zvyšujúcej sa spotreby v Spoločenstve.
- (77) Podiel výrobného odvetvia Spoločenstva na trhu sa v roku 2004 zvýšil, potom sa v roku 2005 prudko znížil a počas OP bol o 4 % vyšší než v roku 2003.

c) *Ceny v Spoločenstve*

- (78) Hlavnou surovinou používanou na výrobu PVA je monomér vinylacetát alebo „VAM“. VAM je komoditný výrobok, a preto sa jeho ceny zakladajú na rovnováhe medzi dopytom a ponukou na trhu. Okrem toho trhová cenu VAM výrazne ovplyvňuje vývoj cien ropy a plynu, keďže hlavné vstupné suroviny pri výrobe VAM sú kyselina octová (ktorej výroba je náročná na zemný plyn) a etylén (vyrobený z destilácie uhl'ovodíkov). Navyše energia je aj hlavná položka nákladov pri výrobe PVA z VAM. Celková váha nákladov na energie vo výrobe PVA teda predstavuje 50 % – 60 %, a preto je za normálnych okolností možné očakávať, že významná zmena v cenách ropy a plynu bude mať priamy vplyv na predajné ceny PVA.

- (79) Zistilo sa, že ceny týchto surovín na svetovom trhu sa od roku 2003 do OP výrazne zvýšili. Počas tohto obdobia sa ceny VAM zvýšili o 20 % – 30 % a zvýšenie cien energií bolo dokonca ešte vyššie. Tento dramatický vývoj cien hlavných surovín sa však neodrazil na vyšších predajných cenách výrobného odvetvia Spoločenstva: predajné ceny výrobného odvetvia Spoločenstva sa počas rovnakého obdobia znížili o 5 %, pričom obzvlášť zlý rok bol rok 2004 (– 7 %). Aby výrobné odvetvie Spoločenstva neprišlo o zákazníkov, muselo namiesto prenesenia celkového zvýšenia nákladov na svojich zákazníkov znížiť ceny.

	2003	2004	2005	OP
Jednotkové ceny v EUR (rozsahy)	1 300-1 800	1 100-1 600	1 200-1 700	1 200-1 700
Jednotkové ceny (index)	100	93	95	95

d) *Zásoby*

- (80) Uvedené číselné údaje predstavujú objemy zásob na konci každého obdobia.

	2003	2004	2005	OP
Zásoby v tonách (rozsahy)	10 000-15 000	8 000-13 000	9 000-14 000	8 000-13 000
Zásoby (index)	100	87	96	87

- (81) Úroveň zásob zostala celkovo dosť stabilná. Medzi rokom 2003 a 2004 sa znížila o 13 %, potom sa do konca roku 2005 zvýšila o 9 percentuálnych bodov a následne sa o 9 percentuálnych bodov zasa znížila.

e) *Investície a schopnosť zvýšiť kapitál*

	2003	2004	2005	OP
Investície (index)	100	369	177	62

- (82) Investície zaznamenali najvyššiu úroveň v rokoch 2004 a 2005, keď sa výrobná kapacita výrobného odvetvia Spoločenstva zvýšila v dôsledku zvýšenia dopytu na trhu. Pri prešetrovaní sa zistilo, že do budov, závodov a strojov sa v roku 2003, ako aj počas OP investovalo najmä kvôli zachovaniu výrobných kapacít.
- (83) Pri prešetrovaní sa zistilo, že finančná výkonnosť výrobného odvetvia Spoločenstva sa zhoršila, ale neukázalo sa, že by to v posudzovanom období vážne ovplyvnilo jeho schopnosť zvýšiť kapitál.

f) *Ziskovosť, návratnosť investícií a peňažný tok*

- (84) Vzhľadom na veľmi vysoké a narúšajúce mimoriadne náklady, ktoré vznikli hlavnému výrobcovi Spoločenstva počas posudzovaného obdobia, sa nepovažovalo za primerané stanoviť ziskovosť na základe čistého zisku pred zdanením. Tieto mimoriadne náklady sa týkali zmeny vlastníctva hlavného výrobcu Spoločenstva v roku 2001. Ziskovosť výrobného odvetvia Spoločenstva sa preto stanovila vyjadrením prevádzkového zisku z predaja podobného výrobku neprepojeným zákazníkom ako percenta z obratu tohto predaja.

	2003	2004	2005	OP
Ziskovosť predaja ES (rozsah)	7 %-17 %	3 %-13 %	2 %-12 %	(- 5 %)-(+ 5 %)
Ziskovosť predaja ES (index)	100	38	29	8
Návratnosť celkových investícií (rozsah)	(80 %)-(100 %)	(10 %)-(30 %)	(5 %)-(20 %)	(0 %)-(15 %)
Návratnosť celkových investícií (index)	100	17	12	4
Peňažný tok (index)	100	55	26	- 7

- (85) Pokles predajných cien medzi rokom 2003 a OP značne ovplyvnil ziskovosť dosiahnutú výrobným odvetvím Spoločenstva. Táto ziskovosť počas posudzovaného obdobia poklesla o viac než 10 percentuálnych bodov. Návratnosť celkových investícií sa vypočítala tak, že prevádzkový zisk z podobného výrobku sa vyjadril ako percentuálny podiel čistej účtovnej hodnoty hmotného majetku priradený podobnému výrobku. Ukazovateľ sa vyvíjal podobným smerom ako ziskovosť, t. j. počas posudzovaného obdobia sa značne znížil. Pokiaľ ide o peňažný tok, tu sa zistil podobný vývoj, ktorý viedol k celkovému dramatickému zhoršeniu finančnej situácie výrobného odvetvia Spoločenstva v OP.

g) *Zamestnanosť, produktivita a mzdy*

	2003	2004	2005	OP
Počet zamestnancov (index)	100	100	97	96
Priemerné náklady práce na zamestnanca (index)	100	105	97	95
Produktivita (index)	100	103	123	132

- (86) V dôsledku veľkého úsilia znížiť náklady klesol od roku 2004 počet zamestnancov zamestnaných výrobným odvetvím Spoločenstva o 4 %. Od roku 2003 do OP bolo výrobné odvetvie Spoločenstva schopné zvýšiť produktivitu na jedného zamestnanca o 32 %. Počas rovnakého obdobia sa priemerné náklady práce na jedného zamestnanca znížili o 5 %. Je teda možné usúdiť, že počas posudzovaného obdobia dosiahlo výrobné odvetvie Spoločenstva značný pokrok z hľadiska efektívnosti nákladov.

h) *Rozsah dumpingového rozpätia*

- (87) Vzhľadom na objem a cenu dumpingového dovozu sa vplyv skutočných dumpingových rozpätí nemôže považovať za zanedbateľný.

i) *Zotavenie sa z dumpingu v minulosti*

- (88) Vzhľadom na nedostatok informácií o existencii dumpingu pred situáciou hodnotenou v tomto konaní sa táto otázka považuje za irelevantnú.

j) *Rast*

- (89) Na základe prešetrovania sa ukázalo, že počas posudzovaného obdobia zvýšilo výrobné odvetvie Spoločenstva svoj podiel na trhu o 1 % – 2 %.

4.5. Záver o ujme

- (90) V období od roku 2003 do OP sa niekoľko ukazovateľov vyvíjalo pozitívne: výrobné odvetvie Spoločenstva dokázalo zvýšiť svoj objem predaja a podiel na trhu a výrazne investovalo do ďalšej výrobnnej kapacity.

- (91) Finančné ukazovatele sa však vyvíjali dramaticky: primerané ziskové rozpätie dosiahnuté v roku 2003 sa od roku 2004 do konca OP veľmi prudko a plynulo znižovalo. Dôvod tohto vývoja je skutočnosť, že prudký nárast cien surovín nebolo možné zohľadniť v predajných cenách podobného výrobku. Zatiaľ čo pri zvýšení cien surovín by sa za normálnej situácie na trhu dalo očakávať zvýšenie predajných cien PVA o 10 % – 20 %, predajné ceny podobného výrobku vyrobeného výrobným odvetvím Spoločenstva sa znížili o 5 %, čo malo negatívne následky z hľadiska ziskovosti. Napriek tomu počas OP ceny dovozu z ČLR podhodnocovali ceny výrobného odvetvia Spoločenstva na základe váženého priemeru o 3,3 %.
- (92) Vzhľadom na uvedené skutočnosti sa predbežne dospelo k záveru, že výrobné odvetvie Spoločenstva utrpelo značnú ujmu v zmysle článku 3 ods. 5 základného nariadenia.

5. PRÍČINNÁ SÚVISLOSŤ

5.1. Úvod

- (93) V súlade s článkom 3 ods. 6 a ods. 7 základného nariadenia Komisia skúmala, či dumpingový dovoz príslušného výrobku s pôvodom v ČLR spôsobil ujmu výrobnému odvetviu Spoločenstva do takej miery, že môže byť považovaná za značnú. Skúmali sa tiež známe faktory iné ako dumpingový dovoz, ktoré mohli v rovnakom čase výrobnému odvetviu Spoločenstva spôsobiť ujmu, aby sa zabezpečilo, že možná ujma spôsobená týmito inými faktormi sa nepripíše dumpingovému dovozu.

5.2. Vplyv dumpingového dovozu

- (94) V posudzovanom období bola úroveň dovozu z ČLR vysoká, t. j. trvalo predstavovala 10 % podielu na trhu alebo viac. V tom istom čase sa priemerné ceny všetkých vyvážajúcich výrobcov v ČLR znížili o 2 % a v OP podhodnotili priemerné ceny výrobného odvetvia Spoločenstva o 3,3 %.
- (95) Dôsledkom takejto nekalej cenovej politiky v súvislosti s dumpingovým dovozom z ČLR teda bolo, že ceny výrobného odvetvia Spoločenstva boli potlačené a nemohli pokryť ani výrazný nárast nákladov na suroviny. Toto sa potvrdilo výrazným znížením ziskovosti výrobného odvetvia Spoločenstva.
- (96) Na základe uvedených skutočností sa zistilo, že dovoz za nízke ceny z ČLR, ktorý výrazne podhodnotil ceny výrobného odvetvia Spoločenstva, mal určujúci vplyv na situáciu vo výrobnom odvetví Spoločenstva, čo sa prejavilo v prudkom poklese ziskovosti a vo výraznom zhoršení, pokiaľ ide o iné finančné ukazovatele.

5.3. Vplyv ostatných faktorov

- a) *Dovoz s pôvodom v tretích krajinách iných ako ČLR*
- (97) Podľa Eurostatu a podľa informácií, ktoré boli zhromaždené počas prešetrovania, hlavnými tretími krajinami, z ktorých sa PVA dovážalo, boli USA, Japonsko a Taiwan.

Dovoz s pôvodom v iných tretích krajinách (množstvo)

Dovoz (tony)	2003	2004	2005	OP
USA	11 313	21 207	22 919	22 638
Index (2003 = 100)	100	187	203	200
Japonsko	13 682	11 753	12 694	14 151
Index (2003 = 100)	100	86	93	103
Taiwan (rozsahy)	11 000-14 000	13 000-16 500	10 000-13 000	9 000-12 000
Index (2003 = 100)	100	118	88	83

Dovoz s pôvodom v iných tretích krajinách (priemerná cena)

Priemerná cena (EUR)	2003	2004	2005	OP
USA	1 334	1 282	1 298	1 358
Index (2003 = 100)	100	96	97	102
Japonsko	1 916	1 532	1 846	1 934
Index (2003 = 100)	100	80	96	101
Taiwan	1 212	1 207	1 308	1 302
Index (2003 = 100)	100	100	108	108

Podiely na trhu

Podiel na trhu (%)	2003	2004	2005	OP
USA	7,9 %	14,3 %	14,0 %	13,9 %
Japonsko	9,6 %	7,9 %	7,7 %	8,7 %
Taiwan (index)	100	113	77	73

(98) Dovoz z USA sa od roku 2003 značne zvýšil a počas OP dosiahol viac než 22 000 ton, čo predstavovalo takmer 14 % celkového trhu Spoločenstva (či už ide o výrobu na vlastnú spotrebu alebo nie). Na základe prešetrovania sa ukázalo, že väčšina tohto predaja sa týkala predaja medzi prepojenými stranami a že priemerné jednotkové ceny tohto transferového predaja boli počas posudzovaného obdobia o 15 % až 20 % vyššie ako priemerné ceny CIF čínskeho dovozu. Okrem toho sa zistilo, že množstvá sa opätovne predávali nezávislým zákazníkom za ceny o 10 % – 20 % vyššie než dovozné ceny pri uvedených transferoch. Keďže trhové ceny PVA s pôvodom v USA boli teda v rovnakom rozsahu ako predajné ceny PVA vyrobeného výrobným odvetvím Spoločenstva,

pri znižovaní cien počas posudzovaného obdobia nehrali žiadnu úlohu. Záver je teda taký, že tento dovoz nemal žiadny významný vplyv na situáciu výrobného odvetvia Spoločenstva.

(99) Počas posudzovaného obdobia sa uskutočňoval aj značný dovoz z Japonska, ktorý počas OP predstavoval takmer 9 % trhu Spoločenstva. Po znížení dovozu z Japonska v roku 2004 sa tento dovoz v roku 2005 zasa zvýšil a v porovnaní s rokom 2003 bol počas OP o 3 % vyšší. Na základe analýzy predajných cien tohto dovozu sa

však ukázalo, že priemerné dovozné ceny tohto dovozu boli vyššie než ceny, ktoré mohlo dosiahnuť výrobné odvetvie Spoločenstva, a preto neprispeli k negatívnemu trendu vývoja cien, ktorý viedol k vážnemu zhoršeniu situácie výrobného odvetvia Spoločenstva.

- (100) Dovozy z Taiwanu pochádzajú iba od jedného výrobcu, ktorý plne spolupracoval pri prešetrovaní. Zistilo sa, že tieto údaje sú spoľahlivejšie ako údaje Eurostatu vzhľadom na to, že kód KN sa vzťahuje na iné výrobky ako je príslušný výrobok. Z dôvodu zachovania dôveryhodnosti sú tieto údaje prezentované vo forme indexov alebo sú uvedené rozsahy. Taiwanský dovoz sa po prudkom zvýšení v roku 2004 postupne znížil a predstavoval 6 % – 7 % celkového trhu Spoločenstva počas OP (približne polovica podielu dovozu z ČLR na trhu). V priebehu rovnakého obdobia sa priemerné ceny tohto dovozu zvýšili o 8 %, čo je opak trendu vývoja cien zisteného v súvislosti s dovozom z ČLR. V dôsledku toho sa cenový rozdiel medzi PVA dovezeným z ČLR a PVA dovezeným z Taiwanu počas OP zvýšil o 12 % – 18 %. Vzhľadom na tieto zistenia sa dočasne prijal záver, že tento dovoz nemal výrazný vplyv na situáciu výrobného odvetvia Spoločenstva.

- (101) Okrem dovozu z USA, Japonska a Taiwanu sa vo výraznej miere nedováža zo žiadnej inej krajiny. Na základe zistení týkajúcich sa tohto dovozu, ako sa uvádza v odôvodneniach 97 až 100, je teda možné dočasne prijať záver, že dovoz iný ako z ČLR neprispel k značnému ujmú, ktorú utrpelo výrobné odvetvie Spoločenstva.

b) Možný predaj Spoločenstva uskutočnený inými výrobcami zo Spoločenstva

- (102) Ako sa uvádza v odôvodneniach 54 a 55 sú v Spoločenstve okrem dvoch výrobcov, ktorí tvoria výrobné odvetvie Spoločenstva, známe štyri spoločnosti, ktoré vyrábajú príslušný výrobok. Tri z nich, z toho dve spolupracovali pri prešetrovaní ako používatelia, spotrebujú celú svoju výrobu PVA pri výrobe nadväzujúcich výrobkov. Štvrtá vyrába iba veľmi obmedzené množstvá. Vzhľadom na uvedené sa usudzuje, že ďalší výrobcovia zo Spoločenstva nemali vplyv na zníženie cien na trhu a následnú ujmu, ktorú utrpelo výrobné odvetvie Spoločenstva.

c) Ujma, ktorú si výrobné odvetvie Spoločenstva spôsobilo samo v dôsledku neefektívnosti z hľadiska nákladov

- (103) Niekoľko zainteresovaných strán tvrdilo, že akákoľvek ujma, ktorú utrpelo výrobné odvetvie Spoločenstva, bola spojená so skutočnosťou, že výrobné odvetvie Spoločenstva nedokázalo byť naďalej konkurencie-

schopné z hľadiska nákladov a prijalo nevhodné investičné rozhodnutia. Ako sa vysvetľuje v odôvodnení 86, v tejto súvislosti sa na základe prešetrovania ukázalo, že výrobné odvetvie Spoločenstva počas posudzovaného obdobia výrazne zvýšilo svoju produktivitu, a to v dôsledku zvýšenia celkovej výroby a zníženia počtu pracovníkov. Okrem toho sa stanovilo, že investície spojené so zvýšením výrobných kapacít (pozri odôvodnenie 73) nemali výrazný vplyv na dramaticky negatívny trend zistený vo vývoji finančnej pozície výrobného odvetvia Spoločenstva.

- (104) Preto jediný faktor, ktorý mal negatívny vplyv na výrobné náklady podobného výrobku počas posudzovaného obdobia, bol prudký nárast cien hlavných surovín používaných pri výrobe podobného výrobku, ako sa vysvetľuje v odôvodneniach 78 a 79. Na základe prešetrovania sa ukázalo, že vývoj nákupných cien VAM a energie výrobného odvetvia Spoločenstva bol primeraný vývoju týchto cien surovín na svetovom trhu, a preto sa im nemôže pripísať spôsob, akým ich výrobné odvetvie Spoločenstva kúpilo. Tento argument sa preto zamietá.

d) Časový odstup pri úprave cien

- (105) Významný používateľ PVA tvrdil, že v tomto konkrétnom sektore by bolo normálne, keby zvýšenie nákupnej ceny VAM zatiaľ nevedlo k úprave predajnej ceny PVA smerom nahor. Vysvetľovala by to skutočnosť, že dlhodobé zmluvy sú v tomto sektore štandardné, a preto by značný časový odstup predstavoval normálny jav. V tejto súvislosti, hoci sa uznáva, že určitý predaj výrobného odvetvia Spoločenstva sa uskutočňuje na základe dlhodobých zmlúv, zvyčajne tieto zmluvy nestanovujú pevnú cenu na obdobie dlhšie ako jeden rok. Pri týchto zmluvách budú ceny preto opätovne dohodnuté po určitom čase alebo v prípade, že sa ceny surovín výrazne zmenili. Tento argument sa preto zamietá.

5.4. Záver o príčinnej súvislosti

- (106) Na záver treba podotknúť, že na základe uvedenej analýzy sa ukázalo, že dovoz z ČLR počas posudzovaného obdobia spôsobil značné zníženie cien na trhu Spoločenstva počas celého tohto obdobia. Počas OP dovozné ceny z ČLR výrazne podhodnotili ceny výrobného odvetvia Spoločenstva.

- (107) Toto zníženie cien viedlo k značnému zníženiu predajných cien výrobného odvetvia Spoločenstva, ktoré sa udialo v tom istom čase, keď došlo k značnému poklesu ziskovosti výrobného odvetvia Spoločenstva, jeho návratnosti investícií a peňažného toku z prevádzkových činností.

(108) Na druhej strane preskúmanie iných faktorov, ktoré by mohli spôsobiť výrobnému odvetviu Spoločenstva ujmu, ukázalo, že ani jeden z nich nemohol mať výrazný negatívny vplyv.

(109) Na základe uvedenej analýzy, ktorou sa náležite rozlíšil a oddelil vplyv všetkých známych faktorov týkajúcich sa situácie výrobného odvetvia Spoločenstva od poškodzujúceho vplyvu dumpingového dovozu, sa preto predbežne dospelo k záveru, že značnú ujmu výrobnému odvetviu Spoločenstva v zmysle článku 3 ods. 6 základného nariadenia spôsobil dumpingový dovoz s pôvodom v príslušnej krajine.

6. ZÁUJEM SPOLOČENSTVA

(110) Komisia preskúmala, či napriek záverom týkajúcim sa dumpingu, ujmy a príčinnej súvislosti existujú presvedčivé dôkazy, ktoré by viedli k záveru, že v tomto konkrétnom prípade nie je v záujme Spoločenstva, aby sa prijali opatrenia. Z tohto dôvodu a podľa článku 21 základného nariadenia Komisia zvažila pravdepodobný vplyv opatrení na všetky príslušné strany.

6.1. Záujem výrobného odvetvia Spoločenstva

(111) Ako sa uvádza v odôvodnení 56, výrobné odvetvie Spoločenstva tvoria dve spoločnosti s výrobnými zariadeniami v Nemecku a Španielsku, ktoré zamestnávajú približne 200 – 300 pracovníkov priamo zamestnaných vo výrobe podobného výrobku, v jeho predaji a súvisiacej administratíve. Ak sa prijímú opatrenia, očakáva sa, že pokles cien na trhu Spoločenstva sa zastaví a že predajné ceny výrobného odvetvia Spoločenstva sa začnú zotavovať, v dôsledku čoho sa zlepší finančná situácia výrobného odvetvia Spoločenstva.

(112) Na druhej strane, pokiaľ sa antidumpingové opatrenia neuložia, je pravdepodobné, že negatívny vývoj finančných ukazovateľov výrobného odvetvia Spoločenstva, a najmä jeho ziskovosti, bude pokračovať. Výrobné odvetvie Spoločenstva stratí značný podiel na trhu, keďže sa už nebude schopné riadiť trhovými cenami stanovenými na základe dovozu z ČĽR. V najhoršom prípade sa bude musieť výrobné odvetvie Spoločenstva stiahnuť z voľného trhu a pokračovať iba vo výrobe PVA na vlastnú spotrebu. V oboch prípadoch budú pravdepodobným dôsledkom zníženie výroby a investícií, zatvorenie niektorých výrobných kapacít a prepúšťanie zamestnancov v Spoločenstve.

(113) Na záver treba dodať, že uloženie antidumpingových opatrení umožní výrobnému odvetviu Spoločenstva zotaviť sa z účinkov poškodzujúceho dumpingu.

6.2. Záujem neprepojených dovozcov

(114) Ako sa vysvetľuje v odôvodnení 8, piati dovozcovia vo vzorke vyplnili dotazník a počas OP predstavovali približne 80 % dovozu príslušného výrobku do Spoločenstva. Informácie predložené jedným z dovozcov vo vzorke sa nemohli v tejto fáze brať do úvahy, pretože tento dovozca dvakrát zrušil dohodnutú overovaciu návštevu. Tri z vyplnených dotazníkov boli overené na mieste.

(115) Celkový význam PVA v rámci celého obratu z činností týchto dovozcov bol veľmi nízky. V priemere bolo možné spojiť s dovozom PVA z ČĽR 3 % – 4 % činností týchto dovozcov. Dozovcovia majú omnoho širší rozsah činností, ktorý môže zahŕňať aj všeobecné obchodovanie a distribúciu. Niektorí dozovcovia nakupujú výrobok, ktorý je predmetom prešetrovania, nielen od ČĽR, ale aj od iných zdrojov v Spoločenstve a mimo neho, vrátane výrobného odvetvia Spoločenstva. Priemerné ziskové rozpätie dosiahnuté dovozcami vo vzorke v rámci ich obchodovania s PVA predstavuje približne 5 %.

(116) Dozovcovia v Spoločenstve nesúhlasia s uložením opatrení. Spolupracujúci dozovcovia argumentovali tým, že uloženie opatrení by vážne narušilo ich činnosť, keďže by nemohli preniesť zvýšenie ceny na používateľov. V tejto súvislosti bude uloženie antidumpingového cla na dovoz z ČĽR, ako sa vysvetľuje v odôvodnení 111, pravdepodobne viesť k úprave trhových cien mierne smerom nahor. Dá sa preto očakávať, že dozovcovia, ktorí kupujú príslušný výrobok od ČĽR, budú môcť preniesť tieto colné náklady na konečného zákazníka. Značné podhodnocovanie zistené aj po úprave cien CIF na hranici Spoločenstva vzhľadom na náklady po dovoze tiež naznačuje, že existuje priestor na zvýšenie ceny. V každom prípade vzhľadom na obmedzený význam predaja tohto výrobku v rámci činností dovozcu a na súčasné celkové ziskové rozpätie, ako aj ziskové rozpätie týkajúce sa iba ich predaja PVA sa očakáva, že dočasne stanovené clo nebude mať výrazný vplyv na finančnú situáciu týchto hospodárskych operátorov.

(117) Hoci dozovcovia/distribútori nesúhlasia s opatreniami, možno na základe dostupných informácií dospieť k záveru, že záujem výrobného odvetvia Spoločenstva neutralizovať účinky nekalých a poškodzujúcich obchodných praktík prevažuje nad všetkými výhodami, ktoré títo dozovcovia/distribútori môžu získať z neuloženia antidumpingových opatrení.

6.3. Záujem používateľov

- (118) Sedem používateľov vyplnilo dotazník. Dotazníky od dvoch z týchto spoločností boli nekompletné, a preto nebolo možné ich zaradiť do analýzy. Zostávajúcich päť spoločností používalo PVA na rôzne účely: na výrobu lepidiel, priemyselných práškov, PVB, na úpravu a konečnú úpravu textílií a na výrobu živice.
- (119) Podľa informácií o nákupoch uvedených v nimi vyplnených dotazníkoch nákupy piatich spolupracujúcich používateľov počas OP predstavovali približne 19 % celkovej spotreby PVA v Spoločenstve a ich dovoz z Číny približne 22 % celkového dovozu z ČLR. Je dôležité poznamenať, že dovoz z ČLR celkovo predstavuje malú časť ich nákupov, t. j. 15 %. Ide však o veľmi odlišnú situáciu: jeden zo spolupracujúcich používateľov z ČLR počas OP vôbec nedovážal, zatiaľ čo pre ďalšieho spolupracujúceho používateľa bola zdrojom PVA výlučne ČLR.
- (120) Spolupracujúci používatelia uviedli viacero argumentov proti uloženiu ciel.
- (121) Dve spoločnosti používali PVA na výrobu lepidiel. Zistilo sa, že pri výrobe takýchto lepidiel predstavoval PVA hlavné vstupné náklady, ktoré podľa zloženia zmesi mohli predstavovať až 80 % výrobných nákladov. Spoločnosti argumentovali, že vzhľadom na značný význam PVA v rámci výrobných nákladov a na súčasné ziskové rozpätia, pokiaľ ide o predaj lepidiel, antidumpingové clo by mohlo viesť k bankrotu alebo by ich mohlo donútiť preniesť výrobu mimo Spoločenstva. Tieto spoločnosti vyjadrili veľmi silné obavy v súvislosti s ochotou ich zákazníkov platiť eventuálnu zvýšenú cenu spôsobenú clami. V tejto súvislosti, hoci sa uznáva, že ziskové rozpätia dosahované v tomto konkrétnom sektore sú mierne, by sa malo poznamenať, že tieto navrhované opatrenia majú priamy vplyv iba na nákupné ceny PVA s pôvodom v ČLR, ktorá je jedným zdrojom ponuky, a že tieto ceny počas obdobia prešetrovania výrazne podhodnocovali ceny výrobného odvetvia Spoločenstva. Vplyv cla na výrobné náklady lepidiel týchto spoločností je preto značný, ale vzhľadom na navrhovanú úroveň cla sa zdá, že nie je dôvod, prečo by ich zákazníci neboli ochotní znášať aspoň značnú časť tohto zvýšenia nákladov.
- (122) Dve ďalšie spoločnosti používali PVA na výrobu PVB. Aj v prípade výroby PVB predstavuje PVA hlavné výrobné náklady. Jedna z týchto spoločností, ktorá následne používala PVB na výrobu PVB filmov, uviedla, že dôsledkom eventuálnych opatrení by mohol byť presun výroby PVB spoločnosti mimo Spoločenstva. Táto spoločnosť tiež uviedla, že vzhľadom na čas potrebný na to, aby bolo PVA možné použiť na tento účel, by pre nich bolo zložité a zatažujúce zmeniť dodávateľa. Aj ďalší výrobca PVB spolupracujúci ako používateľ, ktorý používal PVA nielen na výrobu PVB, ale hlavne na výrobu priemyselných práškov, uviedol aký ťažký a zdĺhavý je proces zmeny dodávateľa a zdôraznil obavy týkajúce sa zvýšených nákladov, ktoré by mohli opatrenia priniesť.
- (123) Uznáva sa, že zvýšenie nákupných nákladov PVA sa odrazí vo vyšších výrobných nákladoch PVB. Dovoz z ČLR však predstavuje 13 % trhu Spoločenstva, t. j. tieto opatrenia nebudú mať priamy vplyv na 87 % PVA spotrebovaného v Spoločenstve. Okrem toho navrhovaná sadzba cla je mierna. Vzhľadom na uvedené a vzhľadom na dobré trhové podmienky, pokiaľ ide o PVB, účinky takéhoto cla sa pokladajú za znesiteľné.
- (124) V súvislosti s procesom kvalifikácie sa uznáva, že pri niektorých uplatneniach môžu byť charakteristiky PVA skutočne veľmi náročné a individuálne, čo má za následok zdĺhavý proces kvalifikácie, ktorého súčasťou je intenzívne testovanie. Malo by sa však pripomenúť, že účelom antidumpingových opatrení nie je brániť niektorým dodávateľom v prístupe na trh Spoločenstva. Akékoľvek navrhované opatrenie má za cieľ znova nastoliť spravodlivý obchod a napraviť narušenú situáciu na trhu. Preto nie je dôvod, najmä keď sa zoberie do úvahy navrhovaná úroveň sadzby cla, prečo by niektorí používatelia museli po zavedení opatrení zmeniť dodávateľa.
- (125) Jeden spolupracujúci používateľ, výrobca tkanín zo zmesi bavlny a polyesteru a bavlnených tkanín, ktorý používa PVA na úpravu a konečnú úpravu surových tkanín, uviedol, že opatrenia môžu donútiť jeho spoločnosť preniesť činnosti súvisiace s pradením a tkaním mimo Spoločenstva. V tejto súvislosti sa zistilo, že podiel nákladov na PVA bol v rámci výrobných nákladov tejto spoločnosti dosť obmedzený, t. j. na úrovni 0,2 % až 0,8 %. Vzhľadom na navrhovanú úroveň sadzby cla sa preto usudzuje, že vplyv tohto cla nie je výrazný.
- (126) Nakoniec navrhovateľ (spoločnosť KEG) uviedol, že nezačatie opatrení by bolo v rozpore so záujmom používateľov, keďže nepriaznivé finančné výsledky jej činnosti

súvisiacich s PVA by mohli motivovať spoločnosť KEG, aby posilnila obchodný trh a zamerala sa na nadväzujúce trhy. Spoločnosť argumentovala tým, že ak by sa to stalo, užívateľský priemysel by zaznamenal nedostatok dodávok, keďže KEG je veľkým a spoľahlivým dodávateľom. Hoci tento argument príslušní používatelia nepotvrdili priamo, je skutočne pravda, že traja z piatich príslušných používateľov nakupujú značné množstvá PVA od spoločnosti KEG a že táto spoločnosť sa môže pokladať za najvýznamnejšieho dodávateľa na trh Spoločenstva. Preto, ak by sa z akéhokoľvek dôvodu spoločnosť KEG stiahla z trhu, nie je možné vylúčiť, že odvetvie používateľov by čelilo vážnym problémom s dodávkami.

6.4. Záver o záujme Spoločenstva

- (127) Možno očakávať, že účinky uloženia opatrení umožnia výrobnému odvetviu Spoločenstva zlepšiť jeho ziskovosť. Vzhľadom na nepriaznivú finančnú situáciu výrobného odvetvia Spoločenstva existuje skutočné riziko, že bez opatrení môže výrobné odvetvie Spoločenstva zatvoriť svoje výrobné zariadenia a prepustiť zamestnancov. Vo všeobecnosti by bolo zavedenie opatrení pre používateľov v Spoločenstve prínosom, keďže dodávka dostatočného objemu PVA nebude ohrozená a celkové zvýšenie nákupnej ceny PVA bude mierne. Na základe uvedeného sa dočasne usúdilo, že z hľadiska záujmu Spoločenstva v tomto prípade neexistujú žiadne presvedčivé dôvody, aby sa opatrenia nezaviedli.

7. NÁVRH NA DOČASNÉ ANTIDUMPINGOVÉ OPATRENIA

- (128) Vzhľadom na závery týkajúce sa dumpingu, ujmy, príčinnej súvislosti a záujmu Spoločenstva, ku ktorým sa dospelo, by sa mali uložiť dočasné opatrenia na dovoz príslušného výrobku s pôvodom v ČĽR s cieľom zabrániť spôsobeniu ďalšej ujmy výrobnému odvetviu Spoločenstva v dôsledku dumpingového dovozu.
- (129) Pokiaľ ide o dovoz príslušného výrobku s pôvodom v Taiwane, dočasne sa nezistil žiadny dumping, ako sa uvádza v odôvodnení 30. Z tohto dôvodu by nemali byť uložené žiadne dočasné opatrenia. Vzhľadom na načasovanie tohto zistenia sa považovalo za vhodné poskytnúť zainteresovaným stranám jeden mesiac na predloženie pripomienok k tomuto dočasnému zisteniu s cieľom možného ukončenia konania, pokiaľ ide o dovoz príslušného výrobku s pôvodom v Taiwane.

7.1. Úroveň odstránenia ujmy

- (130) Dočasné antidumpingové opatrenia na dovoz s pôvodom v ČĽR by mali byť na úrovni postačujúcej na odstránenie poškodzujúcich účinkov, ktoré spôsobil výrobnému

odvetviu Spoločenstva dumpingový dovoz, a to bez prekročenia zisteného dumpingového rozpätia. Pri výpočte výšky cla potrebného na odstránenie účinkov poškodzujúceho dumpingu sa dospelo k záveru, že akékoľvek opatrenia by mali umožniť, aby výrobné odvetvie Spoločenstva mohlo pokryť svoje náklady a celkovo dosiahnuť zisk pred zdanením, ktorý by bolo možné primerane dosiahnuť za normálnych podmienok hospodárskej súťaže, t. j. ak by neexistoval dumpingový dovoz.

- (131) Usudzuje sa, že v roku 2003 bola na trhu Spoločenstva normálna konkurenčná situácia, v rámci ktorej výrobné odvetvie Spoločenstva, keďže neexistoval poškodzujúci dumping, dosiahlo normálny zisk v rozsahu opísanom v odôvodnení 84. Z tohto dôvodu sa na základe dostupných informácií predbežne zistilo, že ziskové rozpätie zodpovedajúce tejto úrovni sa mohlo považovať za primeranú úroveň, ktorú by výrobné odvetvie Spoločenstva mohlo dosiahnuť, ak by neexistoval dumpingový dovoz.
- (132) Potrebné zvýšenie cien sa potom stanovilo na základe porovnania vážených priemerných dovozných cien stanovených pre výpočty cenového podhodnotenia na rovnakej úrovni obchodu s cenou výrobkov, ktorá nespôsobuje ujmu, predávaných výrobným odvetvím Spoločenstva na trhu Spoločenstva. Cena, ktorá nespôsobuje ujmu, sa získala upravením predajnej ceny každého výrobcu výrobného odvetvia Spoločenstva na prah rentability a pripočítaním uvedeného ziskového rozpätia. Akýkoľvek rozdiel, ktorý bol výsledkom tohto porovnania, sa potom vyjadril ako percentuálny podiel z celkovej dovozných hodnôt CIF. Vzhľadom na to, že žiadnemu zo spolupracujúcich čínskych výrobcov sa neudelilo THZ ani IZ a vzhľadom na vysokú úroveň spolupráce bola dočasná jednotná celoštátna úroveň odstránenia ujmy vypočítaná ako vážený priemer rozpätí ujmy všetkých troch čínskych spolupracujúcich výrobcov.

- (133) Takto stanovené rozpätie ujmy pre ČĽR bolo výrazne vyššie než zistené dumpingové rozpätie.

7.2. Dočasné opatrenia

- (134) Vzhľadom na uvedené skutočnosti a v súlade s článkom 7 ods. 2 základného rozhodnutia sa usudzuje, že dočasné antidumpingové clo by sa malo uložiť na dovoz príslušného výrobku s pôvodom v ČĽR na úrovni najnižších zistených rozpätí dumpingu a ujmy v súlade s pravidlom nižšieho cla.
- (135) Na základe uvedeného je navrhovaná sadzba cla pre príslušný výrobok s pôvodom v ČĽR 10,0 %.

7.3. Záverečné ustanovenie

(136) V záujme riadnej správy by sa mala určiť lehota, v ktorej by zainteresované strany, ktoré sa samy prihlásia do termínu stanoveného v oznámení o začatí konania, mohli vyjadriť svoje názory písomne a požiadať o vypočutie. Okrem toho je potrebné uviesť, že zistenia týkajúce sa uloženia ciel sú na účely tohto nariadenia dočasné a je možné, že sa budú musieť pred uložením akýchkoľvek konečných opatrení prehodnotiť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Týmto sa ukladá dočasné antidumpingové clo na určité polyvinylalkoholy vo forme homopolymérovej živice s viskozitou (meranou v 4 % roztoku) minimálne 3 mPa a maximálne 61 mPa a so stupňom hydrolyzy minimálne 84,0 mol % a maximálne 99,9 mol % zaradené pod kód KN ex 3905 30 00 (kód TARIC 3905 30 00 20) s pôvodom v Čínskej ľudovej republike.

2. Sadzba dočasného antidumpingového cla uplatňovaná na čistú franko cenu na hranici Spoločenstva pred prečlením pre výrobky opísané v odseku 1 je 10 %.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. septembra 2007

3. Uvoľnenie výrobku uvedeného v odseku 1 do voľného obehu v Spoločenstve podlieha poskytnutiu zábezpeky, ktorá sa rovná výške dočasného cla.

4. Ak nie je uvedené inak, uplatňujú sa platné ustanovenia týkajúce sa ciel.

Článok 2

Bez toho, aby bol dotknutý článok 20 nariadenia (ES) č. 384/96, zainteresované strany môžu žiadať uverejnenie základných skutočností a úvah, na základe ktorých bolo toto nariadenie prijaté, vyjadriť svoje názory písomne a požiadať Komisiu o vypočutie do jedného mesiaca od dátumu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

Podľa článku 21 ods. 4 nariadenia (ES) č. 384/96 môžu príslušné strany predložiť pripomienky k uplatňovaniu tohto nariadenia do jedného mesiaca odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej Únie*.

Článok 1 tohto nariadenia sa uplatňuje počas obdobia šiestich mesiacov.

Za Komisiu
Peter MANDELSON
člen Komisie

SMERNICE

SMERNICA KOMISIE 2007/55/ES

zo 17. septembra 2007,

ktorou sa menia a dopĺňajú určité prílohy k smerniciam Rady 76/895/EHS, 86/362/EHS, 86/363/EHS a 90/642/EHS, pokiaľ ide o maximálne hladiny rezíduí azinfos-metylu

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 76/895/EHS z 23. novembra 1976 o stanovení maximálnych limitov rezíduí pesticídov a na ovocí a zelenine⁽¹⁾, a najmä na jej článok 5,so zreteľom na smernicu Rady 86/362/EHS z 24. júla 1986 o stanovení maximálnych limitov rezíduí pesticídov a na obilninách⁽²⁾, a najmä na jej článok 10,so zreteľom na smernicu Rady 86/363/EHS z 24. júla 1986, ktorou sa stanovujú maximálne úrovne rezíduí pesticídov a na potravinách živočíšneho pôvodu⁽³⁾, a najmä na jej článok 10,so zreteľom na smernicu Rady 90/642/EHS z 27. novembra 1990 o stanovení maximálnych hladín pre rezíduá pesticídov a na určitých produktoch rastlinného pôvodu vrátane ovocia a zeleniny⁽⁴⁾, a najmä na jej článok 7,

keďže:

(1) Komisia bola informovaná o tom, že v prípade azinfos-metylu môže byť potrebné preskúmať v súčasnosti stanovené maximálne hladiny rezíduí (maximum residue levels – MRL) so zreteľom na nové informácie v oblasti toxikológie a príjmu zo strany spotrebiteľov. Komisia požiadala členský štát, ktorý bol spravodajcom pre azinfos-metyl na základe smernice Rady 91/414/EHS⁽⁵⁾, aby predložil návrh na preskúmanie MRL platných v Spoločenstve. Tento návrh bol predložený Komisii.

(2) MRL Spoločenstva a hladiny odporúčané v Potravinovom kódexe sú stanovené a zhodnotené na základe podobných postupov. Pre azinfos-metyl existuje viacero kódexom stanovených MRL. MRL Spoločenstva založené na kódexových MRL boli prehodnotené spravodajským členským štátom aj na základe nových informácií o riziku pre spotrebiteľov.

(3) V súlade s postupmi a praxou Spoločenstva a s prihliadnutím na usmernenia uverejnené Svetovou zdravotníckou organizáciou⁽⁶⁾ sa opätovne posúdilo a prehodnotilo celoživotné a krátkodobé vystavenie spotrebiteľov účinkom azinfos-metylu prostredníctvom potravinových produktov. Z uvedeného vyplýva, že je vhodné stanoviť nové MRL, prostredníctvom ktorých sa zabráni neprijateľnému vystaveniu spotrebiteľov týmto účinkom.

(4) V záujme zabezpečenia primeranej ochrany spotrebiteľa pred vystavením účinkom rezíduí následkom neoprávneného používania prípravkov na ochranu rastlín by sa mali pre príslušné kombinácie výrobkov/pesticídov stanoviť MRL na nižšiu hranicu analytického určenia.

(5) Preto je potrebné upraviť MRL stanovené v prílohách k smerniciam 76/895/EHS, 86/362/EHS, 86/363/EHS a 90/642/EHS s cieľom umožniť vhodný dozor a kontrolu nad zákazom ich použitia a ochranu spotrebiteľa.

(¹) Ú. v. ES L 340, 9.12.1976, s. 26. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2007/8/ES (Ú. v. EÚ L 63, 1.3.2007, s. 9).

(²) Ú. v. ES L 221, 7.8.1986, s. 37. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2007/27/ES (Ú. v. EÚ L 128, 16.5.2007, s. 31).

(³) Ú. v. ES L 221, 7.8.1986, s. 43. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2007/28/ES (Ú. v. EÚ L 135, 26.5.2007, s. 6).

(⁴) Ú. v. ES L 350, 14.12.1990, s. 71. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2007/39/ES (Ú. v. EÚ L 165, 27.6.2007, s. 25).

(⁵) Ú. v. ES L 230, 19.8.1991, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2007/52/ES (Ú. v. EÚ L 214, 17.8.2007, s. 3).

(⁶) Usmernenia na predpovedanie dietetického príjmu rezíduí pesticídov (revidované) vypracované v rámci Programu GEMS/potraviny v spolupráci s Kódexovým výborom pre rezíduá pesticídov uverejnené Svetovou zdravotníckou organizáciou v roku 1997 (WHO/FSF/FOS/97.7).

- (6) Prostredníctvom Svetovej obchodnej organizácie boli obchodní partneri Spoločenstva informovaní o nových MRL a ich pripomienky v súvislosti s uvedenými hladinami sa zohľadnia.
- (7) Smernice 76/895/EHS, 86/362/EHS, 86/363/EHS a 90/642/EHS by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (8) Opatrenia stanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

V prílohe II k smernici 76/895/EHS sa vypúšťa položka týkajúca sa azinfos-metylu.

Článok 2

Smernica 86/362/EHS sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou I k tejto smernici.

Článok 3

Smernica 86/363/EHS sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou II k tejto smernici.

Článok 4

Smernica 90/642/EHS sa mení a dopĺňa podľa prílohy III k tejto smernici.

Článok 5

Členské štáty prijímú a uverejnia najneskôr do 18. marca 2008 zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení a tabuľku zhody medzi týmito ustanoveniami a touto smernicou.

Tieto ustanovenia uplatňujú od 19. marca 2008.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.

Článok 6

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 7

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 17. septembra 2007

Za Komisiu
Markos KYPRIANOU
člen Komisie

PRÍLOHA I

Do časti A prílohy II k smernici 86/362/EHS sa vkladá tento riadok:

Rezíduá pesticídov	Maximálne hladiny v mg/kg
„Azinfos-metyl	0,05 (*) OBILNINY“

PRÍLOHA II

Do časti A prílohy II k smernici 86/363/EHS sa vkladá tento riadok:

	Maximálne hladiny v mg/kg (ppm)		
Rezíduá pesticídov	v prípade mäsa vrátane tuku, mäso- vých prípravkov, vnútorností a živočíšnych tukov uvedených v prílohe I v položkách ex 0201, 0202, 0203, 0204, 0205 00 00, 0206, 0207, ex 0208, 0209 00, 0210, 1601 00 a 1602 (1) (4)	pre kravské mlieko a plnotučné kravské mlieko uvedené v prílohe I v položke 0401: pre iné potraviny uvedené v položkách 0401, 0402, 0405 00 a 0406 v súlade s (2) (4)	v prípade čerstvých vajec bez škrupín, vtáčích vajec a vaječných žĺtkov uvedených v prílohe I v položkách 0407 00 a 0408 (3) (4)
„Azinfos-metyl	0,01 (*)	0,01 (*)	0,01 (*)

(*) Označuje dolnú hranicu analytického určenia.“

PRÍLOHA III

Do časti A prílohy II k smernici 90/642/EHS sa vkladá tento stĺpec:

„Skupiny a príklady jednotlivých produktov, na ktoré sa vzťahujú MRL	Azinfos-metyl
1. Ovocie, čerstvé, sušené alebo nevarené, zachované zmrazením, bez obsahu prídavného cukru, orechy	
i) CITRUSOVÉ PLODY	0,05 (*)
grapefruity	
citróny	
limety	
mandarínky (vrátane klementínok a iných hybridov)	
pomaranče	
pomelá	
iné	
ii) ORECHY STROMOVÉ (vylúpané alebo nevyčúpané)	0,5
mandle	
para orechy	
kešu orechy	
gaštany	
kokosové orechy	
lieskové orechy	
makadamové orechy	
pekanové orechy	
píniové orechy	
pistáciové orechy	
vlašské orechy	
iné	
iii) JADROVÉ OVOCIE	0,5 (†)
jablká	
hrušky	
ďule	
iné	
iv) KÔSTKOVÉ OVOCIE	0,5 (†)
marhule	
čerešne	
broskyne (vrátane nektáriniek a podobných hybridov)	
slivky	
iné	

Skupiny a príklady jednotlivých produktov, na ktoré sa vzťahujú MRL	Azinfos-metyl
v) BOBUĽOVINY A DROBNÉ OVOCIE	
a) stolové a vínné hrozno	0,05 (*)
stolové hrozno	
vínné hrozno	
b) jahody (iné ako divorastúce)	0,5 (†)
c) krovité ovocné druhy (okrem lesných)	0,5 (†)
ostružiny	
ostružinové maliny	
ostružiny Loganove	
maliny	
iné	
d) iné drobné ovocie a bobuľoviny (okrem lesných)	
čučoriedky	
brusnice	0,1
ríbezle (červené, čierne a biele)	0,5 (†)
egreše	0,5 (†)
iné	0,05 (*)
e) lesné bobuľoviny a ovocie	0,05 (*)
vi) RÔZNE	0,05 (*)
avokáda	
banány	
datle	
figy	
kivi	
kumkváty	
ličí	
mangá	
olivy (stolové)	
olivy (na výrobu oleja)	
papaje	
plody mučenky	
ananásy	
granátové jablká	
iné	

Skupiny a príklady jednotlivých produktov, na ktoré sa vzťahujú MRL	Azinfos-metyl
2. Zelenina, čerstvá alebo nevarená, mrazená alebo sušená	
i) KOREŇOVÁ A HLUZOVÁ ZELENINA	0,05 (*)
cvikla	
mrkva	
maniok (kasava)	
zeler	
chren	
topinambury	
paštrnák	
koreň petržlenu	
reďkovka	
kozia brada	
sladké zemiaky	
kvaka	
okružhlica	
yamy	
iné	
ii) CIBUĽOVÁ ZELENINA	0,05 (*)
cesnak	
cibuľa	
šalotka	
cibuľa jarná	
iné	
iii) PLODOVÁ ZELENINA	
a) ľuľkovité	0,05 (*)
rajčiaky	
papriky	
baklažány	
ibišteľ jedlý	
iné	
b) tekvicovité s jedlou šupou	
uhorky	0,2
uhorky nakladačky	
cukety	
iné	0,05 (*)

Skupiny a príklady jednotlivých produktov, na ktoré sa vzťahujú MRL	Azinfos-metyl
c) tekvicovité s nejedlou šupou	0,05 (*)
melóny cukrové	
tekvice	
melóny vodové	
iné	
d) sladká kukurica	0,05 (*)
iv) HLÚBOVÁ ZELENINA	0,05 (*)
a) hlúbová zelenina tvoriaca ružice	
brokolica (vrátane odrody calabrese)	
karfiol	
iné	
b) hlúbová zelenina hlávková	
ružičkový kel	
hlávková kapusta	
iné	
c) hlúbová zelenina listová	
čínska kapusta	
kel kučeravý	
iné	
d) kaleráb	
v) LISTOVÁ ZELENINA A ČERSTVÉ BYLINKY	0,05 (*)
a) šalát a podobné plodiny	
žerucha	
valeriánka poľná	
šalát	
endívia (šírokolistá)	
rukola	
listy a stonky hlúbavej zeleniny vrátane okrúhlice	
iné	
b) špenát a podobné plodiny	
špenát	
mangold	
iné	
c) potočnica lekárska	
d) witloof (belgická čakanka)	

Skupiny a príklady jednotlivých produktov, na ktoré sa vzťahujú MRL	Azinfos-metyl
e) bylinky	
trebuľka	
cesnak pažítkový	
petrzlenová vňať	
zelerová vňať	
iné	
vi) STRUKOVINY (čerstvé)	0,05 (*)
fazuľa (so strukmi)	
fazuľa (bez strukov)	
hrach (so strukmi)	
hrach (bez strukov)	
iné	
vii) STONKOVÁ ZELENINA (čerstvá)	0,05 (*)
špargľa	
artičoky bodliakové (kardy)	
zeler stonkový	
fenikel	
artičoky pravé	
pór	
rebarbora	
iné	
viii) HUBY	0,05 (*)
a) pestované huby	
b) divorastúce huby	
3. Strukoviny	0,05 (*)
fazuľa	
šošovica	
hrach	
vlčí bôb	
iné	
4. Olejnaté semená	
ľanové semená	
plody podzemnice olejnej	
mak	
sezamové semená	

Skupiny a príklady jednotlivých produktov, na ktoré sa vzťahujú MRL	Azinfos-metyl
slnečnicové semená	
semená repky a repice	
sójové bôby	
horčicové semená	
semená bavlny	0,2
semená konope	
iné	0,05 (*)
5. Zemiaky	0,05 (*)
skoré zemiaky	
konzumné zemiaky	
6. Čaj (fermentované alebo inak upravené sušené lístky a stebľa druhu <i>Camellia sinensis</i>)	0,1 (*)
7. Chmeľové šištičky (sušené) vrátane peliet a nekonzentrovaného prášku	0,1 (*)

(*) Označuje dolnú hranicu analytického určenia.

(†) Dočasné MRL do 18. septembra 2008. Pokiaľ to nebude zmenené smernicou alebo nariadením, po tomto dátume bude MRL 0,05 (*) mg/kg."

SMERNICA KOMISIE 2007/56/ES

zo 17. septembra 2007,

ktorou sa menia a dopĺňajú určité prílohy k smerniciam Rady 86/362/EHS, 86/363/EHS a 90/642/EHS, pokiaľ ide o najvyššie prípustné množstvá rezíduí pre azoxystrobin, chlorotalonil, deltametrín, hexachlórbenzén, ioxynil, oxamyl a chinoxifén

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 86/362/EHS z 24. júla 1986 o stanovení maximálnych limitov rezíduí pesticídov v a na obilninách⁽¹⁾, a najmä na jej článok 10,so zreteľom na smernicu Rady 86/363/EHS z 24. júla 1986, ktorou sa stanovujú maximálne úrovne rezíduí pesticídov v a na potravinách živočíšneho pôvodu⁽²⁾, a najmä na jej článok 10,so zreteľom na smernicu Rady 90/642/EHS z 27. novembra 1990 o stanovení maximálnych hladín pre rezíduá pesticídov v a na určitých produktoch rastlinného pôvodu vrátane ovocia a zeleniny⁽³⁾, a najmä na jej článok 7,so zreteľom na smernicu Rady 91/414/EHS z 15. júla 1991 o uvádzaní prípravkov na ochranu rastlín na trh⁽⁴⁾, a najmä na jej článok 4 ods. 1 písm. f),

keďže:

(1) V súlade so smernicou 91/414/EHS je povoľovanie produktov na ochranu rastlín používaných pri špecifických plodinách úlohou členských štátov. Takéto povolenia sa musia zakladať na zhodnotení účinkov na ľudské zdravie a zdravie zvierat a vplyvu na životné prostredie. Medzi prvky, ktoré je potrebné vziať do úvahy pri týchto hodnoteniach, patrí vystavenie pracovníkov a nezúčastnených osôb účinkom produktov a dosah na zemské, vodné a vzdušné prostredie, ako aj dosah na ľudí a zvieratá prostredníctvom spotreby rezíduí na ošetrovaných plodinách.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 221, 7.8.1986, s. 37. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2007/27/ES (Ú. v. EÚ L 128, 16.5.2007, s. 31).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 221, 7.8.1986, s. 43. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2007/28/ES (Ú. v. EÚ L 135, 26.5.2007, s. 6).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 350, 14.12.1990, s. 71. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2007/39/ES (Ú. v. EÚ L 165, 27.6.2007, s. 25).

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 230, 19.8.1991, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2007/52/ES (Ú. v. EÚ L 214, 17.8.2007, s. 3).

(2) Najvyššie prípustné množstvá rezíduí (MRL) odrážajú použitie minimálnych množstiev pesticídov na dosiahnutie efektívnej ochrany rastlín, ktoré sa aplikujú tak, aby množstvo rezíduí bolo najmä z hľadiska odhadovaného potravinového príjmu prakticky čo najmenšie a toxicky prijateľné.

(3) Najvyššie prípustné množstvá rezíduí pesticídov, na ktoré sa vzťahuje smernica 90/642/EHS, sa majú stále kontrolovať a môžu sa upravovať, aby sa zohľadnili nové alebo zmenené spôsoby použitia pesticídov. Komisii boli oznámené informácie o nových alebo zmenených spôsoboch použitia pesticídov, v dôsledku čoho by malo dôjsť k zmenám množstiev rezíduí azoxystrobinu, chlorotalonilu, ioxynilu a chinoxifénu.

(4) Pokiaľ ide o hexachlórbenzén, Komisii bolo oznámené, že tento pesticíd sa v dôsledku znečistenia životného prostredia môže objavovať v semenách tekvice, komodite, ktorá sa využíva ako potrava vo viacerých členských štátoch, a to vo vyššom množstve, ako je hranica analytického určenia. Včlenenie „tekvicového semena“ do prílohy I k smernici 90/642/EHS a stanovenie najvyšších prípustných množstiev rezíduí (MRL) pre tekvicové semeno je preto nevyhnutné v záujme ochrany spotrebiteľov pred nadmernými hodnotami rezíduí hexachlórbenzenu.

(5) Pokiaľ ide o oxamyl, MRL boli dočasne stanovené v smernici 90/642/EHS, zmenenej a doplnenej smernicou Komisie 2006/59/ES⁽⁵⁾, kým nebudú predložené údaje z pokusov. Údaje z pokusov zameraných na oxamyl boli dodané a vyhodnotené následne. Výsledkom je, že možno potvrdiť dočasné MRL pre oxamyl.

(6) Dočasné MRL pre deltametrín boli stanovené v smerniciach 86/362/EHS, 86/363/EHS a 90/642/EHS, ktorých prílohy boli zmenené a doplnené smernicou 2006/59/ES, pokiaľ nebude upravená príloha III k smernici 91/414/EHS a znovu sa na úrovni členských štátov nezaregistrujú deltametrínové prípravky. Pri ďalšom preskúmaní sa ukázalo, že by mal byť vyhradený dostatok času na riadne zváženie používania deltametrínu povoleného na úrovni členských štátov. Preto je vhodné predĺžiť platnosť dočasných MRL pre deltametrín.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 175, 29.6.2006, s. 61.

(7) Dlhodobé vystavenie spotrebiteľov účinkom týchto pesticídov prostredníctvom potravinových produktov, ktoré môžu obsahovať rezíduá týchto pesticídov, sa posúdilo a vyhodnotilo v súlade s postupmi a praxou Spoločenstva, pričom sa zohľadnili usmernenia uverejnené Svetovou zdravotníckou organizáciou⁽¹⁾. Na základe týchto posudkov a hodnotení by sa pri stanovení MRL týchto pesticídov malo zabezpečiť, aby sa neprekročil prijateľný denný príjem.

(8) V prípade chlorotalonilu a ioxynilu, v súvislosti s ktorými existuje akútna referenčná dávka (ARfD), sa akútne vystavenie spotrebiteľov prostredníctvom jednotlivých potravinových výrobkov, ktoré môžu obsahovať rezíduá týchto pesticídov, posúdilo a zhodnotilo v súlade s postupmi a praxou, ktoré sa v súčasnosti uplatňujú v Spoločenstve, pričom sa zohľadnili usmernenia uverejnené Svetovou zdravotníckou organizáciou. Zohľadnili sa stanoviská Vedeckého výboru pre rastliny, najmä inštrukcie a odporúčania týkajúce sa ochrany spotrebiteľa potravinových produktov ošetrovaných pesticídmi⁽²⁾. Na základe posúdenia potravinového príjmu by bolo potrebné stanoviť MRL týchto pesticídov, aby sa zabezpečilo, že sa ich akútna referenčná dávka neprekročí. Pokiaľ ide o ďalšie látky, z posúdenia dostupných informácií vyplýva, že ARfD sa nepožaduje, a preto nie je krátkodobé posúdenie potrebné.

(9) Najvyššie prípustné množstvá rezíduí by sa mali stanoviť na nižšej hranici analytického určenia v prípade, ak povolené spôsoby použitia prípravkov na ochranu rastlín nemajú za následok zistiteľné hladiny rezíduí pesticídov v potravinovom produkte alebo na ňom, alebo v prípade, ak použitie týchto produktov nie je povolené alebo bolo členskými štátmi povolené bez predloženia potrebných údajov, alebo ak sa v prípade použitia týchto prípravkov v tretích krajinách, ktoré má za následok rezíduá v potravinových produktoch alebo na nich, nepredložia potrebné údaje a môže dôjsť k ich uvedeniu do obehu na trhu Spoločenstva.

(10) Stanovenie alebo úpravy prechodných najvyšších prípustných množstiev rezíduí na úrovni Spoločenstva nezabraňujú členským štátom stanoviť prechodné MRL pre ioxynil a chinoxifén v súlade s článkom 4 ods. 1 písm. f) smernice 91/414/EHS a prílohou VI k tejto smer-

nici. Za postačujúce na povolenie ďalšieho použitia týchto látok sa považuje obdobie štyroch rokov. Prechodné MRL Spoločenstva by sa potom mali stať konečnými.

(11) Preto je potrebné upraviť MRL stanovené v smerniciach 86/362/EHS, 86/363/EHS a 90/642/EHS s cieľom umožniť vhodný dozor a kontrolu použitia daných prípravkov na ochranu rastlín a zabezpečiť ochranu spotrebiteľa. V prípade, že MRL v prílohách k týmto smerniciam už boli vymedzené, je vhodné ich zmeniť. V prípade, že ešte vymedzené neboli, je vhodné ich stanoviť.

(12) Smernice 86/362/EHS, 86/363/EHS a 90/642/EHS by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(13) Opatrenia stanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Smernica 86/362/EHS sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou I k tejto smernici.

Článok 2

Smernica 86/363/EHS sa mení a dopĺňa podľa prílohy II k tejto smernici.

Článok 3

Smernica 90/642/EHS sa mení a dopĺňa takto:

1. V prílohe I do skupiny „4. Olejnaté semená“ sa pridáva položka „tekvicové semeno“.

2. Príloha II sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou III k tejto smernici.

Článok 4

Členské štáty prijímajú a uverejňujú najneskôr do 18. decembra 2007 zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení a tabuľku zhody medzi týmito ustanoveniami a touto smernicou.

⁽¹⁾ Usmernenia pre predpovedanie dietetického príjmu rezíduí pesticídov (revidované) vypracované v rámci Programu GEMS/potravinový v spolupráci s Kódexovým výborom pre rezíduá pesticídov, uverejnené Svetovou zdravotníckou organizáciou v roku 1997 (WHO/FSF/FOS/97.7).

⁽²⁾ Stanovisko k otázkam týkajúcim sa zmien a doplnení príloh k smerniciam Rady 86/362/EHS, 86/363/EHS a 90/642/EHS (stanovisko poskytol Vedecký výbor pre rastliny 14. júla 1998); stanovisko týkajúce sa variabilných rezíduí pesticídov v ovocí a zelenine (stanovisko poskytol Vedecký výbor pre rastliny 14. júla 1998) http://europa.eu.int/comm/food/fs/sc/scp/outcome_ppp_en.html

Členské štáty uplatňujú tieto ustanovenia od 19. decembra 2007.

Článok 6

Táto smernica je určená členským štátom.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.

V Bruseli 17. septembra 2007

Článok 5

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Za Komisiu
Markos KYPRIANOU
člen Komisie

PRÍLOHA I

V časti A prílohy II k smernici 86/362/EHS sa riadok pre „deltametrín“ nahrádza takto:

Rezíduá pesticídov	Najvyššie prípustné množstvá v mg/kg
„deltametrín (cis-deltametrín)“ ^(*)	2 OBILNINY

(*) Dočasné MRL platné do 1. novembra 2008, pokiaľ nebude upravená príloha III k smernici 91/414/EHS a znovu sa na úrovni členských štátov nezaregistrujú deltametrínové prípravky.“

PRÍLOHA II

V časti A prílohy II k smernici 86/363/EHS sa riadok pre „deltametrín (cis-deltametrín)“ nahrádza takto:

	Najvyššie prípustné množstvá v mg/kg		
Rezíduá pesticídov	v prípade tuku obsiahnutého v mäse, mäsových prípravkov, vnútornosti a živočíšnych tukov uvedených v prílohe I v položkách č. ex 0201, 0202, 0203, 0204, 0205, 0206, 0207, ex 0208, 0209, 0210, 1601 a 1602 (1) (4)	kravského mlieka a plnotučného kravského mlieka uvedeného v prílohe I pod položkou č. 0401; pre iné potraviny uvedené v položkách č. 0401, 0402, 0405 00 a 0406 v súlade s (2) (4)	čerstvých vajec bez škrupín, vtáčích vajec a vaječných žĺtkov podľa prílohy I pod položkami č. 0407 a 0408 (3) a (4)
„deltametrín (cis-deltametrín)“ ^(*)	pečeň a oblička 0,03 (*), hydina a hydinové výrobky 0,1, iné 0,5	0,05	0,05 (*)

(*) Označuje dolnú hranicu analytického určenia.

(*) Dočasné MRL platné do 1. novembra 2008, pokiaľ nebude upravená príloha III k smernici 91/414/EHS a znovu sa na úrovni členských štátov nezaregistrujú deltametrínové prípravky.“

PRÍLOHA III

V časti A prílohy II k smernici 90/642/EHS sa stĺpce pre azoxystrobín, chlorotalonil, deltametrín, hexachlórbenzén, ioxynil, oxamyl a chinoxifén nahrádzajú takto:

Skupiny a príklady jednotlivých produktov, na ktoré sa vzťahujú MRL	„Rezíduá pesticídov a najvyššie prípustné množstvo rezíduí (mg/kg)“						
	azoxystrobín	chlorotalonil	deltametrín (cisdelametrín) (P)	hexachlórbenzén	ioxynil vrátane jeho esterov vyjadrený ako ioxynil	oxamyl	chinoxifén
1. Ovocie, čerstvé, sušené alebo nevenené, zachované zmrazením, bez obsahu pridaného cukru; orechy				0,01 (*)	0,05 (*) (P)		
i) CITRUSOVÉ PLODY	1	0,01 (*)	0,05 (*)				0,02 (*) (P)
grapefruity							
citróny							
limetky							
mandarínky (vrátane klementínok a iných hybridov)						0,02 (*) (P)	
pomaranče							
pomelá							
iné						0,01 (*) (P)	
ii) ORECHY STROMOVÉ (vylúpané alebo nevy-lúpané)	0,1 (*)	0,01 (*)	0,05 (*)			0,01 (*) (P)	0,02 (*) (P)
mandle							
paraorechy							
kešu orechy							
gaštany							
kokosové orechy							
lieskové orechy							
makadamové orechy							
pekanové orechy							
píniové orechy							
pistáciové orechy							
vlašské orechy							
iné							

Skupiny a príklady jednotlivých produktov, na ktoré sa vzťahujú MRL	Rezíduá pesticídov a najvyššie prípustné množstvo rezíduí (mg/kg)						
	azoxystrobin	chlorotalonil	deltametrín (cisdelta- metrín) (e)	hexachlorbenzén	ioxynil vrátane jeho esterov vyjadrený ako ioxynil	oxamyl	chinoxyfén
iii) JADROVÉ OVOCIE	0,05 (*)	1				0,01 (*) (P)	
jablká			0,2				0,05 (P)
hrušky							
dule							
iné			0,1				0,02 (*) (P)
iv) KÔSTKOVÉ OVOCIE	0,05 (*)					0,01 (*) (P)	
marhule		1					0,05 (P)
čerešne			0,2				0,3 (P)
broskyne (vrátane nektá- riek a podobných hybridov)		1					0,05 (P)
slivky							
iné		0,01 (*)	0,1				0,02 (*) (P)
v) BOBUĽOVINY A DROBNÉ OVOCIE						0,01 (*) (P)	
a) stolové a vínné hrozno	2		0,2				1 (P)
stolové hrozno		1					
vínné hrozno		3					
b) jahody (iné ako divora- stúce)	2	3	0,2				0,3 (P)
c) krovité ovocné druhy (iné ako divorastúce)		0,01 (*)					0,02 (*) (P)
ostružiny	3		0,5				
ostružinové maliny							
ostružiny Loganove							
maliny	3						
iné	0,05 (*)		0,05 (*)				
d) iné drobné ovocie a bobuľoviny (okrem lesných)	0,05 (*)						2 (P)
čučoriedky							
brusnice		2					

Skupiny a príklady jednotlivých produktov, na ktoré sa vzťahujú MRL	Rezíduá pesticídov a najvyššie prípustné množstvo rezíduí (mg/kg)						
	azoxystrobin	chlorotalonil	deltametrín (cisdelta- metrín) (e)	hexachlorbenzén	ioxynil vrátane jeho esterov vyjadrený ako ioxynil	oxamyl	chinoxyfén
ríbezle (červené, čierne a biele)		10	0,5				
egreše		10	0,2				
iné		0,01 (*)	0,05 (*)				
e) lesné bobuľoviny a ovocie	0,05 (*)	0,01 (*)	0,05 (*)				0,02 (*) (P)
vi) RÔZNE OVOCIE						0,01 (*) (P)	0,02 (*) (P)
avokáda							
banány	2	0,2					
datle							
figy							
kivi			0,2				
kumkváty							
liči							
mangá	0,2						
olivy (stolové)			1				
olivy (na výrobu oleja)			1				
papáje	0,2	20					
marakuje							
ananásy							
granátové jablká							
iné	0,05 (*)	0,01 (*)	0,05 (*)				
2. Zelenina, čerstvá alebo neva- rená, mrazená alebo sušená				0,01 (*)			
i) KOREŇOVÁ A HEUZOVÁ ZELENINA			0,05 (*)			0,01 (*) (P)	0,02 (*) (P)
cvikla							
mrkva	0,2	1			0,2 (P)		
maniok (kasava)							
zeler	0,3	1					

Skupiny a príklady jednotlivých produktov, na ktoré sa vzťahujú MRL	Rezíduá pesticídov a najvyššie prípustné množstvo reziduí (mg/kg)						
	azoxystrobin	chlorotalonil	deltametrín (cisdelta- metrín) (P)	hexachlorbenzén	ioxynil vrátane jeho esterov vyjadrený ako ioxynil	oxamyl	chinoxifén
chren	0,2						
topinambury							
paštrnák	0,2				0,2 (P)		
koreň petržlenu	0,2						
reďkovka	0,2						
kozia brada	0,2						
sladké zemiaky							
kvaka							
okružhlica							
jamy							
iné	0,05 (*)	0,01 (*)			0,05 (*) (P)		
ii) CIBULOVÁ ZELENINA						0,01 (*) (P)	0,02 (*) (P)
cesnak		0,5	0,1		0,2 (P)		
cibuľa		0,5	0,1		0,2 (P)		
šalotka		0,5	0,1		0,2 (P)		
cibuľa jarná	2	5	0,1		3 (P)		
iné	0,05 (*)	0,01 (*)	0,05 (*)		0,05 (*) (P)		
iii) PLODOVÁ ZELENINA					0,05 (*) (P)		
a) ľuľkovité	2	2					0,02 (*) (P)
rajčiaky			0,3			0,02 (P)	
papriky						0,02 (P)	
baklažány			0,3			0,02 (P)	
ibištek jedlý			0,3				
iné			0,2			0,01 (*) (P)	
b) tekvicovité s jedlou šupou	1		0,2				0,02 (*) (P)
uhorky		1				0,02 (P)	
uhorky nakladačky		5				0,02 (P)	

Skupiny a príklady jednotlivých produktov, na ktoré sa vzťahujú MRL	Rezíduá pesticídov a najvyššie prípustné množstvo rezíduí (mg/kg)						
	azoxystrobin	chlorotalonil	deltametrín (cisdelta- metrín) (e)	hexachlorbenzén	ioxynil vrátane jeho esterov vyjadrený ako ioxynil	oxamyl	chinoxyfén
cukety						0,03 (p)	
iné		0,01 (*)				0,01 (*) (p)	
c) tekvicovité s nejedlou šupou	0,5	1	0,2			0,01 (*) (p)	0,05 (p)
melóny cukrové							
tekvice							
melóny vodové							
iné							
d) sladká kukurica	0,05 (*)	0,01 (*)	0,05 (*)			0,01 (*) (p)	0,02 (*) (p)
iv) HLÚBOVÁ ZELENINA					0,05 (*) (p)	0,01 (*) (p)	0,02 (*) (p)
a) hlúbová zelenina tvoriaca ružice	0,5	3	0,1				
brokolica (vrátane odrody calabrese)							
karfiol							
iné							
b) hlúbová zelenina hlávková	0,3		0,1				
ružičkový kel		3					
hlávková kapusta		3					
iné		0,01 (*)					
c) hlúbová zelenina listová	5	0,01 (*)	0,5				
čínska kapusta							
kel kučeravý							
iné							
d) kaleráb	0,2	0,01 (*)	0,05 (*)				
v) LISTOVÁ ZELENINA A ČERSTVÉ BYLINKY					0,05 (*) (p)	0,01 (*) (p)	0,02 (*) (p)
a) šalát a podobné plodiny	3	0,01 (*)	0,5				
žerucha							
valeriánka poľná							
šalát							

Skupiny a príklady jednotlivých produktov, na ktoré sa vzťahujú MRL	Rezíduá pesticídov a najvyššie prípustné množstvo rezíduí (mg/kg)						
	azoxystrobin	chlorotalonil	deltametrín (cisdelta- metrín) (e)	hexachlorbenzén	ioxynil vrátane jeho esterov vyjadrený ako ioxynil	oxamyl	chinoxifén
endívia (šírokolistá)							
rukola							
listy a stonky hlúbavej zeleniny vrátane okrúhlice							
iné							
b) špenát a podobné plodiny	0,05 (*)	0,01 (*)	0,5				
špenát							
mangold							
iné							
c) potočnica lekárska	0,05 (*)	0,01 (*)	0,05 (*)				
d) witloof (belgická čakanka)	0,2	0,01 (*)	0,05 (*)				
e) bylinky	3	5	0,5				
trebuľka							
cesnak pažítkový							
petržlenová vňať							
zelerová vňať							
iné							
vi) STRUKOVINY (čerstvé)			0,2		0,05 (*) (p)	0,01 (*) (p)	0,02 (*) (p)
fazuľa (so strukmi)	1	5					
fazuľa (bez strukov)	0,2	2					
hrach (so strukmi)	0,5	2					
hrach (bez strukov)	0,2	0,3					
iné	0,05 (*)	0,01 (*)					
vii) STONKOVÁ ZELENINA (čerstvá)						0,01 (*) (p)	
špargľa							
artičoky bodliakové (kardy)							
zeler stonkový	5	10					
fenikel	5						

Skupiny a príklady jednotlivých produktov, na ktoré sa vzťahujú MRL	Rezíduá pesticídov a najvyššie prípustné množstvo rezíduí (mg/kg)						
	azoxystrobin	chlorotalonil	deltametrín (cisdelta- metrín) (P)	hexachlorbenzén	ioxynil vrátane jeho esterov vyjadrený ako ioxynil	oxamyl	chinoxyfén
artičoky pravé	1		0,1				0,3 (P)
pór	2	10	0,2		3 (P)		
rebarbora							
iné	0,05 (*)	0,01 (*)	0,05 (*)		0,05 (*) (P)		0,02 (*) (P)
viii) HUBY	0,05 (*)		0,05		0,05 (*) (P)	0,01 (*) (P)	0,02 (*) (P)
a) pestované huby		2					
b) divorastúce huby		0,01 (*)					
3. Strukoviny	0,1	0,01 (*)	1	0,01 (*)	0,05 (*) (P)	0,01 (*) (P)	0,02 (*) (P)
fazuľa							
šošovica							
hrach							
vlčí bôb							
iné							
4. Olejnaté semená					0,1 (*) (P)	0,02 (*) (P)	0,05 (*) (P)
ľanové semená							
plody podzemnice olejnej		0,05					
mak							
sezamové semená							
slnečnicové semená							
semená repky	0,5		0,1				
sójové bôby	0,5						
horčicové semená			0,1				
semená bavlny							
semená konope							
tekvicové semeno				0,05			
iné	0,05 (*)	0,01 (*)	0,05 (*)	0,02 (*)			

Skupiny a príklady jednotlivých produktov, na ktoré sa vzťahujú MRL	Rezíduá pesticídov a najvyššie prípustné množstvo rezíduí (mg/kg)						
	azoxystrobin	chlorotalonil	deltametrín (cisdelta- metrín) (e)	hexachlorbenzén	ioxynil vrátane jeho esterov vyjadrený ako ioxynil	oxamyl	chinoxifén
5. Zemiaky	0,05 (*)	0,01 (*)	0,05 (*)	0,01	0,05 (*) (p)	0,01 (*) (p)	0,02 (*)
skoré zemiaky							
konzumné zemiaky							
6. Čaj (fermentované alebo inak upravené sušené lístky a stebľa druhu <i>Camellia sinensis</i>)	0,1 (*)	0,1 (*)	5	0,02 (*)	0,1 (*) (p)	0,02 (*) (p)	0,05 (*) (p)
7. Chmeľové šištičky (sušené) vrátane peliet a nekoncentrova- ného prášku	20	50	5	0,02 (*)	0,1 (*) (p)	0,02 (*) (p)	0,5 (p)

(*) Označuje dolnú hranicu analytického určenia.

(e) Dočasné MRL platné do 1. novembra 2008, pokiaľ nebude upravená príloha III k smernici 91/414/EHS a znovu sa na úrovni členských štátov nezaregistrujú deltametrínové prípravky.

(p) Označuje, že najvyššie prípustné množstvo rezíduí je stanovené prechodne v súlade s článkom 4 ods. 1 písm. f) smernice 91/414/EHS.

SMERNICA KOMISIE 2007/57/ES

zo 17. septembra 2007,

ktorou sa menia a dopĺňajú určité prílohy k smerniciam Rady 76/895/EHS, 86/362/EHS, 86/363/EHS a 90/642/EHS, pokiaľ ide o najvyššie prípustné množstvá rezíduí pre ditiokarbamáty

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

množstiev rezíduí látok maneb, mancozeb, metiram, propineb a thiram.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

(3) Do prílohy I k smernici Rady 91/414/EHS⁽⁵⁾ bola zahrnutá smernicou Komisie 2003/81/ES⁽⁶⁾ existujúca účinná látka ziram. Zahrnutie do prílohy I k smernici 91/414/EHS bolo podložené hodnotením predloženej informácie, ktorá sa týkala navrhovaného použitia. Dostupné informácie sa preskúmali a sú postačujúce na to, aby umožnili stanovenie najvyšších prípustných množstiev určitých rezíduí.

so zreteľom na smernicu Rady 76/895/EHS z 23. novembra 1976 o stanovení maximálnych limitov rezíduí pesticídov a na ovocí a zelenine⁽¹⁾, najmä na jej článok 5,

(4) Smernicami 76/895/EHS, 86/362/EHS, 86/363/EHS a 90/642/EHS už boli stanovené MRL pre látky maneb, mancozeb, metiram, propineb a thiram platné v Spoločenstve. Tieto množstvá boli zvážené pri prispôsobovaní MRL, ktorých sa táto smernica týka. Ide najmä o to, že keďže rezíduá látok maneb, mancozeb, metiram, propineb, thiram a ziram nemožno pri rutinnom monitoringu zisťovať samostatne, MRL sú stanovené pre celú skupinu týchto pesticídov, súhrnne známych pod pojmom ditiokarbamáty. Pre propineb, thiram a ziram síce existujú i samostatné metódy, tieto však nemožno aplikovať na rutinnom základe. Tieto metódy by sa mali používať od prípadu k prípadu a vtedy, keď sa vyžaduje konkrétne určenie množstva látok propineb, ziram a/alebo thiram.

so zreteľom na smernicu Rady 86/362/EHS z 24. júla 1986 o stanovení maximálnych limitov rezíduí pesticídov v a na obilninách⁽²⁾, a najmä na jej článok 10,

so zreteľom na smernicu Rady 86/363/EHS z 24. júla 1986, ktorou sa stanovujú maximálne úrovne rezíduí pesticídov v a na potravinách živočíšneho pôvodu⁽³⁾, a najmä na jej článok 10,

so zreteľom na smernicu Rady 90/642/EHS z 27. novembra 1990 o stanovení maximálnych hladín pre rezíduá pesticídov v a na určitých produktoch rastlinného pôvodu vrátane ovocia a zeleniny⁽⁴⁾, a najmä na jej článok 7,

keďže:

(5) V posudkových správach Komisie, ktoré sa pripravili na účely zaradenia uvedených účinných látok do prílohy I k smernici 91/414/EHS, sa pre tieto látky stanovil prijateľný denný príjem (Acceptable Daily Intake – ADI) a v prípade potreby aj akútna referenčná dávka (ARfD). Vystavenie spotrebiteľov potravinovým výrobkom, ktoré sú ošetrené uvedenými účinnými látkami, sa posudzovalo a vyhodnotilo v súlade s postupmi Spoločenstva. Zohľadnili sa aj usmernenia k použitej metodológii uverejnené Svetovou zdravotníckou organizáciou⁽⁷⁾ a stanovisko Vedeckého výboru pre rastliny⁽⁸⁾. Dohodlo sa, že navrhované MRL nepovedú k tomu, aby sa tieto ADI alebo ARfD zvýšili.

(1) Najvyššie prípustné množstvá rezíduí (MRL) vyjadrujú používanie minimálnych množstiev pesticídov na dosiahnutie efektívnej ochrany rastlín aplikovaných takým spôsobom, aby toto množstvo rezídua bolo najmenšie prakticky dosiahnuteľné a toxikologicky prijateľné, najmä pokiaľ ide o odhadovaný príjem potravou.

(2) Hladiny MRL pre pesticídy sa hodnotia a menia, aby sa zohľadnili nové informácie vrátane informácií o nových alebo zmenených spôsoboch použitia. Komisii boli oznámené informácie o nových alebo zmenených spôsoboch použitia pesticídov, v dôsledku čoho dôjde k zmenám

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 340, 9.12.1976, s. 26. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2007/8/ES (Ú. v. EÚ L 63, 1.3.2007, s. 9).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 221, 7.8.1986, s. 37. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2007/27/ES (Ú. v. EÚ L 128, 16.5.2007, s. 31).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 221, 7.8.1986, s. 43. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2007/28/ES (Ú. v. EÚ L 135, 26.5.2007, s. 6).

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 350, 14.12.1990, s. 71. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2007/39/ES (Ú. v. EÚ L 165, 27.6.2007, s. 25).

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 230, 19.8.1991, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2007/52/ES (Ú. v. EÚ L 214, 17.8.2007, s. 3).

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 224, 6.9.2003, s. 29.

⁽⁷⁾ Usmernenia na predpovedanie dietetického príjmu rezíduí pesticídov (revidované) vypracované v rámci Programu GEMS/potraviny v spolupráci s Kódexovým výborom pre rezíduá pesticídov a uverejnené Svetovou zdravotníckou organizáciou v roku 1997 (WHO/FSF/FOS/97.7).

⁽⁸⁾ Stanovisko Vedeckého výboru pre rastliny k otázkam týkajúcim sa zmien a doplnení príloh k smerniciam Rady 86/362/EHS, 86/363/EHS a 90/642/EHS (Stanovisko vyjadrené Vedeckým výborom pre rastliny 14. júla 1998) (http://europa.eu.int/comm/food/fs/sc/index_en.html).

- (6) Najvyššie prípustné množstvá rezíduí by sa mali stanoviť na nižšej hranici analytického určenia v prípade, ak povolené spôsoby použitia prípravkov na ochranu rastlín nemajú za následok zistiteľné množstvá rezíduí pesticídov v potravinovom produkte alebo na ňom, alebo v prípade, ak použitie týchto produktov nie je povolené, alebo bolo členskými štátmi povolené bez predloženia potrebných údajov, alebo ak v prípade použitia týchto prípravkov v tretích krajinách, ktoré má za následok rezíduá v potravinových produktoch alebo na nich, nie sú predložené potrebné údaje a môže dôjsť k ich uvedeniu do obehu na trhu Spoločenstva.
- (7) Preto je potrebné upraviť MRL stanovené v prílohách k smerniciam 76/895/EHS, 86/362/EHS, 86/363/EHS a 90/642/EHS s cieľom umožniť vhodný dozor a kontrolu nad zákazom ich použitia a ochranu spotrebiteľa. V prípade, že MRL v prílohách k týmto smerniciam už boli vymedzené, je vhodné ich zmeniť a doplniť. V prípade, že ešte vymedzené neboli, je vhodné ich stanoviť.
- (8) Smernice 76/895/EHS, 86/362/EHS, 86/363/EHS a 90/642/EHS by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (9) Opatrenia stanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

V prílohe II k smernici 76/895/EHS sa vypúšťa zápis týkajúci sa látky thiram.

Článok 2

Smernica 86/362/EHS sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou I k tejto smernici.

Článok 3

Smernica 86/363/EHS sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou II k tejto smernici.

Článok 4

Smernica 90/642/EHS sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou III k tejto smernici.

Článok 5

Členské štáty prijímú a uverejnia najneskôr 18. marca 2008 zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení a tabuľku zhody medzi týmito ustanoveniami a touto smernicou.

Tieto ustanovenia uplatňujú od 19. marca 2008.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upraví členské štáty.

Článok 6

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Článok 7

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 17. septembra 2007

Za Komisiu

Markos KYPRIANOU

člen Komisie

PRÍLOHA I

V časti A prílohy II k smernici 86/362/EHS sa riadky pre „mancozeb, maneb, metiram, propineb, zineb (ktorých indikátorom je CS₂)“ nahrádzajú takto:

„Rezíduá pesticídov	Najvyššie prípustné množstvá v mg/kg
ditiokarbamáty, ktorých indikátorom je CS ₂ , vrátane látok mancozeb, maneb, metiram, propineb, thiram a ziram ⁽¹⁾ , ⁽²⁾	1. pšenica, raž, tritikal, špaldová pšenica (ma, mz) 2. jačmeň, ovos (ma, mz) 0,05 (*) iné obilniny
propineb (ktorého indikátorom je propyléndiamín) ⁽³⁾	0,05 (*) OBILNINY
thiram (ktorého indikátorom je thiram) ⁽³⁾	0,1 (*) OBILNINY
ziram (ktorého indikátorom je ziram) ⁽³⁾	0,1 (*) OBILNINY

⁽¹⁾ CS₂ sa tvorí z rôznych ditiokarbamátov, preto MRL pre tieto látky neslúžia ako meraadlo osvedčených poľnohospodárskych postupov. Preto nie je ani vhodné používať tieto MRL na kontrolu súladu s osvedčenými poľnohospodárskymi postupmi.

⁽²⁾ V zátvorkách pôvod rezídua (ma: maneb; mz: mancozeb; me: metiram; pr: propineb; t: thiram; z: ziram).

⁽³⁾ Keďže všetky ditiokarbamáty sa menia na rezíduum CS₂, všeobecne nie je možné rozlišovať medzi nimi. Dostupné sú však samostatné metódy na zistenie rezíduí pre propineb, ziram a thiram. Tieto metódy by sa mali používať od prípadu k prípadu a vtedy, keď sa vyžaduje konkrétne určenie množstva látok propineb, ziram a/alebo thiram.

(*) Označuje dolnú hranicu analytického určenia.“

PRÍLOHA II

V časti B prílohy II k smernici 86/363/EHS sa riadky pre „mancozeb, maneb, metiram, propineb, zineb (ktorých indikátorom je CS₂)“ nahrádzajú takto:

Rezíduá pesticídov	Najvyššie prípustné množstvá v mg/kg		
	v prípade mäsa vrátane tuku, mäsových prípravkov, vnútorností a živočíšnych tukov uvedených v prílohe I v položkách č. ex 0201, 0202, 0203, 0204, 0205 00 00, 0206, 0207, ex 0208, 0209 00, 0210, 1601 00 a 1602	v prípade mlieka a mliečnych výrobkov uvedených v prílohe I v položkách č. 0401, 0402, 0405 00 a 0406	v prípade čerstvých vajec bez škrupín, vtáčích vajec a vaječných žĺtkov uvedených v prílohe I v položkách č. 0407 00 a 0408
„ditiokarbamáty, ktorých indikátorom je CS ₂ , vrátane látok mancozeb, maneb, metiram, propineb, thiram a ziram	0,05 (*)	0,05 (*)	0,05 (*)

(*) Označuje dolnú hranicu analytického určenia.“

PRÍLOHA III

V časti A prílohy II k smernici 90/642/EHS sa riadok pre „mancozeb, maneb, metiram, propineb, zineb (ktorých indikátorom je CS₂)“ nahrádzajú takto:

Skupiny a príklady jednotlivých produktov, na ktoré sa vzťahujú MRL	„Rezíduá pesticídov a najvyššie prípustné množstvo rezíduí (mg/kg)“			
	ditiokarbamáty, ktorých indikátorom je CS ₂ vrátane látok mancozeb, maneb, metiram, propineb, thiram a ziram ⁽¹⁾ , ⁽²⁾	propineb (ktorého indikátorom je propyléndiamín) ⁽²⁾	thiram (ktorého indikátorom je thiram) ⁽²⁾	ziram (ktorého indikátorom je ziram) ⁽²⁾
1. Ovocie, čerstvé, sušené alebo nevárené, mrazené, bez obsahu pridaného cukru; orechy				
i) CITRUSOVÉ PLODY	5 (mz)	0,05 (*)	0,1 (*)	0,1 (*)
grapefruity				
citróny				
limetky				
mandarínky (vrátane klementínok a iných hybridov)				
pomaranče				
pomelá				
iné				
ii) ORECHY STROMOVÉ (vylúpané alebo nevlúpané)		0,05 (*)	0,1 (*)	0,1 (*)
mandle				
para orechy				
kešu orechy				
gaštany				
kokosové orechy				
lieskové orechy				
makadamové orechy				
pekanové orechy				
píniové orechy				
pistáciové orechy				
vlašské orechy	0,1 (mz)			

Skupiny a príklady jednotlivých produktov, na ktoré sa vzťahujú MRL	Rezíduá pesticídov a najvyššie prípustné množstvo rezíduí (mg/kg)			
	ditiokarbamáty, ktorých indikátorom je CS ₂ vrátane látok mancozeb, maneb, metiram, propineb, thiram a ziram ⁽¹⁾ , ⁽²⁾	propineb (ktorého indikátorom je propyléndiamín) ⁽²⁾	thiram (ktorého indikátorom je thiram) ⁽²⁾	ziram (ktorého indikátorom je ziram) ⁽²⁾
iné	0,05 (*)			
iii) JADROVÉ OVOCIE	5 (ma, mz, me, pr, t, z)	0,3		
jablká			5	0,1 (*)
hrušky			5	1
dule				
iné			0,1 (*)	0,1 (*)
iv) KÔSTKOVÉ OVOCIE				
marhule	2 (mz, t)		3	
čerešne	2 (mz, me, pr, t, z)	0,3	3	5
broskyne (vrátane nektáriniek a podobných hybridov)	2 (mz, t)		3	
slivky	2 (mz, me, t, z)		2	2
iné	0,05 (*)	0,05 (*)	0,1 (*)	0,1 (*)
v) BOBUĽOVINY A DROBNÉ OVOCIE				0,1 (*)
a) stolové a vínné hrozno	5 (ma, mz, me, pr, t)			
stolové hrozno		1	0,1 (*)	
vínné hrozno		1	3	
b) jahody (iné ako divorastúce)	10 (t)	0,05 (*)	10	
c) krovité ovocné druhy (iné ako divorastúce)	0,05 (*)	0,05 (*)	0,1 (*)	
ostružiny				
ostružinové maliny				
ostružiny Loganove				
maliny				
iné				

Skupiny a príklady jednotlivých produktov, na ktoré sa vzťahujú MRL	Rezíduá pesticídov a najvyššie prípustné množstvo rezíduí (mg/kg)			
	ditiokarbamáty, ktorých indikátorom je CS ₂ vrátane látok mancozeb, maneb, metiram, propineb, thiram a ziram ⁽¹⁾ , ⁽²⁾	propineb (ktorého indikátorom je propyléndiamín) ⁽²⁾	thiram (ktorého indikátorom je thiram) ⁽²⁾	ziram (ktorého indikátorom je ziram) ⁽²⁾
d) iné drobné ovocie a bobuľoviny (okrem lesných)		0,05 (*)	0,1 (*)	
čučoriedky				
brusnice				
ríbezle (červené, čierne a biele)	5 (mz)			
egreše				
iné	0,05 (*)			
e) divorastúce bobuľoviny a ovocie	0,05 (*)	0,05 (*)	0,1 (*)	
vi) RÔZNE OVOCIE			0,1 (*)	0,1 (*)
avokáda				
banány	2 (mz, me)			
datle				
figy				
kivi				
kumkváty				
liči				
mangá	2 (mz)			
olivy (stolové)	5 (mz, pr)	0,3		
olivy (na výrobu oleja)	5 (mz, pr)	0,3		
papáje	7 (mz)			
marakuja				
ananásy				
granátové jablká				
iné	0,05 (*)	0,05 (*)		
2. Zelenina, čerstvá alebo nevarená, mrazená alebo sušená				0,1 (*)
i) KOREŇOVÁ A HLUZOVÁ ZELENINA			0,1 (*)	
cvikla	0,5 (mz)			
mrkva	0,2 (mz)			
maniok (kasava)				
zeler	0,3 (ma, me, pr, t)	0,3		

Skupiny a príklady jednotlivých produktov, na ktoré sa vzťahujú MRL	Rezíduá pesticídov a najvyššie prípustné množstvo rezíduí (mg/kg)			
	ditiokarbamáty, ktorých indikátorom je CS ₂ vrátane látok mancozeb, maneb, metiram, propineb, thiram a ziram (1), (2)	propineb (ktorého indikátorom je propyléndiamín) (2)	thiram (ktorého indikátorom je thiram) (2)	ziram (ktorého indikátorom je ziram) (2)
chren	0,2 (mz)			
topinambury				
paštrnák	0,2 (mz)			
koreň petržlenu	0,2 (mz)			
reďkovka				
kozia brada	0,2 (mz)			
sladké zemiaky				
kvaka				
okružhlica				
jamy				
iné	0,05 (*)	0,05 (*)		
ii) CIBULOVÁ ZELENINA		0,05 (*)	0,1 (*)	
cesnak	0,1 (mz)			
cibuľa	1 (ma, mz)			
šalotka	1 (ma, mz)			
cibuľa jarná	1 (mz)			
iné	0,05 (*)			
iii) PLODOVÁ ZELENINA			0,1 (*)	
a) ľul'kovité				
rajčiaky	3 (mz, me, pr)	2		
papriky	5 (mz, pr)	1		
baklažány	3 (mz, me)			
ibištek jedlý	0,5 (mz)			
iné	0,05 (*)	0,05 (*)		
b) tekvicovité s jedlou šupou	2 (mz, pr)			
uhorky		2		
uhorky nakladačky				
cukety				
iné		0,05 (*)		

Skupiny a príklady jednotlivých produktov, na ktoré sa vzťahujú MRL	Rezíduá pesticídov a najvyššie prípustné množstvo rezíduí (mg/kg)			
	ditiokarbamáty, ktorých indikátorom je CS ₂ vrátane látok mancozeb, maneb, metiram, propineb, thiram a ziram ⁽¹⁾ , ⁽²⁾	propineb (ktorého indikátorom je propyléndiamín) ⁽²⁾	thiram (ktorého indikátorom je thiram) ⁽²⁾	ziram (ktorého indikátorom je ziram) ⁽²⁾
c) tekvicovité s nejedlou šupou	1 (mz, pr)			
melóny cukrové		1		
tekvice				
melóny vodové		1		
iné		0,05 (*)		
d) sladká kukurica	0,05 (*)	0,05 (*)		
iv) HLÚBOVÁ ZELENINA		0,05 (*)	0,1 (*)	
a) hlúbová zelenina tvoriaca ružice	1 (mz)			
brokolica (vrátane odrody calabrese)				
karfiol				
iné				
b) hlúbová zelenina hlávková				
ružičkový kel	2 (mz)			
hlávková kapusta	3 (mz)			
iné	0,05 (*)			
c) hlúbová zelenina listová	0,5 (mz)			
čínska kapusta				
kel kučeravý				
iné				
d) kaleráb	1 (mz)			
v) LISTOVÁ ZELENINA A ČERSTVÉ BYLINKY		0,05 (*)		
a) šalát a podobné plodiny	5 (mz, me, t)			
žerucha				
valeriánka poľná				
šalát			2	
endívia (širokolistá)			2	
rukola				
listy a stonky hlúbavej zeleniny vrátane okrúhlice				
iné			0,1 (*)	

Skupiny a príklady jednotlivých produktov, na ktoré sa vzťahujú MRL	Rezíduá pesticídov a najvyššie prípustné množstvo rezíduí (mg/kg)			
	ditiokarbamáty, ktorých indikátorom je CS ₂ vrátane látok mancozeb, maneb, metiram, propineb, thiram a ziram (1), (2)	propineb (ktorého indikátorom je propyléndiamín) (2)	thiram (ktorého indikátorom je thiram) (2)	ziram (ktorého indikátorom je ziram) (2)
b) špenát a podobné plodiny	0,05 (*)		0,1 (*)	
špenát				
mangold				
iné				
c) potočnica lekárska	0,3 (mz)		0,1 (*)	
d) witloof (belgická čakanka)	0,5 (mz)		0,1 (*)	
e) bylinky	5 (mz, me)		0,1 (*)	
trebuľka				
cesnak pažítkový				
petržlenová vňať				
zelerová vňať				
iné				
vi) STRUKOVINY (čerstvé)		0,05 (*)	0,1 (*)	
fazuľa (so strukmi)	1 (mz)			
fazuľa (bez strukov)	0,1 (mz)			
hrach (so strukmi)	1 (ma, mz)			
hrach (bez strukov)	0,1 (mz)			
iné	0,05 (*)			
vii) STONKOVÁ ZELENINA (čerstvá)		0,05 (*)	0,1 (*)	
špargľa	0,5 (mz)			
artičoky bodliakové (kardy)				
zeler stonkový				
fenikel				
artičoky pravé				
pór	3 (ma, mz)			
rebarbora	0,5 (mz)			
iné	0,05 (*)			
viii) HUBY	0,05 (*)	0,05 (*)	0,1 (*)	
a) pestované huby				
b) divorastúce huby				

Skupiny a príklady jednotlivých produktov, na ktoré sa vzťahujú MRL	Rezíduá pesticídov a najvyššie prípustné množstvo rezíduí (mg/kg)			
	ditiokarbamáty, ktorých indikátorom je CS ₂ vrátane látok mancozeb, maneb, metiram, propineb, thiram a ziram ⁽¹⁾ , ⁽²⁾	propineb (ktorého indikátorom je propyléndiamín) ⁽²⁾	thiram (ktorého indikátorom je thiram) ⁽²⁾	ziram (ktorého indikátorom je ziram) ⁽²⁾
3. Strukoviny		0,05 (*)	0,1 (*)	0,1 (*)
fazuľa	0,1 (mz)			
šošovica				
hrach	0,1 (mz)			
vlčí bôb				
iné	0,05 (*)			
4. Olejnaté semená		0,1 (*)	0,1 (*)	0,1 (*)
ľanové semená				
plody podzemnice olejnej				
mak				
sezamové semená				
slniečnicové semená				
semená repky	0,5 (ma, mz)			
sójové bôby				
horčicové semená				
semená bavlny				
semená konope				
tekvicové semená				
iné	0,1 (*)			
5. Zemiaky	0,3 (ma, mz, me, pr)	0,2	0,1 (*)	0,1 (*)
skoré zemiaky				
konzumné zemiaky				
6. Čaj (fermentované alebo inak upravené sušené lístky a stebľa druhu <i>Camellia sinensis</i>)	0,1 (*)	0,1 (*)	0,2 (*)	0,2 (*)
7. Chmeľ (sušený) vrátane peliet a nekoncentrovaného prášku	25 (pr)	50	0,2 (*)	0,2 (*)

(1) CS₂ sa tvorí z rôznych ditiokarbamátov, preto MRL pre tieto látky neslúžia ako meradlo osvedčených poľnohospodárskych postupov. Preto nie je ani vhodné používať tieto MRL na kontrolu súladu s osvedčenými poľnohospodárskymi postupmi.

(2) V zátvorkách pôvod rezídua (ma: maneb; mz: mancozeb; me: metiram; pr: propineb; t: thiram; z: ziram).

(3) Keďže všetky ditiokarbamáty sa menia na rezíduum CS₂, všeobecne nie je možné rozlišovať medzi nimi. Dostupné sú však samostatné metódy na zistenie rezíduí pre propineb, ziram a thiram. Tieto metódy by sa mali používať od prípadu k prípadu a vtedy, keď sa vyžaduje konkrétne určenie množstva látok propineb, ziram a/alebo thiram.

(*) Označuje dolnú hranicu analytického určenia."

II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

ROZHODNUTIA

KOMISIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 4. apríla 2007

o štátnej pomoci C 14/06, ktorú Belgicko zamýšľa poskytnúť spoločnosti General Motors Belgium v Antverpách

[oznámené pod číslom K(2007) 435]

(Iba francúzske a holandské znenie je autentické)

(Text s významom pre EHP)

(2007/612/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

15. februára 2006 požiadala o ďalšie vysvetlenia, ktoré jej boli poskytnuté listom z 2. marca 2006, ktorý Komisia zaevidovala 8. marca 2006.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 88 ods. 2 prvý pododsek,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, a najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

po vyzvaní zainteresovaných strán, aby predložili pripomienky v súlade s uvedenými článkami ⁽¹⁾,

keďže:

1. KONANIE

(1) Plánovaná štátna pomoc na vzdelávanie v prospech General Motors Belgium v Antverpách bola Komisii notifikovaná listom z 8. decembra 2005, ktorý Komisia zaevidovala 14. decembra 2005. Komisia požiadala o ďalšie informácie listom zo 4. januára 2006, na ktorý Belgicko odpovedalo listom zo 7. februára 2006, ktorý Komisia zaevidovala 10. februára 2006. Komisia

(2) Komisia informovala Belgicko listom z 26. apríla 2006 o svojom rozhodnutí začať konanie vo vzťahu k notifikovanej pomoci v zmysle článku 88 ods. 2 zmluvy. Rozhodnutie Komisie o začatí konania bolo uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* 1. septembra 2006 ⁽²⁾. Komisia vyzvala zainteresované strany, aby predložili pripomienky k uvedenému opatreniu. Pripomienky nepredložila žiadna tretia zainteresovaná strana.

(3) Belgické orgány reagovali na rozhodnutie o začatí konania listom z 31. mája 2006 zaevidovaným 6. júna 2006. Belgické orgány poskytli doplňujúce informácie listom z 13. decembra 2006 a listom z 5. februára 2007. Dňa 13. februára 2007 sa uskutočnilo stretnutie Komisie s belgickými orgánmi. Belgicko oznámilo doplňujúce informácie listom z 20. februára 2007. Komisia zaslala ďalšiu žiadosť o informácie 23. februára 2007, na ktorú belgické orgány odpovedali listom z 28. februára 2007.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 210, 1.9.2006, s. 6.

⁽²⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 1.

2. OPIS PLÁNOVANEJ POMOCI

(4) Príjemcom pomoci má byť spoločnosť General Motors Belgium (ďalej len „GM Belgium“) v Antverpách, ktorá je súčasťou spoločnosti General Motors Corporation (ďalej len „GMC“). Činnosti GMC v Európe (ďalej len „GM Europe“) riadi osobitný riadiaci tím. Táto spoločnosť, ktorá bola založená v roku 1924, vyrába náhradné automobilové súčiastky pre svoje vlastné potreby, ako aj pre potreby iných dcérskych spoločností GMC, a zároveň zabezpečuje montáž automobilov. V roku 2005 vyrobila 253 000 automobilov. Väčšina produkcie sa vyváža. Závod v súčasnosti zabezpečuje montáž modelu Opel Astra, ktorý patrí do segmentu automobilového trhu, na ktorom existuje mimoriadne silná konkurencia, ako to potvrdili belgické orgány. Spoločnosť má okolo 5 000 zamestnancov.

(5) Spoločnosť General Motors Belgium oznámila investičný program vo výške 127 miliónov EUR na obdobie rokov 2005 – 2007, ktorý zahŕňa:

a) výrobu novej verzie modelu Astra: okrem troch už vyrobených verzií modelu Astra bude závod vyrábať model s pevnou sťahovacou strechou („kabriolet“ alebo „Astra TwinTop“). Verziu „kabriolet“ doteraz nevyrábala GM Europe, dodávala ju talianska spoločnosť Bertone ako subdodávateľ;

b) zdvojnásobenie kapacity lisovne: rozvoj lisovacích činností zapadá do rámca stratégie GM Europe na lepšie uspokojenie miestnych potrieb. Zlepšenie samozásobovania súčiastkami na účely výroby karosérií a efektívnosť logistiky medzi jednotlivými dcérskymi spoločnosťami skupiny umožňuje zmenšiť intenzitu dopravy súčiastok medzi závodmi.

(6) Tieto dve činnosti umožňujú znížiť počet pracovníkov v Antverpách a zabezpečiť budúcnosť závodu. Predpokladajú zavedenie nových strojov, nových komponentov, nových montážnych techník a nových pracovných metód. Pre tieto doplnkové činnosti bol stanovený vzdelávací program na obdobie rokov 2005 – 2007. Náklady na tento program predstavujú 19,94 milióna EUR, zatiaľ čo notifikovaná štátna pomoc predstavuje 5 338 500 EUR. Keďže Antverpy sa nachádzajú v nepodporovanom regióne, maximálna výška pomoci na všeobecné vzdelávanie je 50 % a na osobitné vzdelávanie 25 %. Pomoc musí poskytnúť flámsky región (*Vlaams Gewest*) formou pomoci *ad hoc*.

(7) Podľa informácií Belgicka investičný program obsahuje časť „všeobecné vzdelávanie“, ktorá predstavuje náklady

vo výške 6,22 milióna EUR. Toto všeobecné vzdelávanie bude obsahovať činnosti spojené s týmito položkami:

— technický výcvik (2,63 milióna EUR) (90 % externých školiteľov a 10 % interných školiteľov): zvárači, vodiči vidlicových zdvižných vozíkov, „roller bridge“, nástrojári, technici údržby, Allen Bradley, Controllogix,

— základné vyškolenie (0,79 milióna EUR) (95 % externých školiteľov a 5 % interných školiteľov): vyškolenie v oblasti informatiky (kancelárske počítačové programy: Excel, Access, Word, PowerPoint atď.), sociálne zručnosti (prezentácia, riadenie atď.) a zlepšenie základných znalostí (financie pre osoby, ktoré nie sú špecializované na túto oblasť, normy ISO, bezpečnosť),

— všeobecná koordinácia (0,89 milióna EUR) (100 % interných poradcov): dočasný tím vytvorený zo zamestnancov rôznych oddelení bude poverený vypracovaním, monitorovaním a podporou činností v rámci všeobecného vzdelávania zahrnutých do vzdelávacích programov. Táto položka nezodpovedá samotnému vzdelávaniu, ale predstavuje náklady na poradenské služby vo vzťahu k všeobecnej časti vzdelávacieho programu,

— simulované pracovné prostredie (1,89 milióna EUR) (100 % interných školiteľov): vyškolenie v oblasti zásad globalizovanej výroby vykonávaných v komplexnom pracovnom prostredí. V simulovanom pracovnom prostredí (ďalej len „SPP“) vysvetlenie týchto konceptov a demonštrácia ich rastúceho významu: organizácia pracoviska, bezpečnosť, práca podľa noriem, vizuálne riadenie, úspory nákladov, proces stáleho zlepšovania atď. Všetkých 5 000 zamestnancov General Motors Belgium v Antverpách absolvuje školenie SPP v 17-členných skupinách. Školenie prebieha v školiacej miestnosti vybavenej simulovanou výrobnou linkou s drevenými autami.

(8) Náklady na osobitné vzdelávanie predstavujú 13,73 milióna EUR; toto vzdelávanie sa vzťahuje na tieto činnosti:

— výcvik na pracovisku (4,54 milióna EUR) (100 % interných školiteľov): individuálny praktický výcvik robotníkov na ich pracovisku vo výrobe,

- výcvik spojený s rozvojom lisovacích činností (4,35 milióna EUR) (20 % externých školiteľov a 80 % interných školiteľov): GM Belgium vyrobí viac druhov a väčšie množstvo kovových plechov. Súčasná pracovná sila je povinná dosiahnuť vyššiu úroveň technických zručností, aby bola na túto prácu pripravená. Budú sa teda organizovať vzdelávacie činnosti, aby sa zvýšila úroveň technických zručností robotníkov na obsluhu lisovacích strojov (perforačné matrice, vyrezávacie nástroje atď.),
- osobitný technický výcvik (4,82 milióna EUR) (20 % externých školiteľov a 80 % interných školiteľov): začiatok výroby modelu Astra TwinTop má vplyv na súčasné výrobné postupy závodu, najmä pokiaľ ide o lisovanie, výrobu karosérií, lakovníu, montáž, kontrolu kvality a logistické činnosti. Haly musia zároveň prejsť procesom celkovej prestavby. Skupina zložená zo zástupcov inžinierov a tímov robotníkov riadi vedúcich úsekov, aby tieto zmeny výrobných postupov nadobudli konkrétnu podobu.

3. DÔVODY NA ZAČATIE KONANIA

- (9) V rozhodnutí z 26. apríla 2006 o začatí konania vo veci formálneho zisťovania (ďalej len „rozhodnutie o začatí konania“) Komisia vyjadrila pochybnosti o potrebe pomoci a položila si otázku, či by sa vzdelávacie činnosti uskutočnili aj bez štátnej pomoci. Keďže sa nezdalo, že by pomoc viedla príjemcu k uskutočneniu dodatočných vzdelávacích činností, pravdepodobne nemá žiadny pozitívny vplyv, takže jednoducho narúša hospodársku súťaž. Ak by sa táto analýza potvrdila, pomoc by nebolo možné schváliť.
- (10) Pokiaľ ide o vzdelávacie činnosti spojené so zábehom výroby nového modelu, Komisia uznala, že v automobilovom priemysle je výroba nového modelu normálnym a regulárnym faktorom, ktorý je potrebný na udržanie konkurencieschopnosti. Náklady a vzdelávanie súvisiace so zábehom výroby nového modelu preto spravidla znášajú výrobcovia automobilov na samotnom základe obchodnej stimulácie. Výrobcovia automobilov musia, samozrejme, na účely výroby nových modelov vyškoliť pracovnú silu v oblasti nových techník, ktoré si musia osvojiť. Preto je viac ako pravdepodobné, že GM Europe by zorganizovala uvedené vzdelávacie činnosti v každom prípade aj bez štátnej pomoci. Zdá sa, že takto sa správa väčšina konkurentov v tomto sektore.

- (11) Komisia položila podobné otázky v súvislosti s účinkom stimulu vo forme štátnej pomoci na podporu rozvoja lisovacích činností: náklady na vzdelávanie spojené s touto činnosťou sú potrebné na zvýšenie výroby náhradných súčiastok, ktorá je normálnou činnosťou automobilového priemyslu. Súčiastky sú dôležitými a nevyhnutnými výrobnými prostriedkami pre montážny závod a predstavujú značný podiel na nákladoch na automobily. Samotné trhové sily by teda mali podnieť podnik k tomu, aby na vzdelávanie vynakladal zodpovedajúce náklady. Preto by sa zahrnuté vzdelávacie činnosti pravdepodobne uskutočnili v každom prípade aj bez štátnej pomoci.
- (12) Komisia preto požiadala Belgicko, aby jej vysvetlilo, prečo sa v tomto prípade domnieva na rozdiel od praxe, s akou sa môžeme stretnúť u väčšiny výrobcov automobilov v Spoločenstve, že príjemca by nebol schopný (alebo nemal vôľu) pokryť očakávané náklady na vzdelávacie činnosti zo ziskov, ktoré mu tieto činnosti môžu priniesť (najmä schopnosť vyrobiť nový výrobok a/alebo nárast produktivity vyškolenej pracovnej sily). Komisia ďalej poukázala na to, že Belgicko nepredložilo v tejto fáze konania dôkazy, že by samotné trhové sily podnik nepripravili k zorganizovaniu plánovaného vzdelávacieho programu.

- (13) Rozhodnutie o začatí konania bolo uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* 1. septembra 2006⁽³⁾. Komisia vyzvala zainteresované strany, aby predložili pripomienky k uvedeným opatreniam. Pripomienky nepredložila žiadna tretia strana.

4. PRIPOMIENKY BELGICKA

- (14) Belgicko nesúhlasí s prvotným hodnotením Komisie z dvoch dôvodov. Po prvé sa domnieva, že zásady právnej istoty, rovnakého zaobchádzania a dobrého riadenia boli porušené. Upozorňuje, že v minulosti Komisia systematicky schvaľovala podobnú štátnu pomoc na vzdelávanie, najmä v prospech GM Belgium. Belgické orgány zároveň tvrdia, že Komisia výrazne mení svoj výklad nariadenia Komisie (ES) č. 68/2001 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na pomoc vzdelávaniu⁽⁴⁾ iba šesť mesiacov pred uplynutím jeho platnosti. Podľa ich názoru sa nariadenie (ES) č. 68/2001 uplatňovalo jednotne štyri a pol roka. V zmysle zásady dobrého riadenia mohla Komisia počkať na vypršanie jeho platnosti a potom ho zmeniť v súlade s novým prístupom.

⁽³⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 10, 13.1.2001, s. 20. Platnosť sa predĺžila do 30. júna 2008 nariadením Komisie (ES) č. 1976/2006 (Ú. v. EÚ L 368, 23.12.2006, s. 85).

- (15) Belgicko ďalej zdôrazňuje, že uvedené vzdelávacie činnosti mali pozitívny vplyv na hospodárstvo. Okrem iného ubezpečuje, že tento vzdelávací program prekračuje samotné potreby podniku. Toto tvrdenie však bolo podložené iba v spojitosti s určitými časťami vzdelávacieho programu.
- (16) Belgicko zároveň zdôrazňuje, že Astru TwinTop mohol vyrábať Bertone rovnako ako predchádzajúce verzie modelu.
- (17) Belgické orgány nakoniec vyhlásili pred začatím konania ⁽⁵⁾, že spoločnosť GM Europe urobila porovnávacie štúdie, aby určila najlepšie umiestnenie výroby Astru TwinTop, a že pomoc vzdelávaniu mala vplyv na udelenie projektu spoločnosti GM Belgium. Belgicko sa domnieva, že v týchto podmienkach je pomoc potrebná.

5. HODNOTENIE POMOCI

5.1. Existencia pomoci

- (18) Komisia sa nazdáva, že opatrenie je štátnou pomocou v zmysle článku 87 ods. 1 zmluvy; túto pomoc totiž poskytla vo forme podpory flámska vláda, a teda sa financuje zo štátnych zdrojov. Opatrenie je selektívne, pretože sa týka iba General Motors Belgium. Táto selektívna podpora môže narušiť hospodársku súťaž medzi výrobnými závodmi GM Europe zvýhodnením General Motors Belgium pred ostatnými závodmi skupiny. Okrem toho môže narušiť hospodársku súťaž medzi ostatnými výrobcami automobilov. Trh s automobilmi sa okrem toho vyznačuje intenzívnym obchodom medzi členskými štátmi. Komisia zároveň uvádza, že závody GM Europe sa nachádzajú v rôznych členských štátoch. Pomoc by teda mohla narušiť hospodársku súťaž a nepriaznivo ovplyvniť obchod medzi členskými štátmi. So zreteľom na uvedené skutočnosti Komisia dospela k záveru, že notifikované oznámenie je štátnou pomocou. Belgicko tento záver nepopiera.

5.2. Právny základ hodnotenia

- (19) Belgicko žiada schválenie pomoci na základe nariadenia (ES) č. 68/2001. Pomoc je totiž spojená so vzdelávacím programom.
- (20) V súlade s článkom 5 nariadenia (ES) č. 68/2001 platí, že ak je výška pomoci poskytnutej tomu istému podniku na individuálny vzdelávací projekt vyššia než 1 milión EUR, pomoc nie je oslobodená od notifikačnej povinnosti podľa článku 88 ods. 3 zmluvy. Komisia poznamenáva, že v tomto prípade plánovaná pomoc, ktorá sa musí poskytnúť tomu istému podniku, predstavuje 5,338 milióna EUR a že vzdelávací projekt je individuálnym projektom. Preto sa domnieva, že na uvedenú pomoc sa vzťahuje notifikačná povinnosť a že Belgicko túto povinnosť riadne splnilo.
- (21) V odôvodnení 16 nariadenia (ES) č. 68/2001 sa vysvetľuje, že tento druh pomoci nemôže byť automaticky oslobodený od notifikačnej povinnosti: „Je vhodné, aby veľké čiastky pomoci ďalej podliehali individuálnemu hodnoteniu Komisiou predtým, ako sa poskytnú.“
- (22) Komisia dospela k názoru, ako už uviedla vo svojom rozhodnutí o začatí konania, že opatrenie nie je oslobodené od notifikačnej povinnosti v zmysle nariadenia (ES) č. 68/2001 a musí sa posúdiť priamo podľa článku 87 ods. 3 písm. c) zmluvy, ktorá ustanovuje, že za zlučiteľnú so spoločným trhom možno považovať „pomoc na rozvoj určitých hospodárskych činností alebo určitých hospodárskych oblastí, za predpokladu, že táto podpora nepriaznivo neovplyvní podmienky obchodu tak, že by to bolo v rozpore so spoločným záujmom“. Keď Komisia posudzuje individuálnu pomoc na vzdelávanie, na ktorú sa pre jej výšku nevzťahuje oslobodenie podľa nariadenia (ES) č. 68/2001 a ktorá sa preto musí posúdiť priamo podľa článku 87 ods. 3 písm. c) zmluvy, obdobne pri tom využíva rovnaké hlavné zásady, aké sa uvádzajú v nariadení (ES) č. 68/2001. To sa prejavuje najmä kontrolou dodržiavania všetkých ostatných podmienok oslobodenia od notifikačnej povinnosti ustanovených nariadením (ES) č. 68/2001. Komisia sa však neuspokojí len s kontrolou dodržania týchto podmienok, ale musí uskutočniť hlbšiu analýzu zlučiteľnosti opatrenia. Cieľom individuálnej notifikácie je konkrétne podrobné hodnotenie pomoci z hľadiska špecifických okolností uvedeného prípadu.

⁽⁵⁾ List zo 7. februára 2006.

5.3. Zlučiteľnosť pomoci so spoločným trhom

- (23) Komisia sa domnieva, že notifikovaný projekt spĺňa formálne podmienky oslobodenia ustanovené v článku 4 nariadenia (ES) č. 68/2001. Po prvé notifikované oprávnené náklady sú v súlade s článkom 4 ods. 7 nariadenia (ES) č. 68/2001. Predovšetkým sa ukazuje, že personálne náklady na účastníkov vzdelávacieho projektu, ktoré sú kryté pomocou, sa obmedzili na celkovú sumu ostatných oprávnených nákladov⁽⁶⁾. Po druhé intenzita pomoci sa v súlade s odsekmi 2 a 3 uvedeného článku 4 obmedzila na 25 % v prípade osobitného vzdelávania a na 50 % v prípade všeobecného vzdelávania. GM Belgium je totiž veľký podnik, ktorý sa nachádza v nepodporovanej oblasti, a vzdelávanie nie je určené znevýhodneným pracovníkom.
- (24) Komisia však upozorňuje, že opatrenie pomoci možno považovať za zlučiteľné so spoločným trhom podľa článku 87 ods. 3 písm. c) zmluvy iba vtedy, keď je nevyhnutné na to, aby príjemca mohol vykonávať uvedenú činnosť. Komisia uvádza, že potreba pomoci je všeobecným kritériom zlučiteľnosti pomoci. Ak sa pomoc neprejaví vykonávaním zo strany príjemcu dodatočných činností, ktoré by sa neuskutočnilo samotným pôsobením trhových síl, nemožno ju považovať za pomoc majúcu priaznivý vplyv, ktorý môže vykompenzovať poškodzovanie obchodu, a preto ju nemožno schváliť. V súvislosti so zlučiteľnosťou pomoci podľa článku 87 ods. 3 písm. c) zmluvy, pomoc „neulahčuje“ rozvoj hospodárskych činností, pretože podnik by podporované činnosti vykonával v každom prípade, a najmä bez pomoci.
- (25) V súvislosti s pomocou na vzdelávanie sa v odôvodnení 10 nariadenia (ES) č. 68/2001 uvádza, že „vzdelávanie má zvyčajne pozitívne vonkajšie účinky na spoločnosť ako celok, pretože zvyšuje počet skúsených pracovníkov, z ktorých si iné firmy môžu vybrať, zlepšuje konkurenčnú schopnosť priemyslu Spoločenstva a hrá dôležitú úlohu v stratégii zamestnanosti. Vzhľadom na to, že podniky v Spoločenstve obvyčajne neinvestujú dostatok prostriedkov do vzdelávania svojich zamestnancov, štátna pomoc by mohla pomôcť napraviť túto nedokonalosť trhu, takže za určitých podmienok ju možno považovať za zlučiteľnú s jednotným trhom, a preto oslobodiť od predchádzajúcej ohlasovacej povinnosti.“ V odôvodnení 11 sa ďalej uvádza, že treba zabezpečiť „obmedzenie štátnej pomoci na minimum nevyhnutné pre dosiahnutie cieľa Spoločenstva, čo by neumožnili samotné sily pôsobiace na trhu [...]“.
- (26) Nedokonalosť trhu uznaná nariadením (ES) č. 68/2001 teda spočíva v tom, že podniky „neinvestujú dostatok prostriedkov do vzdelávania svojich zamestnancov“. Keď totiž podnik plánuje nové vzdelávacie činnosti, spravidla porovná náklady na tieto činnosti s príjmami, ktoré z toho môže mať (ako napríklad zvýšenie produktivity alebo schopnosti vyrábať nové výrobky). Zvyčajne neberie do úvahy zisky, ktoré by to prinieslo hospodárstvu Spoločenstva ako celku, ktoré nemôže získať pre seba samo. Preskúma aj výmenné riešenia (menej nákladné) vzdelávania ako napr. nábor pracovnej sily, ktorá už má potrebnú kvalifikáciu (prípadne na úkor miestnych zamestnancov). Práve preto pomoc na vzdelávanie užitočne napráva osobitnú nedokonalosť trhu. Za týchto okolností je pomoc „nevyhnutná na dosiahnutie cieľa Spoločenstva, čo by neumožnili sily pôsobiace na trhu“.
- (27) Pokiaľ ide o overenie potreby pomoci na vzdelávanie v automobilovom priemysle, Komisia skonštatovala, že za 18 mesiacov nazhromaždila dôkazy, že v prípade niektorých výrobcov automobilov si navzájom konkurujú závody týchto výrobcov nachádzajúce sa v rôznych členských štátoch, ktoré zabezpečujú výrobu nových modelov. V čase plánovania zábehu výroby nového výrobku výrobcovia porovnávajú niekoľko pracovísk, a potom sa rozhodnú pre pracovisko, ktoré sa určí na výrobu, pričom sa opierajú o všetky výrobné náklady, t. j. o všetky druhy nákladov vrátane akejkoľvek štátnej pomoci, najmä pomoci na vzdelávanie. Tento vývoj je pravdepodobne dôsledkom skutočnosti, že veľkí automobiloví výrobcovia majú v súčasnosti výrobné kapacity prevyšujúce dopyt a že ich výrobné linky sa stali pružnejšími. Závod tak môže ľahšie vytvoriť miesto na výrobu ďalších modelov. So zreteľom na túto hospodársku skutočnosť intenzívnejšej hospodárskej súťaže medzi výrobnými závodmi a so zreteľom na súvisiace riziko, že určitá pomoc na vzdelávanie neprispieje k splneniu cieľa všeobecného záujmu v zmysle odôvodnenia 10 nariadenia (ES) č. 68/2001, ale je iba pomocou na činnosť, ktorá narúša hospodársku súťaž, Komisia musí dôkladnejšie preskúmať, či je pomoc potrebná, „aby sa zabezpečilo obmedzenie štátnej pomoci na minimum nevyhnutné na dosiahnutie cieľa Spoločenstva, čo by neumožnili samotné sily pôsobiace na trhu“ (odôvodnenie 11 uvedeného nariadenia)⁽⁷⁾. Toto hodnotenie je odôvodnené tým viac, že v súčasnosti sa automobilový sektor vyznačuje značnými nadmernými kapacitami v rámci Spoločenstva, ktoré pretrvávajú z dôvodu malého rastu dopytu a značného stáleho zvyšovania produktivity⁽⁸⁾.

⁽⁶⁾ Pre toto obmedzenie oprávnených nákladov na účastníkov školenia sa oprávnené náklady na všeobecné vzdelávanie znižujú na 5 438 000 EUR a oprávnené náklady na špecifické vzdelávanie sa znižujú na 10 478 000 EUR.

⁽⁷⁾ Podobné závery Komisia vyvodila v bode 33 svojho rozhodnutia zo 4. júla 2006 o Forde Genk (Ú. v. EÚ L 366, 21.12.2006, s. 32).

⁽⁸⁾ Pre pomalé zvyšovanie dopytu, zvyšujúcu sa produktivitu a nízke ceny viacerí veľkí automobiloví výrobcovia zatvorili v posledných rokoch závody alebo znížili počet zamestnancov v Spoločenstve. GM Europe však koncom roka 2004 oznámila väčší plán reštrukturalizácie, ktorý mal za následok zníženie počtu zamestnancov o 12 000 osôb. http://www.gmeurope.com/news/archive_0410.html

- (28) Keďže v tomto prípade si navzájom konkurovali viaceré závody, a pomoc sa preto mohla poskytnúť z iných dôvodov, než je dôvod napomôcť podniku vykonávať doplnkové vzdelávacie činnosti, Komisia považuje za potrebné preveriť potrebu pomoci. Na rozdiel od toho, čo tvrdí Belgicko v reakcii na rozhodnutie o začatí konania, Komisia sa domnieva, že má zákonný nárok uskutočniť takúto previerku. Ako zdôraznilo Belgicko, v predchádzajúcich prípadoch Komisia neuskutočnila podrobnú analýzu potreby osobitnej pomoci na vzdelávanie vo vzťahu k nákladom na zábeh výroby. Komisia však môže byť nútená urobiť tak v prípade, že zistí, že hospodárske podmienky na uvedených trhoch prešli vývojovými zmenami⁽⁹⁾.
- (29) Komisia uviedla, že uvedený vzdelávací program je spojený s novými činnosťami závodu – výrobou Astry TwinTop a rozvojom lisovacej činnosti.
- Potreba pomoci spojená s výrobou novej Astry TwinTop*
- (30) Belgické orgány upozornili vo svojej notifikácii⁽¹⁰⁾, že montáž Astry TwinTop zahŕňa manuálne doplnkové operácie ako zváranie. Tvrdia, že výroba tohto druhu automobilu má vplyv na všetky činnosti spoločnosti (výroba karosérií, činnosti lakovne, zvarovne, haly logistiky a montážnej haly) a že so zavedením nových modelov sú vždy spojené:
- montáž nových súčiastok,
 - zavedenie moderných pracovných metód,
 - zavedenie nových montážnych techník.
- (31) Belgické orgány poukázali na to, že nový model je preto spojený nielen so zavedením nového výrobku do výroby, ale zároveň núti mnohých robotníkov, aby si zvykli na nové stroje, súčiastky, montážne techniky a pracovné metódy.
- (32) Tento opis potvrdzuje, že predpokladom úspechu zavedenia nového modelu do sériovej výroby je spravidla rovnako ako v tomto prípade dôkladné predchádzajúce vyškolenie pracovnej sily. Inými slovami na výrobu nového modelu sú potrebné vzdelávacie činnosti.
- (33) Po tom, čo sa spoločnosť GM Europe rozhodla vyrábať tento model, nastala potreba vynaložiť náklady na vzdelávanie, aby toto obchodné rozhodnutie uskutočnila.
- (34) Ako už Komisia uviedla vo svojom rozhodnutí o začatí konania, v automobilovom priemysle je zábeh výroby nového modelu normálnym a regulárnym faktorom nevyhnutným na udržanie trhových podielov a rentability. Keďže nový model si vyžaduje vyššiu pracovnú silu v oblasti nových výrobných techník, náklady na vzdelávanie spojené so zábehom výroby tohto nového modelu musia znášať výrobcovia automobilov iba na základe obchodného stimulu.
- (35) Belgické orgány nepredložili nové informácie, ktoré by protirečili tomuto hodnoteniu. Napriek výzve nepredložili žiadny argument na podporu tvrdenia, že GM by nezabezpečila vzdelávacie činnosti bez pomoci.
- (36) Z tohto hľadiska Belgicko iba tvrdilo, že pomoc na vzdelávanie je potrebná na to, aby GM Belgium bola závozom vybraným vedením GM Europe na výrobu Astry TwinTop. Dôkazy na podporu tohto tvrdenia boli predložené. Okrem toho belgické orgány zdôraznili, že výroba nového modelu sa mohla zveriť spoločnosti Bertone, ktorá je viac zvyknutá vyrábať tento druh automobilov.
- (37) Komisia však upozorňuje, že cieľom nariadenia (ES) č. 68/2001 nie je v protiklade s regionálnou investičnou pomocou ovplyvniť výber miesta na výkon hospodárskych činností, ale vykompenzovať, ako už bolo uvedené, investovanie nedostatočných prostriedkov do vzdelávania v Spoločenstve. Belgicko okrem toho nevyvetlilo, prečo dcérska spoločnosť GM Europe, ktorá mohla byť hypoteticky vybraná ako druhý kandidát, sama nezabezpečila podobné vzdelávacie činnosti⁽¹¹⁾. Informácia poskytnutá Belgickom naopak svedčí o tom, že je pravdepodobné, že všetky ostatné závody GM Europe by za týchto okolností boli nútené zabezpečiť podobný vzdelávací program. Preto nemožno dospieť k záveru, že pomoc podniktela GM Europe k tomu, aby zorganizovala viacej vzdelávacích činností v Spoločenstve.

⁽⁹⁾ V bode 52 rozsudku z 30. septembra 2003 v spojených veciach C-57/00 P a C-61/00 P Súdny dvor „Európskych spoločenstiev uviedol, že bez ohľadu na to, ako Komisia v minulosti vykladala článok 92 ods. 2 písm. c) [teraz článok 87 ods. 2 písm. c)] zmluvy, tento výklad nemôže mať negatívny vplyv na oprávnenosť výkladu Komisiou toho istého ustanovenia v spornom rozhodnutí, a teda ani na jeho platnosť.“ Rovnako aj Súd prvého stupňa Európskych spoločenstiev uviedol v bode 177 svojho rozsudku z 15. júna 2005 vo veci T-171/02: „zákonosť rozhodnutia Komisie, ktorým sa nová pomoc nepovažuje za spĺňajúcu podmienky uplatňovania tejto výnimky, sa musí posúdiť podľa článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES a nie z hľadiska predchádzajúcej rozhodovacej praxe Komisie, pri ktorej treba predpokladať, že je ustálená“.

⁽¹⁰⁾ Príloha 2 k notifikácii.

⁽¹¹⁾ Najpravdepodobnejšími kandidátmi boli závody, ktoré už vyrábajú iné verzie Astry, predovšetkým Bochum (Nemecko).

(38) Komisii nie je dost' jasné, aké závery treba vyvodit' z argumentu, ktorý predložili belgické orgány, že výroba nového modelu sa mohla zverit' spoločnosti Bertone. Belgicko predovšetkým nepredložilo konkrétny dôkaz, že výroba uskutočňovaná spoločnosťou Bertone potrebovala menšie vzdelávacie snahy než v prípade GM Europe⁽¹²⁾. Okrem toho Belgicko nedokázalo, že by pomoc zohrala nejakú úlohu v rozhodnutí GM Europe prestať zabezpečovať výrobu tohto modelu subdodávateľsky. Naopak je pravdepodobné, že toto významné strategické rozhodnutie už bolo prijaté skôr, než belgické orgány prisľúbili skúmanú pomoc. Nakoniec skutočnosť, že výrobu Astry TwinTop mohla zabezpečovať spoločnosť Bertone ako subdodávateľ rovnako ako v prípade predchádzajúcich verzií, nepodporuje tvrdenie o potrebe a zlučiteľnosti pomoci vzdelávaniu.

Potreba pomoci spojená s rozvojom lisovacích činností

(39) Belgické orgány upozorňujú, že rozšírenie lisovne zapadá do stratégie GM v Európe, ktorej účelom je lepšie splniť miestne potreby tak, aby sa znížili náklady na dopravu náhradných súčiastok medzi dcérskymi spoločnosťami. Pre pracovisko v Antverpách projekt predpokladá:

— dva doplnkové lisy na ťahanie plechu,

— výrobu doplnkových súčiastok pre karosérie,

— zavedenie nových technológií.

(40) Belgicko tvrdí, že predpokladom rozšírenia je v prípade mnohých robotníkov aj oboznámenie sa s novými strojmi, súčiastkami, lisovacími technikami a pracovnými metódami. Vzdelávací program je zameraný na dosiahnutie tohto cieľa.

(41) Predchádzajúci opis všeobecne potvrdzuje rovnako ako v tomto prípade, že rozvoj lisovacej činnosti môže byť

úspešný len v prípade, že ho sprevádza dôkladné vyškolenie pracovnej sily. Inými slovami vyškolenie je pre rozvoj lisovacích činností nevyhnutné.

(42) Komisia sa vo svojom rozhodnutí o začatí konania pýtala na stimulačný účinok pomoci spojenej s rozvojom lisovacích činností⁽¹³⁾. Belgické orgány nepredložili nové informácie, ktoré by protirečili tomuto hodnoteniu. Predovšetkým nevysvetlili, prečo by GM nezorganizovala uvedené vzdelávacie činnosti bez pomoci.

Prechodný záver

(43) Na základe uvedeného možno dospieť k záveru, že všetky vzdelávacie činnosti, vďaka ktorým robotníci získajú zručnosti nevyhnutné na úspešné vykonávanie oboch projektov (výroba nového modelu a rozvoj lisovacích činností), by sa v každom prípade zabezpečili aj bez štátnej pomoci. Zodpovedajúca pomoc totiž nevyúsťuje do doplnkového vzdelávania, ale pokrýva normálne prevádzkové náklady podniku, čím sa znižujú jeho obvyklé náklady. Komisia sa preto domnieva, že pomoc naruší hospodársku súťaž a negatívne ovplyvní podmienky obchodu v rozsahu, ktorý je rozpore so spoločným záujmom⁽¹⁴⁾. Za týchto okolností sa pomoc nemôže odôvodniť na základe článku 87 ods. 3 písm. c) zmluvy. Pretože v tomto prípade nemožno uplatniť žiadnu výnimku podľa článku 87 ods. 2 a 3 zmluvy, pomoc nie je zlučiteľná so spoločným trhom.

(44) Tento záver platí bez ohľadu na to, či má vzdelávanie *všeobecný* alebo *osobitný* charakter. Komisia predovšetkým uviedla, že činnosť všeobecného vzdelávania kvalifikovaná ako „technický výcvik“⁽¹⁵⁾ sa týka zručností, ktoré sú potrebné pre nové skúmané činnosti, a všeobecnejšie pre činnosť konkurencieschopného automobilového závodu⁽¹⁶⁾. Belgické orgány však predložili dôkaz, že časť *všeobecného* „technického výcviku“ sa týka kvalifikácií, ktoré si vyžadujú dlhodobé vzdelávanie a že z podniku každoročne odchádza nezanedbateľný počet zamestnancov. Táto skutočnosť súvisí so značným nedostatkom pracovníkov s týmito kvalifikáciami na belgickom trhu práce (tzv. „kritické funkcie“ alebo „bottleneck jobs“). Komisia sa domnieva, že Belgicko dostatočne podložilo svoje argumenty, pokiaľ ide o tri z činností *všeobecného* „odborného výcviku“.

⁽¹²⁾ Bertone na svojej webovej stránke píše, že „Carrozzeria Bertone vždy pripisovala strategický význam ľudskému faktoru. [...] Práve preto Carrozzeria Bertone vždy venovala osobitnú pozornosť stálemu vzdelávaniu a preškoleniu svojej pracovnej sily. Táto stratégia konkrétne znamenala, že v priebehu posledných dvoch rokov zabezpečila 240 vzdelávacích hodín [na osobu], čo predstavuje investíciu 3 milióny EUR.“ <http://www.bertone.it/carrozzeria3.htm>

⁽¹³⁾ Pozri odôvodnenie 11.

⁽¹⁴⁾ Vec T-459/93, *Siemens SA/Komisia*, Zb. 1995, s. II-1675, bod 48.

⁽¹⁵⁾ Pozri odôvodnenie 7.

⁽¹⁶⁾ Napríklad výroba nového modelu vyžaduje zvarenie väčšieho množstva súčiastok, následkom čoho podnik potrebuje viacej zvaračov.

Obsah vzdelávania	Celková dĺžka trvania vzdelávania	Fluktuácia zamestnancov: ročné % robotníkov, ktorí odchádzajú z podniku	Oprávnené náklady na účastníkov	Iné oprávnené náklady
Vodiči vidlicových zdvižných vozíkov	40	58 %	132 000	42 500
Nástrojári	2 000	13 %	660 000	355 000
Technici údržby	400	20 %	198 000	197 500

Pozn.: Pokiaľ ide o zvránie, Belgicko oznámilo celkovú dĺžku zvrárania 60 hodín a 4 % fluktuáciu robotníkov v závode. Komisia uvážila, že tieto čísla sú dosť nízke a že podniku nebránia v tom, aby využíval výhody nákladov na vzdelávanie. Fluktuácia zamestnancov nie je dostatočná na to, aby to podnik odradilo od vynakladania takýchto nákladov.

Je teda zrejme, že vysoká fluktuácia zamestnancov skutočne bráni podniku v tom, aby mohol mať dostatočný ošoh z tohto druhu vzdelávania a mohol vykompenzovať náklady na takéto vzdelávanie. Preto je pravdepodobné, že bez štátnej pomoci by podnik tieto náklady nevyňaložil.

automobilov. Uvedené úvahy o potrebe vzdelávania sa ich teda netýkajú. Keďže sa ukazuje, že toto vzdelávanie presahuje potreby podniku, nie je možné sa domnievať, že by sa zabezpečilo bez štátnej pomoci. Keďže chýbajú argumenty potvrdzujúce opak, Komisia je toho názoru, že štátna pomoc je nevyhnutná na to, aby sa uvedené vzdelávanie mohlo zabezpečiť.

- (45) So zreteľom na predchádzajúce skutočnosti sa Komisia nazdáva, že pomoc je nevyhnutná pre všetky tri uvedené vzdelávacie činnosti (na rozdiel od zvyšku všeobecného „odborného vzdelávania“).

- (48) Komisia nakoniec pripomenula, že výdavková položka „všeobecnej koordinácie“ sa netýka vzdelávania ako takého, ale poradenských služieb určených na všeobecné vzdelávanie. Sčasti sa teda môže zaradiť do oprávnených nákladov, pretože pokrýva „základné výškolenie“, „SPP“ a časť všeobecného „odborného výcviku“, pre ktoré sa pomoc považuje za nevyhnutnú⁽¹⁸⁾.

Vzdelávacie činnosti, ktoré nie sú priamo spojené s oboma projektmi

- (46) Belgické orgány vo svojej notifikácii prezentovali celý vzdelávacie program ako program určený na podporu uvedených projektov⁽¹⁷⁾. Doplnkové informácie, ktoré Belgicko podalo po rozhodnutí o začatí konania, sa týka zručností, ktoré nie sú v skutočnosti nevyhnutné na uskutočňovanie týchto projektov. Ide o nasledujúce položky (pozri opis uvedený vyššie v texte):

- (49) So zreteľom na pravidlo ustanovené nariadením (ES) č. 68/2001, ktoré obmedzuje náklady na účastníkov vzdelávacieho projektu na celkovú sumu ostatných nákladov, oprávnené náklady pochádzajúce z časti vzdelávacieho programu, pre ktoré je pomoc nevyhnutná, predstavujú 4,362 milióna EUR a samotná pomoc predstavuje 2,181 milióna EUR. Pretože ostatné formálne podmienky ustanovené nariadením (ES) č. 68/2001 sú takisto dodržané, ako sa uvádza v odôvodnení 23, Komisia dospela k záveru, že časť notifikovanej pomoci je zlučiteľná so spoločným trhom.

— základné výškolenie,

6. ZÁVER

— simulované pracovné prostredie (SPP).

- (50) Komisia zastáva názor, že časť opatrení notifikovaných Belgickom, ktorá predstavuje 4,362 milióna EUR oprávnených nákladov, čo zodpovedá pomoci vo výške 2,181 milióna EUR, spĺňa kritériá zlučiteľnosti so spoločným trhom v zmysle článku 87 ods. 3 písm. c) zmluvy.

- (47) Komisia uviedla, že na rozdiel od zvyšnej časti vzdelávacieho programu sa základné výškolenie a SPP vzťahujú na kvalifikácie, ktoré nie sú nevyhnutné na vykonávanie oboch uvedených projektov: projekty sa môžu dokonale uskutočňovať a výroba môže začať bez toho, aby bolo potrebné zabezpečiť tento druh vzdelávania. Netýkajú sa už zručností bezprostredne požadovaných pre výrobu

⁽¹⁸⁾ Na základe vzdelávacích hodín Komisia dospela k názoru, že 80,71 % nákladov na „všeobecnú koordináciu“, t. j. 0,723 milióna EUR, sa môže poskytnúť na základné výškolenie, na SPP a na časť všeobecného technického výcviku, pre ktoré je pomoc nevyhnutná. Ide o tieto hodiny: i) technický výcvik (list Belgicka z 28. februára 2007): 50 800 hodín, z toho 30 000 hodín súvisí s tromi činnosťami, pre ktoré sa pomoc považuje za nevyhnutnú; ii) základné výškolenie (list Belgicka zo 7. februára 2006; počet účastníkov vynásobený priemerným počtom vzdelávacích hodín na účastníka za trojročné obdobie): 17 000 hodín; iii) SPP (to isté): 40 000 hodín.

⁽¹⁷⁾ Príloha 2 k notifikácii.

(51) Komisia sa domnieva, že zvyšná časť pomoci nie je nevyhnutná na vykonávanie zodpovedajúcich vzdelávacích činností. Táto pomoc nie je zlučiteľná so spoločným trhom v zmysle žiadnej výnimky ustanovenej zmluvou, a preto sa musí zakázať. Podľa belgických orgánov nebola pomoc ešte poskytnutá, a preto nie je potrebné pristúpiť k vymáhaniu,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Štátna pomoc, ktorú Belgicko zamýšľa poskytnúť na vzdelávací projekt v prípade General Motors Belgium v Antverpách, nie je zlučiteľná so spoločným trhom v rozsahu 3 157 338,40 EUR.

Táto časť pomoci sa teda nesmie použiť.

Zvyšná časť štátnej pomoci vo výške 2 181 161,60 EUR je zlučiteľná so spoločným trhom v zmysle článku 87 ods. 3 písm. c) zmluvy.

Článok 2

Belgicko bude Komisiu informovať v lehote dvoch mesiacov od dátumu notifikácie tohto rozhodnutia o opatreniach, ktoré prijalo, aby sa podriadilo tomuto rozhodnutiu.

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené Belgickému kráľovstvu.

V Bruseli 4. apríla 2007

Za Komisiu
Neelie KROES
členka Komisie